叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[vɒl] . - .
Vol . 153 .
沃尔 . - .

第153卷。

[pʌntʃ] - . - . -
Punch 1917 . 07 . 04
冲床 - . - . -

Punch 1917.07.04

['menʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪ'spætʃ] .
MENTIONED IN DESPATCHES .
提及 在 电报 .

已在公报中提及。

[ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [deɪz] ['nju:zpeɪpə(r)] [spred] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
The oldest inhabitant sat on a bench in the sun , the day's newspaper spread across his knees ,
这 最老 居民 卫星 在 一个 长椅 在 这 太阳 , 这 天 报纸 传播 穿过 他的 膝盖 ,

最年长的居民坐在阳光下的长椅上，当天的报纸摊在膝盖上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nju:ɪst] ['vɪzɪtə(r)] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
and the newest visitor sat beside him .
和 这 最新 游客 卫星 旁 他 .

新来的访客坐在他旁边。

" [hi:; hi] [du:; də] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪ'spætʃ] , [du:; də] ['aʊə(r)] ['bɪli] , [baɪ] [sɜ:(r)] ['dʌgləs] [heɪg] [hɪm'self] .
" He do be mentioned in despatches , do our Billy , by Sir DOUGLAS HAIG himself .
" 他 做 是 提及 在 电报 , 做 我们的 比利 , 经过 先生 道格拉斯 海格 他自己 .

“我们的比利在公报中确实被提及，甚至被道格拉斯·黑格爵士亲自提及。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [ə; eɪ] - [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [hwɛəd] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [bi:n] ?
If it hadn't a - been for him , where'd the Army been ?
如果 它 之前没有 一个 - 到过 为了 他 , 在哪里? 这 军队 到过 ?

如果不是他，军队又在哪里呢?

[hi:; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .

他说。

[ai] [noʊd] [hɪm] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [kʌm] [tu:; tə] [ði:z] [pɑ:ts] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:rnt] ['jestədeɪ] .
I knowed him ever since I come to these parts , and that weren't yesterday .
我 已知 他 曾经 自从 我 来 到 这些 部分 , 和 那 不是 昨天 .

自从我来到这里，我就认识他了，那不是昨天的事了。

[id] [kʌm] [raʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [bend] [ə; eɪ] - ['wɪslɪŋ] , [nɒt] [sɔːt] [əʊ] - [kɑːkəhuːp] , [laɪk] [sʌm; səm]
He'd come round that there bend a - whistling , not sort o ' cockahoop , like some
他会 来 圆形的 那 那里 弯曲 一个 - 吹口哨 , 不是 种类 o - 公鸡 , 喜欢 一些
[dʌz] ,
does ,
做 ,

他绕到那儿，吹着口哨，而不是像有些人那样发出聒噪的叫声。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [sɔːt] [əʊ] - - [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ə'gen] ; - [ænd; ənd] [id] ['ɔːlweɪz] [stɒp] [məʊst]
but just a cheery sort o ' ' Here I am again ; ' and he'd always stop most
但 只是 一个 欢快的 种类 o - - 这里 我 是 再次 ; - 和 他会 总是 停止 最多
['eniweə(r)] ,
anywhere ,
任何地方 ,

但他总是带着一种欢快的语气说：“我又来了；”而且他几乎随时随地都会停下来。

[ɪf] [səʊ][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [held] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .
if so be as you held up your hand .
如果 所以 是 作为 你 握住 向上 你的 手 .

如果是这样，就举起你的手。

" [aɪv] [siːd] ['leɪdɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [gɒlf] - [klʌbz] ['rʌnɪn] - [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] ,
" I've seed ladies with their golf - clubs runnin ' up from the club - house ,
" 我已经 种子 女士们 和 他们的 高尔夫球 - 俱乐部 跑步 - 向上 从 这 俱乐部 - 房子 ,

“我看到一些女士拿着高尔夫球杆从俱乐部会所跑过来，

[ænd; ənd] [id] [dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] [æz; əz][hiː; hi] [siːd] [ðem; ðəm] ,
and he'd just sort of whistle to show as he seed them ,
和 他会 只是 种类 的 哨 到 展示 作为 他 种子 他们 ,

他一边吹口哨一边播种，

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] ['pɜːlaɪt] [æz; əz] ['eni] ['dʒentlmən] .
and wait for them as perlite as any gentleman .
和 等待 为了 他们 作为 珍珠岩 作为 任何 绅士 .

像任何一位绅士一样，耐心等待他们的到来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][duː; də][biː; bi] ['paʊəf(ə)l] [hɒt][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [həʊm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gɒlf] - [klʌbz]
For it do be powerful hot to walk back home with your golf - clubs
为了 它 做 是 强大的 热的 到 走 后退 家 和 你的 高尔夫球 - 俱乐部
['ɑːftə(r)] [tuː] [raʊndz] ;
after two rounds ;
后 二 回合 ;

因为打完两轮高尔夫球后，扛着球杆走回家确实很热；

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kædi] , [ai][wɒz; wəz] , - [fɔː(r)][ai] [went] [ɒn][ðə; ði] [laɪn] ,
I was a caddy , I was , ' fore I went on the line ,
我 曾是 一个 球童 , 我 曾是 , - 前 我 去 在 这 线 ,

我以前是球童，真的，在我走上职业赛场之前是。

[səʊ][ai] [nəʊz] [wɒt] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
so I knows what I'm telling you .
所以 我 知道 什么 我是 讲述 你 .

所以我知道我在跟你说什么。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['tʃæmpiənz] [ɔː(r)] ['dʌfə] [wɒt] ['kʊd(ə)nt]
" It didn't make no difference if they was champions or duffers what couldn't
" 它 没有 制作 不 不同之处 如果 他们 曾是 冠军 或者 笨蛋 什么 不能
['kæri] [ðə; ði] [bɜːn] [nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [ɔːl] [deɪ] .
carry the burn not if they tried all day .
携带 这 烧伤 不是 如果 他们 尝试 全部 天 .

“不管他们是冠军还是菜鸟，如果扛不住灼烧感，即使他们努力了一整天也没用。”

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [bæk] [frɒm; frəm] [ˈmɑːkɪt] [wɪð] [ɔːl]
Or if it were an old woman a - goin ' back from market with all
或者 如果 它 是 一个 老的 女士 一个 - 去 - 后退 从 市场 和 全部
[hɜː(r); hə(r)] [ˈkæbɪdʒɪz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [dʌks] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [ˈʌnjənz] — [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)]
her cabbages and live ducks and eggs and onions — it were
她 卷心菜 和 居住 鸭子 和 鸡蛋 和 洋葱 — 它 是
[ɔːl][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪli] .
all just the same to little Billy .
全部 只是 这 相同的 到 小的 比利 .

或者，如果是一位老妇人带着她的卷心菜、活鸭、鸡蛋和洋葱从集市回来——对小比利来说，这一切都一样。

" [ðen] [ai][maɪnd][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʊk] .
" Then I mind the day he was took .
" 然后 我 头脑 这 天 他 曾是 采取 .

"然后我就会想起他被带走的那天。"

[dʒɔːdʒ] [hiː; hi] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [telz] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʊk] [ˈbɪli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði]
George he come up and tells me as they have took Billy because the
乔治 他 来 向上 和 讲述 我 作为 他们 有 采取 比利 因为 这
[ˈɑːmi] [ˈwɒnts] [ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][get] .
Army wants all it can get .
军队 想要 全部 它 能 得到 .

乔治走过来告诉我，他们把比利带走了，因为军队想要尽可能多地抓捕他。

[ai][wɒz; wəz][feə(r)] [nɒkt] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [hɪm][səʊ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] .
I was fair knocked over , and him so little and all .
我 曾是 公平的 敲门 超过 , 和 他 所以 小的 和 全部 .

我被撞倒在地，而他那么小。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈgɒlfə(r)] [hɪə(r)] , [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] .
" Then the Captain , what was the best golfer here , come back for leave .
" 然后 这 队长 , 什么 曾是 这 最好的 高尔夫球手 这里 , 来 后退 为了 离开 .

"然后，船长，也就是这里最好的高尔夫球手，回来休假了。"

" - [ˈgrænpɑː] , - [sez] [hiː; hi] , [seɪm] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kɔːl][ˌem ˈiː] — - [ˈgrænpɑː] , - [hiː; hi] [sez] ,
" ' Grandpa , ' says he , same as he always call me — ' Grandpa , ' he says ,
" - 爷爷 , - 说道 他 , 相同的 作为 他 总是 称呼 我 — - 爷爷 , - 他 说道 ,

"'爷爷，'他说，就像他一直叫我的那样——'爷爷，'他说，

- [aɪv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbɪli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [biːn] [aʊt] ,
' I've been thinking about Billy all the time I've been out ,
- 我已经 到过 思维 关于 比利 全部 这 时间 我已经 到过 出去 ,

"我外出期间一直在想着比利。"

[ænd; ənd] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [ˈwɪs(ə)l] [əˈgen] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [həʊm]
and longing to hear him whistle again , and now I'm home
和 渴望 到 听到 他 哨 再次 , 和 现在 我是 家

我多么渴望再次听到他的口哨声，而现在我回家了。

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒn] .
and he's gone .
和 他是 已消失 .

他走了。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [frɑːns] [əˈgen] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . -
I shall have to get back to France again to see him . '
我 将 有 到 得到 后退 到 法国 再次 到 看 他 . -

我得再回法国去看他。

" [səʊ][hiː; hi] [wɪl] , [sɜː(r)] ,
" So he will , Sir ,
" 所以 他 将要 , 先生 ,

"他会的，先生。"

[ænd; ənd] [ɪf] ['bɪli] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] [gʌnz] [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [æz; əz]
and if Billy was going up right under the German guns it's my belief as
和 如果 比利 曾是 去 向上 正确的 在下面 这 德语 枪支 它是 我的 信仰 作为
['kæptɪn] [wʊd] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trentʃ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm] .
Captain would get out of his trench to go and see him .
队长 会 得到 出去 的 他的 沟 到 去 和 看 他 .

如果比利真的要冲到德军炮火之下，我相信作为一名上尉，我会走出战壕去看望他。

" [wɒt] ['redʒɪmənt][ɪz] ['bɪli] [ɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] ?
" What regiment is Billy in , did you say , Sir ?
" 什么 团 是 比利 在 , 做过 你 说 , 先生 ?

“您刚才说比利在哪个团？长官？”

[waɪ] , [hiː; hi][gɒt][nəʊ]['redʒɪmənt] .
Why , he got no regiment .
为什么 , 他 得到 不 团 .

为什么？他没有被编入任何部队。

[eɪnt] [ai] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
Ain't I been telling you , Sir ,
不是 我 到过 讲述 你 , 先生 ,

我不是一直跟您说过吗，先生？

- ['pʌfɪŋ] ['bɪli] - [ɪz] [wɒt] ['aʊə(r)] ['gɔlfəz] [hɪə(r)][kɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪn] [wɒt] [juːst] [tuː; tə][rʌn] [sɪks]
' Puffing Billy ' is what our golfers here call the little train what used to run six
- 抽气 比利 - 是 什么 我们的 高尔夫球手 这里 称呼 这 小的 火车 什么 用过的 到 跑步 六
[taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪŋks] .
times a day from the town to the links .
时代 一个 天 从 这 镇 到 这 链接 .

我们这里的球手都把那辆以前每天从镇上开往球场六次的小火车叫做“普芬比利”。

[dʒʌst] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [sez] , [sɜː(r)] .
Just see what the paper says , Sir .
只是 看 什么 这 纸 说道 , 先生 .

先生，看看报纸上怎么说就行了。

[ai][doʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːdə(r)] , [bʌt; bət] [hɑːk] [jiː; ji][tuː; tə] [ðɪs] :
I don't be much of a reader , but hark ye to this :
我 不 是 很多 的 一个 读者 , 但 听着 是的 到 这 :

我不太爱读书，但请听我说：

- [ai] [wɪʃ] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [pleɪs] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n]
' I wish also to place on record here the fact that the successful solution
- 我 希望 还 到 地方 在 记录 这里 这 事实 那 这 成功的 解决方案
[ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ['trænspɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt]
of the problem of railway transport would have been impossible had it not
的 这 问题 的 铁路 运输 会 有 到过 不可能的 有 它 不是
[biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [æt; ət] [həʊm] .
been for the patriotism of the railway companies at home .
到过 为了 这 爱国主义 的 这 铁路 公司 在 家 .

“我还想在此记录下这样一个事实：如果没有国内铁路公司的爱国精神，铁路运输问题的成功解决是不可能的。”

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)][ˌloʊkə'moʊtɪvz][ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [stɒk] . -
They did not hesitate to give up their locomotives and rolling stock . '
他们 做过 不是 犹豫 到 给 向上 他们的 机车 和 滚动 库存 . -

他们毫不犹豫地放弃了他们的机车和车辆。

" [ðæts] - ['pʌfɪŋ] ['bɪli] , - [sɜː(r)] ,
" That's ' Puffing Billy , ' Sir ,
" 那就是 - 抽气 比利 , - 先生 ,

“那是‘喷气式飞机比利’，先生。”

[hɪm] [wɒt] [aɪv] [pʊt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [æn; ən] - ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] .
him what I've put the signal down for hundreds an ' hundreds of times .
他 什么 我已经 放 这 信号 向下 为了 数百 一个 - 数百 的 时代 .

我已经向他发出过成百上千次信号了。

[ai] [mɪs] [hɪm] ['paʊəf(ə)l] [bæd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['wɒntɪd] [hɪm] ,
I miss him powerful bad , but the Army wanted him ,
我 错过 他 强大的 坏的 , 但 这 军队 通缉 他 ,

我非常想念他，但军队需要他。

[ænd; ənd] [wɪv] [biːn] [ænd; ənd] [gɒt] [sʌm; səm] [θæŋks] [tuː] .
and we've been and got some thanks too .
和 我们已经 到过 和 得到 一些 谢谢 也 .

我们也去过那里，并且收到了一些感谢。

[aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] ['bɪliz] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
I'm proud to think my Billy's in the paper .
我是 自豪的 到 思考 我的 比利 在 这 纸 .

想到我的儿子比利上了报纸，我感到很自豪。

" [ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɒt] .
" THE MELTING - POT .
" 这 融化 - 锅 .

“大熔炉。”

[" [ðə; ði] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti] [ɒv; əv] [rɑːthaʊzən] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]
[" The municipality of Rothausen has decided to present to the collection
[" 这 市政当局 的 罗特豪森 有 决定 到 展示 到 这 收藏
[ɒv; əv] ['met(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ɪts] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] ['kaɪzə(r)] ['wɪljəm]
of metal which is being made in Germany its monument of Kaiser WILLIAM
的 金属 哪个 是 存在 制成 在 德国 它是 纪念碑 的 凯撒 威廉

【“罗特豪森市决定将其威廉皇帝纪念碑捐赠给德国金属制品收藏机构

[ðə; ði] [fɜːst] . " — ['rɔitə] .]
THE FIRST . " — Reuter .]
这 第一的 . " — 路透社 .]

第一点。”——路透社

['hevi] [ɪz] [ɑːrməgɛdənz] [praɪs]
Heavy is Armageddon's price
重的 是 末日之战 价格

末日之战的代价沉重。

[ænd; ənd] [laʊd] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] ;
And loud the call to sacrifice ;
和 大声 这 称呼 到 牺牲 ;

大声疾呼牺牲；

[ɔːl] [stʌf] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['laɪkli] ['met(ə)lz] —
All stuff composed of likely metals —
全部 东西 由 的 可能 金属 —

所有可能由金属组成的物质——

[dɔː(r)] - ['nɒkə(r)] , ['heəpɪnz] , [kænz] [ænd; ənd] ['ket(ə)lz] —
Door - knockers , hairpins , cans and kettles —
门 - 敲击器 , 发夹 , 罐头 和 水壶 —

门环、发夹、罐头和水壶——

['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːrz] [ɪn'seɪʃɪət] ['meltɪŋ] - [pɒt]
Into the War's insatiate melting - pot
进入 这 战争的 馋 融化 - 锅

进入战争永不满足的熔炉

[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] .
Has to be shot .
有 到 是 射击 .

必须射杀。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [bləʊ]
That was a hard and bitter blow
那 曾是 一个 难的 和 苦的 吹

那真是沉重而痛苦的打击。

[wen] [fɜːst][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] - [belz] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] —
When first your church - bells had to go —
什么时候第一的 你的 教会 - 铃铛 有 到 去 —

当你们教堂的钟声第一次被迫停止时——

[ðəʊz] ['seɪntli] [belz] [ðæt] [ræŋ] [kə'rɪljən]
Those saintly bells that rang carillons
那些 圣洁的 铃铛 那 响铃 钟琴

那些圣洁的钟声响彻钟楼

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɔː] [ɒv; əv] ['hæpi] [m'ɪliənz]
While in the maw of happy millions
尽管 在 这 嘴 的 快乐的 百万

在数百万快乐的人群中

[pjʊə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd]['grætɪtjuːd][tuː; tə] ['hev(ə)n] [θrɪld]
Pure joy and gratitude to Heaven thrilled
纯的 喜悦 和 感激 到 天堂 激动不已

纯粹的喜悦和对上天的感恩令我激动不已

[fɔː(r); fə(r)] ['beɪbiz] [kɪld] .
For babies killed .
为了 婴儿 被杀 .

为那些被杀害的婴儿。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['krɪstʃən] [hɑːts] [tuː; tə] [melt]
It hurt your Christian hearts to melt
它 伤害 你的 基督教 心 到 熔化

融化会伤到你们基督徒的心

[ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [feɪθ] [səʊ] ['kiːnli] [felt] ;
A source of faith so keenly felt ;
一个 来源 的 信仰 所以 敏锐地 毛毡 ;

如此深切感受到的信仰之源；

[ænd; ənd] [naʊ] ([wɜːs] ['sækrəlɪdʒ][ðæn; ðən] [ðæt]) [juː; jʊ]
And now (worse sacrilege than that) you
和 现在 (更糟 亵渎神灵 比 那) 你

而现在（比这更亵渎神明）你

[prə'pəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [jɒn] ['riːgl] ['stætʃuː] ,
Propose to take yon regal statue ,
提出 到 拿 远 尊贵 雕像 ,

提议将那尊威严的雕像取走，

[ðæt] ['gɒdlaɪk] ['efɪdʒi] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʌn]
That godlike effigy , and make a gun
那 神一般的 人偶 , 和 制作 一个 枪

那尊神像，还有那把枪

[ɒv; əv] ['wɪljəm] [wʌn] !
Of WILLIAM ONE !
的 威廉 一 !

威廉一世！

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'djuːs]
What will He say when you reduce
什么 将要 他 说 什么时候 你 减少

当你减少时，祂会说什么？祂会说什么？

[hɪz; ɪz] ['relətɪv] [tuː; tə] ['kænən] - [dʒuːs] ?
His Relative to cannon - juice ?
他的 相对的 到 大炮 - 汁 ?

他与炮弹汁液有什么关系？

[ðə; ði] ['prɒspekt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['prɪti] ['rɒt(ə)n]
The prospect must be pretty rotten
这 前景 必须 是 漂亮的 烂

前景肯定很糟糕。

[ɪf] [ðʌs] [ðə; ði] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn]
If thus the Never - To - Be - Forgotten
如果 因此 这 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的

如果因此而永不被遗忘

[ɪz] ['triːtɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,
Is treated , like the corpses of your friends ,
是 治疗 , 喜欢 这 尸体 的 你的 朋友们 ,

被当作朋友的尸体对待，

[fɔː(r); fə(r)] ['juːsf(ə)l] [endz] .
For useful ends .
为了 有用 结束 .

为了实用目的。

[ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ɔːl] - [haɪɪst] ['mʌtə(r)] , " [hɑː] !
I hear the ALL - HIGHEST mutter , " Ha !
我 听到 这 全部 - 最高 低声 , " 哈 !

我听到至高无上的神低声说道：“哈！

['ðer] ['lɪkwɪfaɪɪŋ] ['grænpəpɑː] !
They're liquefying Grandpapa !
它们是 液化 爷爷 !

他们正在把爷爷液化！

[ðə; ði] ['neɪʃənz] [niːdz] , [ðæt] [grəʊ] [ɐkj'uːtɐ] ,
The nation's needs , that grow acuter ,
这 国家的 需求 , 那 生长 急性 ,

国家的需求日益迫切，

[kaʊnt] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] [æz; əz] [səʊ] [mʌtʃ] ['pjuːtə(r)] ;
Count sacred things as so much pewter ;
数数 神圣 事物 作为 所以 很多 锡 ;

将圣物视为锡器；

['iːv(ə)n] [maɪ] ['həʊli] [kraʊn] [meɪ] [gəʊ] [sʌm; səm] [deɪ]
Even my holy crown may go some day
甚至 我的 圣 王冠 可能 去 一些 天

就连我的圣冠，也有朝一日也会消逝。

[daʊn] [ðə; ði] [red] [wei] !
Down the red way !
向下 这 红色的 方式 !

沿着红色的小路走！

" [əʊ] . [es] .
" O . S .
" 哦 . S .

操作系统

[ˌel'iː] - .
LE SÉNÉGALAIS .
LE - .

塞内加尔人。

- ['kiːtə] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['praɪmə(r)] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Samédou Kieta sat up in bed with a child's primer open before him .
- 基塔 卫星 向上 在 床 和 一个 孩子的 底漆 打开 前 他 .

萨梅杜·基埃塔从床上坐了起来，面前摊开着一本儿童启蒙读物。

" [em] — [ə; eɪ] , " [hiː; hi] [speld] .
" M — A , " he spelled .
" M — 一个 , " 他 拼写 .

“M—A,”他拼写道。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [lɒŋ] [taɪm] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] ['pʌzlɪŋ] , " [em] — [ə; eɪ] — [mɑː] .
Then , after an incredibly long time of patient puzzling , " M — A — MA .
然后 , 后 一个 难以置信 长的 时间 的 病人 令人费解 , " M — 一个 — 马萨诸塞州 .
[wiː] , [mɑː] .
Oui , MA .
是的 , 马萨诸塞州 .

然后，经过漫长而耐心的思考，“M—A—MA。是的，MA。

[waɪ] [ə; eɪ] [bɒn] !
Y a bon !
是 一个 邦 !

好棒！

" [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [həʊl] [wɔːd] [ɪn] [wʌn] [waɪd] [waɪt] [grɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" and embraced the whole ward in one wide white grin before turning to the
" 和 拥抱 这 所有的 病房 在 一 宽的 白色的 咧嘴笑 前 转弯 到 这
[nekst] ['sɪləb(ə)l] ,
next syllable ,
下一个 音节 ,

“然后他咧嘴一笑，露出灿烂的笑容，拥抱了整个病房，接着又说了下一个音节。”

" [em] — [ə; eɪ] — [en] . " [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [ɒn] [ðə; ði] [blæk] [feɪs] ,
" M — A — N . " Once more the puzzled frown on the black face ,
" M — 一个 — N . " 一次 更多的 这 困惑 皱眉 在 这 黑色的 脸 ,

“M—A—N。” 黑人脸上再次浮现出困惑的表情。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪspəd] [hɪnts] [frɒm; frəm] ['neɪbərɪŋ] [bedz] , [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['traɪʌmf]
once more the whispered hints from neighbouring beds , once more the triumph
一次 更多的 这 低声说道 提示 从 邻接 床 , 一次 更多的 这 胜利
[ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , " [em] — [ə; eɪ] — [en] — [mæn] !
of perseverance , " M — A — N — MAN !
的 毅力 , " M — 一个 — N — 男人 !

邻床再次传来低语的暗示，坚持不懈的胜利再次到来，“M—A—N—MAN！

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪdʒɪn] - [frentʃ] ['piːən]
" He was just enjoying his success and chanting his pidgin - French paean
" 他 曾是 只是 享受 他的 成功 和 吟唱 他的 洋泾浜英语 - 法语 颂歌
[ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
of happiness ,
的 幸福 ,

“他当时正沉浸在成功的喜悦中，用蹩脚的法语高唱着他的幸福颂歌。”

" [waɪ] [ə; eɪ] [bɒn] ! [waɪ] [ə; eɪ] [bɒn] !
" Y a bon ! Y a bon !
" 是 一个 邦 ! 是 一个 邦 !

“Y a bon! Y a bon!

" [wen] [sɜːr] [ˌæntwə'net] [pɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] .
" when Soeur Antoinette paused by his bed .
" 什么时候 姐姐 安托瓦内特 暂停 经过 他的 床 .

"当安托瓦内特修女在他床边停下时。"

" [treɪ] [bjɛ] , ['siːdɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [meɪz][ɪl] [foʊ] [lez] ['mɛtrə] [ɒn'sɒmb(ə)l] ,
" Très bien , Sidi , " she said , " mais il faut les mettre ensemble ,
" 非常 好 , 西迪 , " 她 说 , " 麦斯 il 错误 莱斯 公元 合奏 ,

"非常好，西迪，"她说，"mais il faut les mettre ensemble，

" [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['fɪŋgə(r)][ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [blæk] [wʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]
" and with her white finger she guided his black one back to the first
" 和 和 她 白色的 手指 她 引导 他的 黑色的 一 后退 到 这 第一的
['sɪləb(ə)l] .
syllable .
音节 .

她用她白皙的手指引导着他黝黑的手指回到第一个音节。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlti] [ɪn'diːd] !
Here was difficulty indeed !
这里 曾是 困难 的确 !

这确实是个难题！

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [raɪt] [ðæt] [em] — [ə; eɪ] — [en][wɒz; wəz][mæn] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][em] — [ə; eɪ] ?
He knew all right that M — A — N was MAN , but what was M — A ?
他 知道 全部 正确的 那 M — 一个 — N 曾是 男人 , 但 什么 曾是 M — 一个 ?

他当然知道 M—A—N 是 MAN，但是 M—A 是什么呢?

[ænd; ənd] [wen] , ['ɑːftə(r)] [ɪn'tens] ['efət] , [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [em] — [ə; eɪ] [speld]
And when , after intense effort , he re - discovered that M — A spelled
和 什么时候 , 后 激烈的 努力 , 他 关于 - 发现 那 M — 一个 拼写
[mɑː] ,
MA ,
马萨诸塞州 ,

经过一番努力，他终于重新发现 M—A 拼写为 MA。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [wɒt] [em] — [ə; eɪ] — [en] [speld] .
it was only to find that he had forgotten what M — A — N spelled .
它 曾是 仅有的 到 寻找 那 他 有 被遗忘的 什么 M — 一个 — N 拼写 .

结果他却发现自己忘记了 M—A—N 的拼写。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wuːndɪd] [kʊd; kəd][kən'teɪn] [ðəm'selvz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
At last the other wounded could contain themselves no longer ,
在 最后的 这 其他 受伤 可以 包含 他们自己 不 更长 ,

最后，其他伤员再也按捺不住激动的心情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " [mamã] ! " [ɪn] [wɪtʃ] -
and the ward was filled with laughing shouts of " Maman ! " in which Samédou
和 这 病房 曾是 已填 和 笑 喊叫 的 " 妈妈 ! " 在 哪个 -
[dʒɔɪnd][məʊst] ['hæpɪli] .
joined most happily .
加入 最多 快乐地 .

病房里充满了"妈妈！"的笑声和喊声，萨梅杜也高兴地加入了其中。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [nɜːs] [pɑːst] [ðə; ði]['niːgroʊz][bed] ,
Presently the English nurse passed the negro's bed ,
目前 这 英语 护士 通过了 这 黑人的 床 ,

这时，英国护士经过了黑人的床边。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .
and he at once turned to another branch of learning .
和 他 在 一次 转向 到 其他 分支 的 学习 .

于是他立刻转向了另一个研究领域。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
" Good morning , " he said , and , when she smiled back a greeting to him ,
" 好的 早晨 , " 他 说 , 和 , 什么时候 她 微笑 后退 一个 问候 到 他 ,

"早上好，"他说，当她微笑着回应他的问候时，

[hiː; hi] ['ædɪd] , " - [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [lʊkt] ['praʊdli] [raʊnd] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
he added , " T'ank you , " and looked proudly round him at his fellow -
他 额外 , " - 你 , " 和 看起来 自豪地 圆形的 他 在 他的 同伴 -
['peɪʃ(ə)nts][æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
patients as who should say ,
患者 作为 WHO 应该 说 ,

他补充道："谢谢，"然后自豪地环顾四周，看着他的病友们，心想：

" [siː] [haʊ] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai] !
" See how we understand one another , she and I !
" 看 如何 我们 理解 一 其他 , 她 和 我 !

"你看我和她多么了解彼此啊！"

" ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['sɒdʒən] [ɒv; əv] ['meni] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] - [ɪn'veəriəbli] [met] [ðə; ði]
" During a sojourn of many months in the hospital Samédou invariably met the
" 期间 一个 旅居 的 许多 几个月 在 这 医院 - 总是 遇见 这
['sʌfərɪŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['fɔːtɪtjuːd] ,
sufferings he was called upon to endure with an uncomplaining fortitude ,
苦难 他 曾是 称为 之上 到 忍受 和 一个 不抱怨 坚韧 ,

在医院长达数月的住院期间，萨梅杜始终以毫不抱怨的坚韧面对他所要忍受的痛苦。

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [siːmd] [djuː] [tuː; tə][ɪnˌsensə'bɪləti][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][stɑːf] [hæd; həd] ['æmpl]
which might have seemed due to insensibility had not the staff had ample
哪个 可能 有 似乎 到期的 到 麻木 有 不是 这 职员 有 充足
[pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌrɪdʒ] .
proof that his silence was the silence of a fine courage .
证明 那 他的 沉默 曾是 这 沉默 的 一个 美好的 勇气 .

如果不是工作人员有充分的证据证明他的沉默是一种崇高的勇气，那么这种沉默或许会被认为是麻木不仁的表现。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
On one occasion a set of photographs of the hospital was in preparation ,
在 一 场合 一个 放 的 照片 的 这 医院 曾是 在 准备 ,

有一次，医院正在准备拍摄一组照片。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sɑːl] [diː] - [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)]
and when the salle de pansements had to be taken the photographer
和 什么时候 这 厅 德 - 有 到 是 已采取 这 摄影师
[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [leɪ] ['fɪgə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][miːz; maɪz] - [ɪn] - [siːn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [blæk]
decided that the best lay figure for his mise - en - scène would be a black
决定 那 这 最好的 躺 数字 为了 他的 弥撒 - 英文 - 场景 会 是 一个 黑色的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

当需要拍摄场景照片时，摄影师决定，最适合他场景布置的平民模特是一位黑人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['reɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] .
as a striking contrast to the white raiment of the staff .
作为 一个 引人注目 对比 到 这 白色的 服饰 的 这 职员 .

与工作人员的白色服装形成鲜明对比。

[səʊ] - [wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn][ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [ænd; ənd][leɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
So Samédou was carried in on a stretcher and laid upon the table .
所以 - 曾是 携带 在 在 一个 担架 和 铺设 之上 这 桌子 .

于是，萨梅杜被用担架抬了进来，放在桌子上。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs]
Unfortunately the surgeons and nurses were so occupied with the business
很遗憾 这 外科医生 和 护士 是 所以 占领 和 这 商业
[ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [best] [lait] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
of placing things in the best light that no one realised that the poor
的 放置 事物 在 这 最好的 光 那 不 一 意识到 那 这 贫穷的
[ˌsenɪgə'liːz] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,
Senegalese did not understand the purpose of the preparations ,
塞内加尔人 做过 不是 理解 这 目的 的 这 准备工作 ,

不幸的是，外科医生和护士们一心只想把事情往好的方面想，以至于没有人意识到可怜的塞内加尔人并不理解这些准备工作的目的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [nɜːs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]
and when the English nurse was called to take up her position she
和 什么时候 这 英语 护士 曾是 称为 到 拿 向上 她 位置 她
['nəʊtɪst] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] - ['kiːtə] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]
noticed the hands of Samédou Kieta clutching the sides of the table and
注意到 这 双手 的 - 基塔 紧握 这 侧面 的 这 桌子 和
[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [waɪt] .
his black eyes rolling in a sea of white .
他的 黑色的 眼睛 滚动 在 一个 海 的 白色的 .

当英国护士被叫去就位时，她注意到萨梅杜·基埃塔的手紧紧抓住桌子的边缘，他的黑眼睛在一片白色的海洋中转动。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wɔːd] .
She at once ran to the nearest ward .
她 在 一次 跑 到 这 最近的 病房 .

她立刻跑向最近的病房。

" [ˌkɛlk'ʌn] [vʌdreɪt] [bjɛ] [ˌem 'iː] - [ˌjuː en 'iː] [ˌfoʊtoʊ'græfi] ?
" Quelqu'un voudrait bien me prêter une photographie ?
" quelqu'un 沃德拉特 好 我 - 一 摄影 ?

“我想要拍照吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['iːgə(r)][hændz] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['treʒəd] [gruːps]
" she asked , and a dozen eager hands offered her the treasured groups
" 她 问 , 和 一个 打 渴望的 双手 提供 她 这 珍藏 团体
[ɒv; əv][lɑː] [fæ'miːl] .
of la famille .
的 拉 家庭 .

她问道，十几只热切的手向她伸出了珍贵的家族团体。

['teɪkɪŋ] [wʌn][æt; ət]['rændəm][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Taking one at random she returned to Samédou and held it before his eyes .
采取 一 在 随机的 她 返回 到 - 和 握住 它 前 他的 眼睛 .

她随机拿起一个，回到萨梅杜面前，举到他眼前。

" [naʊs] ['ɔːzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tɔɪ] , [mwɑː] , [ˌel'iː]['meɪdʒə(r)] , - .
" Nous aussi , " she said , " toi , moi , le Major , l'infirmier .
" 我们 也 , " 她 说 , " 托伊 , 我 , 勒 主要的 , - .

“Nous aussi,”她说，“toi，moi，le Major，l'infirmier。”

" - [lʊkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [rɪ'liːf] [tʃeɪst] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Samédou looked , and a heavenly relief chased the tension from his face .
" - 看起来 , 和 一个 天上 宽慰 追逐 这 紧张 从 他的 脸 .

萨梅杜看了一眼，脸上的紧张感顿时消失了，取而代之的是如释重负的轻松感。

" [waɪ][ə; eɪ][bɒn] , " [hiː; hi] [sed] ['hæpɪli] .
" Y a bon , " he said happily .
" 是 一个 邦 , " 他 说 快乐地 .

“太好了,”他高兴地说。

" [tɔɪ] , [bɒn][ˌkɑːmə'rɑːd] !
" Toi , bon camarade !
" 托伊 , 邦 同志情谊 !

"Toi, bon camarade!

" [wen] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [les] ['peɪnf(ə)l][ðə; ði]['prɒbləm][wɒz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp]
" When his wounds began to be less painful the problem was how to keep
" 什么时候 他的 伤口 开始 到 是 较少的 痛苦 这 问题 曾是 如何 到 保持
[ðə; ði]['siːdɪ][ɪn][bed] .
the Sidi in bed .
这 西迪 在 床 .

"当他的伤口疼痛减轻后，问题是如何让西迪人卧床不起。"

[nəʊ][wʌn] [kɛəd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
No one cared to be very severe with him ,
不 一 关心 到 是 非常 严重 和 他 ,

没有人愿意对他过于严厉。

[səʊ][ðə; ði][stɑːf] [ri'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [wiːk] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kɔnfis,keit] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kləʊðz]
so the staff resorted to the usual weak method of confiscating all his clothes
所以 这 职员 复原 到 这 通常 虚弱的 方法 的 没收 全部 他的 衣服
[seɪv] [ə; eɪ] [ʃɜːt] ,
save a shirt ,
节省 一个 衬衫 ,

于是，工作人员采取了惯用的拙劣手段，没收了他除一件衬衫外的所有衣物。

[ænd; ənd]['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .
and hoping for the best .
和 希望 为了 这 最好的 .

并抱最好的希望。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [nɜːs] , ['gəʊɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dɪstənt] [wɔːd] , [keɪm] [ə'pɒn]
But one day the English nurse , going unexpectedly into a distant ward , came upon
但 一 天 这 英语 护士 , 去 不料 进入 一个 遥远 病房 , 来了 之上
- ['kiːtə] ,
Samédou Kieta ,
- 基塔 ,

但有一天，这位英国护士意外地走进一个偏僻的病房，遇到了萨梅杜·基埃塔。

['sɪmpli] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bændɪdʒ] ,
simply dressed in a single shirt and a bandage ,
简单地 穿着 在 一个 单身的 衬衫 和 一个 绷带 ,

他只穿了一件衬衫，身上缠着绷带。

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['freʃli] - [ə'raɪvd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [waɪd] [grɪnz] [ə'raʊnd] [hɪm] .
visiting the freshly - arrived wounded and scattering wide grins around him .
访问 这 新鲜的 - 到达的 受伤 和 散射 宽的 咧嘴笑 大约 他 .

他去探望刚抵达的伤员，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hɒrɪfaɪd] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
At her horrified exclamation he began to shrivel away towards the door ,
在 她 惊恐万分 感叹 他 开始 到 萎缩 离开 向 这 门 ,

听到她惊恐的惊呼，他开始蜷缩着朝门口走去。

['ʌʃərɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [prə'pɪʃiətri] [wɜːdz] , " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
ushering himself out with the propitiatory words , " Good morning .
引座 他自己 出去 和 这 安抚 字 , " 好的 早晨 .

他用客套话"早上好"送自己出门。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

- [juː; jʊ] .
T'ank you .
- 你 .

谢谢。

['wɔːtə(r)] !
Water !
水 !

水！

" [ə; eɪ] [məʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪs'ɑːmɪŋ] [rɪ'pruːf] .
" A most effectual method of disarming reproof .
" 一个 最多 有效的 方法 的 解除武装 责备 .

“一种最有效的化解责备的方法。”

[pɔː(r); pʊə(r)] - [hæz; həz] [sɪns] [pɑːst] [ɒn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['hɒspɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lektrɪk] ['triːtmənt] ,
Poor Samédou has since passed on to another hospital for electric treatment ,
贫穷的 - 有 自从 通过了 在 到 其他 医院 为了 电的 治疗 ,

可怜的萨梅杜后来被转送到另一家医院接受电疗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɑːf] [stɪl] ['treʒəz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ænd; ənd] ['əʊnli] ['letə(r)] : —
but the staff still treasures his first and only letter : —
但 这 职员 仍然 宝藏 他的 第一的 和 仅有的 信 : —

但员工们仍然珍藏着他写的第一封也是唯一一封信：

" [mwɑː] , - ['kiːtə] , - - [lɔtɝ] [ˌhɑːpɪ'tɑːl] .
" Moi , Samédou Kieta , arrivé à l'autre hôpital .
" 我 , - 基塔 , - - 另一个 医院 .

“我，Samédou Kieta，抵达其他医院。

[waɪ] [ə; eɪ] [bɒn] . [meɪz] [mwɑː] , - ['kiːtə] , [tɔɪ] [pɑːz] - .
Y a bon . Mais moi , Samédou Kieta , toi pas oublié .
是 一个 邦 . 玉米 我 , - 基塔 , 托伊 帕斯 - .

是啊，太棒了。 Mais moi，Samédou Kieta，toi pas oublié。

[mɛr'siː] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] ['meɪdʒə(r)] ['dɜː] - .
Merci , Monsieur le Major deux galons .
谢谢 , 先生 勒 主要的 deux - .

谢谢，少校先生，两加仑。

[mɛr'siː] , [sɜːr] [ˌæntwə'net] .
Merci , Soeur Antoinette .
谢谢 , 姐姐 安托瓦内特 .

谢谢你，安托瓦内特修女。

[mɛr'siː] , ['mædəm] - .
Merci , Madame l'Anglaise .
谢谢 , 夫人 - .

Merci, Madame l'Anglaise.

[waɪ] [ə; eɪ] [bɒn] . [waɪ] [ə; eɪ] [bɒn] . [waɪ] [ə; eɪ] [bɒn] . "
Y a bon . Y a bon . Y a bon . "
是 一个 邦 . 是 一个 邦 . 是 一个 邦 . "

真棒。真棒。真棒。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] ['sʌfəd] - , - ['kæʒuəltiz] [ɪn] - [deɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] [frʌnt] ,
" The Germans have suffered 100 , 000 casualties in 10 days on the western front ,
" 这 德国人 有 遭受 - , - 伤亡 在 - 天 在 这 西 正面 ,

“德军在西线10天内伤亡10万人，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɒsɪz] [wɪl] [ɪn'kriːs] ['ræpɪdli] .
and their losses will increase rapidly .
和 他们的 损失 将要 增加 快速 .

他们的损失将会迅速增加。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['ʃɔːt(ə)n] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][weər'evə(r)]['pɒsəb(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [men] .
They must shorten their lives wherever possible in order to save men .
他们 必须 缩短 他们的 生活 无论 可能的 在 命令 到 节省 男人 .

为了拯救他人，他们必须尽可能缩短自己的寿命。

" — [sɪ'lɒn] ['mɔːnɪŋ] ['liːdə(r)] .
" — Ceylon Morning Leader .
" — 锡兰 早晨 领导者 .

——《锡兰晨报》

[ɪn] [ðɪs] ['lɔːdəb(ə)l] [ɪn'devə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [kaʊnt] [ə'pɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːti] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
In this laudable endeavour they may count upon receiving the hearty assistance of the
在 这 值得称赞 努力 他们 可能 数数 之上 接收 这 爽朗 协助 的 这
['ælaɪz] .
Allies .
盟国 .

在这项值得称赞的事业中，他们可以指望得到盟军的大力支持。

" [jʌŋ] ['dʒentlmən] (-) , [gʊd] ['fæməli] , [strɒŋ] , ['helθi] , ['pʌblɪk] [skuːl] , [əʊ] . [tiː] . [siː] . ,
" Young gentleman (21) , good family , strong , healthy , public school , O . T . C . ,
" 年轻的 绅士 (-) , 好的 家庭 , 强的 , 健康 , 民众 学校 , 哦 . T . C . ,
['vɑːsəti] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] ,
Varsity education , speaks English ,
大学 教育 , 说话 英语 ,

"年轻绅士（21岁），家境良好，身体强壮健康，就读于公立学校，拥有职业治疗中心（OTC）和大学学历，会说英语，

[frentʃ] , ['spænɪʃ] ['pɜːfɪktli] , [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['treɪnɪŋ] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɑː(r)]['draɪvə(r)][ænd; ənd]
French , Spanish perfectly , engineering training , efficient car driver and
法语 , 西班牙语 完美 , 工程 训练 , 高效的 车 司机 和
[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['hɔːsmən] ,
mechanic , horseman ,
机械 , 骑手 ,

法语、西班牙语流利，接受过工程培训，驾驶和修理汽车技术娴熟，会骑马。

[ɪz]['əʊpən][tuː; tə] ['eni] ['spɔːtɪŋ] [dʒɒb] [kə'nektɪd] [wɪð] [wɔː(r)] ; ['wɪlɪŋ] [ˌʌndə'teɪk] ['eni] [rɪsks] ;
is open to any sporting job connected with war ; willing undertake any risks ;
是 打开 到 任何 体育 工作 连接 和 战争 ; 愿意的 承担 任何 风险 ;

愿意从事任何与战争相关的体育工作；愿意承担任何风险；

[nəʊ]['sæləri] , [bʌt; bət] [ɪk'spensɪz] [peɪd] .
no salary , but expenses paid .
不 薪水 , 但 开支 有薪酬的 .

无薪，但报销费用。

" [ɪf] [ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)] [wɪl] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [rɪ'kruːtɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv]
" If the advertiser will apply to the nearest recruiting - station he will hear of
" 如果 这 广告商 将要 申请 到 这 最近的 招聘 - 车站 他 将要 听到 的
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [dʒʌst][suːt] [hɪm] .
something that will just suit him .
某物 那 将要 只是 套装 他 .

"如果广告商到最近的招聘站申请，他就会听到一些非常适合他的事情。"

" [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːk] ['dɪstrɪkt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'lɑːm] [æt; ət]
" The inhabitants of the Peak district are in a state of great alarm at
" 这 居民 的 这 顶峰 区 是 在 一个 状态 的 伟大的 警报 在
[ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [baɪ] [wɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
the invasion of a great part of their beautiful country by what some of
这 入侵 的 一个 伟大的 部分 的 他们的 美丽的 国家 经过 什么 一些 的
[ðem; ðəm] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪg] [ɒv; əv] ['ləʊkəsts] ,
them describe as a plague of locusts ,
他们 描述 作为 一个 瘟疫 的 蝗虫 ,

"峰区居民对他们美丽家园的大片地区遭受蝗灾侵袭感到非常恐慌，一些人将这种灾害描述为蝗灾。"

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [weə(r)] [ðə; ði] [həʊsts]
and yesterday considerable numbers of people visited the district where the hosts
和 昨天 大量 数字 的 人们 到访 这 区 在哪里 这 主持人
[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [əd'vɑːnsɪŋ] .
are still advancing .
是 仍然 前进 .

昨天，相当多的人参观了东道主仍在推进的地区。

['meni] [frɒm; frəm] ['ʃefiːld] [ænd; ənd] ['mæntʃestə(r)] [ə'lait] [æt; ət] [tʃɪnli] , [iːdeɪl] , [ænd; ənd] [həʊp] ,
Many from Sheffield and Manchester alighted at Chinley , Edale , and Hope ,
许多 从 谢菲尔德 和 曼彻斯特 下车 在 钦利 , 埃代尔 , 和 希望 ,
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['emɪnənt] [ˌetɪ'mɒlədʒɪst] ,
among them some eminent etymologists ,
之中 他们 一些 杰出 词源学家 ,

许多来自谢菲尔德和曼彻斯特的人在钦利、埃代尔和霍普下车，其中包括一些著名的词源学家。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['rɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['menəs] [tuː; tə]
anxious to be of assistance in ridding the country of a serious menace to
焦虑的 到 是 的 协助 在 骑行 这 国家 的 一个 严肃的 威胁 到
[ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['gɑːd(ə)n] [krɒps] .
the field and garden crops .
这 场地 和 花园 农作物 .

渴望为消除对田间和花园作物构成严重威胁的害虫贡献一份力量。

" — ['jɔːrkʃər]
" — Yorkshire
" — 约克郡

——约克郡

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ruːts] .
It is understood that the etymologists are chiefly concerned for the roots .
它 是 理解 那 这 词源学家 是 主要 担心的 为了 这 根 .

据了解，词源学家主要关注词根。

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [dɪ'mɑːndz] .
THE NATION DEMANDS .
这 国家 需求 .

国家要求。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ([tuː; tə] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] } .
MR . PUNCH (to the PRIME MINISTER } .
先生 . 冲床 (到 这 主要的 部长 } .

潘奇先生（对总理说）。

" [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['dɜːti] ['lɪnɪn] [wɒʃt] [ɪn] ['pʌblɪk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ,
" IF YOU MUST HAVE DIRTY LINEN WASHED IN PUBLIC DURING THE WAR , FOR GOD'S SAKE ,
" 如果 你 必须 有 肮脏的 亚麻布 洗过 在 民众 期间 这 战争 ， 为了 神的 清酒 ，

"如果你非要在战争期间公开清洗家丑，看在上帝的份上，

[sɜː(r)] , [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] .
SIR , WASH IT CLEAN .
先生 ， 洗 它 干净的 .

先生，请把它洗干净。

" [səˈvɪliən] ['mɒd(ə)l] ([pəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪtɪst] [wɔː(r)] ['pɪktʃə(r)]) .
" Civilian model (posing for latest war picture) .
" 平民 模型 （ 摆姿势 为了 最新的 战争 图片 ） .

"平民模特（为最新战争照片摆姿势）。

" [mʌs] - [seɪ] [aɪl]
" MUS ' SAY I'LL
" 音乐 - 说 患病的

"MUS说我会

[biː; bi] [glæd] [wen] [piːs] [ɪz] [dɪ'kleəd] .
BE GLAD WHEN PEACE IS DECLARED .
是 高兴的 什么时候 和平 是 声明 .

当和平到来时，要感到高兴。

[ðɪs] ['klɪərɪŋ] [hʌnz]
THIS CLEARING HUNS
这 清理 匈奴人

这片空地上的猎人

[aʊt] [ɒv; əv] ['trentʃɪz] [ɪz] [feə(r)] ['telɪn] - [ɒn] [ˌem 'iː] .
OUT OF TRENCHES IS FAIR TELLIN ' ON ME .
出去 的 战壕 是 公平的 告诉 - 在 我 .

走出战壕对我来说是公平的。

" [ðə; ði] [ˌæbsən'tiː] .
" THE ABSENTEE .
" 这 缺席者 .

"缺席者。"

([im'bɔdiŋ] ['daɪvəz] [kwoʊ'teɪʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ɒv; əv] [dʒiː] . [keɪ] . [siː] .)
(Embodying divers quotations from the poems of G . K . C .)
(体现 潜水员 引文 从 这 诗歌 的 G . K . C .)

（引用了GKC诗歌中的多句名言）

[mɪ'θɪŋks] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] . . .
Methinks at last the time has come to speak . . .
我觉得 在 最后的 这 时间 有 来 到 说话 . . .

我想现在终于到了该开口的时候了......

[sɪns] [gʊd] [əʊld] ['rʌʃə] [ʌp] [ænd; ənd] ['rɛvəˌluːtɪd]
Since good old Russia up and revoluted
自从 好的 老的 俄罗斯 向上 和 革命

自从伟大的俄罗斯爆发革命以来

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] , [wiːk] [baɪ] ['wɪəri] [wiːk] ,
I have been waiting , week by weary week ,
我 有 到过 等待 ， 星期 经过 厌倦 星期 ，

我一直在等待，一周又一周，疲惫不堪。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] — [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['aɪtəm] — [bruːt] ;
To hear the news — the obvious item — bruited ;
到 听到 这 消息 — 这 明显的 物品 — 杂音 ;
听到这个消息——显而易见的事情——被四处传播;

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ;
But now I give it up ; it will not come ;
但 现在 我 给 它 向上 ; 它 将要 不是 来 ;
但我现在放弃了;它不会来了;

[ɔː(r)] ['eniweɪ] [ai][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] [dʌm] .
Or anyway I can no more be dumb .
或者 反正 我 能 不 更多的 是 哑的 .
总之,我不能再那么蠢了。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ['gɪlbət] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːs] —
Where were you , GILBERT , when the great release —
在哪里 是 你 , 吉尔伯特 , 什么时候 这 伟大的 发布 —
吉尔伯特,当那场伟大的发布会到来时,你在哪里?

" ['friːdəm] [ɪn] [ɑːmz] , [ðə; ði]['raɪdɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːtɪŋ] ,
" Freedom in arms , the riding and the routing ,
" 自由 在 武器 , 这 骑术 和 这 路由 ,
“武装自由、骑行和行军,

" ['diːmɒs; 'demɒs; 'deməʊz][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['pɒtɪŋ] [æt; ət] [pə'liːs] ,
" Demos superbly potting at police ,
" 演示 极好 盆栽 在 警察 ,
“演示者们出色地向警察投掷了球,

[ænd; ənd]['æktʃuəl] [sɔːrdz] ['getɪŋ] [æn; ən]['æktʃuəl] ['aʊtɪŋ] —
And actual swords getting an actual outing —
和 实际的 剑 获得 一个 实际的 外出 —
而真正的刀剑也真的派上了用场——

[keɪm] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [ðə; ði] [θɪŋz] [weər'ɪn] [juː; jʊ] [ʃɒn] ,
Came at the last , the things wherein you shone ,
来 在 这 最后的 , 这 事物 其中 你 闪耀 ,
最后,你闪耀的那些事物出现了。

[ɔː(r)][let][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [jʊd] [ʃaɪn] [ɪn] , ['tʃestətən] ?
Or let us think you'd shine in , CHESTERTON ?
或者 让 我们 思考 你会 闪耀 在 , 切斯特顿 ?
或者让我们觉得你会在切斯特顿大放异彩?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðeə(r)] !
You were not there !
你 是 不是 那里 !
你当时不在场!

[dæm] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðeə(r)] !
Damme , you were not there !
达姆 , 你 是 不是 那里 !
该死,你当时不在场!

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [huːz] [feɪθ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [daʊt] [juː; jʊ] !
Alas for us whose faith refused to doubt you !
唉 为了 我们 谁 信仰 拒绝 到 怀疑 你 !
唉,我们这些信仰坚定、从未怀疑过你的人啊!

" [ɔːl] [ðæt] [lɒst] ['raɪət] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [ʃeə(r)]
" All that lost riot that you did not share
" 全部 那 丢失的 暴动 那 你 做过 不是 分享
所有你没有参与的那场失败的暴乱

" ['mænɪdʒd] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ;
" Managed , somehow , to get along without you ;
" 管理 , 不知何故 , 到 得到 沿着 没有 你 ;

"不知怎的，没有你我也过得挺好；

[wen] ['rʌʃə] " [went] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kriːd]
When Russia " went to battle for the creed
什么时候 俄罗斯 " 去 到 战斗 为了 这 信条

当俄罗斯"为信条而战"

" ['gɪlbət] [sæt] [taɪt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [bliːd] !
" GILBERT sat tight and did not even bleed !
" 吉尔伯特 卫星 紧的 和 做过 不是 甚至 流血 !

"吉尔伯特纹丝不动，甚至都没流血！"

['tʃestətən] !
CHESTERTON !
切斯特顿 !

切斯特顿！

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [maɪ] [dɪə(r)] [əʊld] [tʃæp] !
Dash it all , my dear old chap !
短跑 它 全部 , 我的 亲爱的 老的 小伙子 !

真是糟透了，我亲爱的老伙计！

[waɪ] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['eləkwənt] [ɒn] " [væl'miː] , "
Why , weren't you always eloquent on " Valmy , "
为什么 , 不是 你 总是 雄辩 在 " 瓦尔米 , "

为什么你以前在《瓦尔米》里不是一直都很能言善辩吗?

" [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɑːlət] [kæp] " ?
" Death and the splendour of the scarlet cap " ?
" 死亡 和 这 辉煌 的 这 猩红 帽 " ?

"死亡与猩红帽的辉煌"?

[hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [juː; jʊ] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] ['pɑːmi] .
Here were the days you looked upon as palmy .
这里 是 这 天 你 看起来 之上 作为 棕榈树 .

这些日子，你曾视之为充满机遇。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['poʊəmz] !
Just think of all your poems !
只是 思考 的 全部 你的 诗歌 !

想想你所有的诗吧！

[waɪ] , [gʊd] [lɔːd] ,
Why , good Lord ,
为什么 , 好的 主 ,

我的天哪！

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wɜːd] [juː; jʊ] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd] [æz; əz] " [sɒːd] .
There is no word you work so hard as " sword .
那里 是 不 单词 你 工作 所以 难的 作为 " 剑 .

没有哪个词比"剑"更让你费尽心思。

" [wiː; wi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [staʊt] [ænd; ənd] [stɔːntʃ] ,
" We looked to see you there , the stout and staunch ,
" 我们 看起来 到 看 你 那里 , 这 肥硕 和 坚定 ,

"我们期待在那里见到你，那个坚强而坚定的人，

" [red] [flæg] " [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] " [ten] [sɔːrdz] " [ɪn] ['tʌðər] ;
" Red flag " in one hand and " ten swords " in t'other ;
" 红色的 旗帜 " 在 一 手 和 " 十 剑 " 在 另一个 ;

一手拿着"红旗"，一手拿着"十把剑"；

[sɔː] [ðə; ði] [strɒŋ] [sɔːd] - [belt] [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pɔːntʃ] ;
Saw the strong sword - belt bursting from your paunch ;
锯 这 强的 剑 - 腰带 爆发 从 你的 大肚子 ;
看见你腹部露出了结实的剑带；

['piti] [ðə; ði][fəʊz] [jʊd] [fɔːl][ə'pɒn][ænd; ənd]['smʌðə(r)] ;
Pitied the foes you'd fall upon and smother ;
可怜的 这 敌人 你会 落下 之上 和 窒息 ;
怜悯你将要扑向并窒息的敌人；

[hɜːd] [juː; jʊ] [meɪk] [drəʊvz] [ɒv; əv] [peɪl] [pə'liːsmən] [bliːt] ,
Heard you make droves of pale policemen bleat ,
听到 你 制作 成群 的 苍白 警察 咩咩叫 ,
听说你让成群的苍白警察发出哀嚎，

['rʌnɪŋ] [ə'mɒk][tuː; tə] " [sleɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
Running amok to " slay them in the street .
跑步 阿莫克 到 " 杀戮 他们 在 这 街道 .
横冲直撞，要“在大街上杀了他们”。

" [strɒŋ] [ə'θwɔːt] ['hɛvən] [ræn][ðə; ði] [haɪ] ['bærɪkeɪdz] ,
" Strong athwart Heav'n ran the high barricades ,
" 强的 横穿 天堂 跑 这 高的 路障 ,
“强大的力量横穿天堂，越过高高的路障，

[ænd; ənd]['dʒaɪənt] [bæ'stiːl] [riːld] , [ɪm'pɒsəbli] ['smɪtn] ,
And giant Bastilles reeled , impossibly smitten ,
和 巨大的 巴士底狱 卷曲 , 不可能 迷恋 ,
而巨大的巴士底狱则摇摇晃晃，完全被迷住了。

[ænd; ənd][men] [wɪð] ['brəʊkən][hændz] [swʌŋ] ['θʌndərəs] [bleɪdz]
And men with broken hands swung thunderous blades
和 男人 和 破碎的 双手 摇摆 雷鸣 刀片
手部受伤的男人挥舞着雷霆般的刀刃。

[ɪn] " ['rʌʃəz] [rɒθ] " — [dʒʌst][æz; əz] [juːv] ['ɒf(ə)n] ['rɪt(ə)n] ;
In " Russia's wrath " — just as you've often written ;
在 " 俄罗斯的 愤怒 " — 只是 作为 你已经 经常 书面 ;
正如你经常写的那样，“俄罗斯的愤怒”；

[jeɪ] , [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['tairənt] ['riːəli] [riːld] ,
Yea , the terrific tyrants really reeled ,
是的 , 这 了不起 暴君 真的 卷曲 ,
是的，那些残暴的暴君们真的动摇了。

[waɪl] ['tʃestətən] [sæt] [seɪf] [æt; ət] ['biːkənzˌfiːld] .
While CHESTERTON sat safe at Beaconsfield .
尽管 切斯特顿 卫星 安全的 在 比肯斯菲尔德 .
而切斯特顿则安全地待在比肯斯菲尔德。

[ænd; ənd] [jet] — [ai] [ˌʌndə'stænd] ; [ai][dəʊnt][ɪm'pjuːt]
And yet — I understand ; I don't impute
和 然而 — 我 理解 ; 我 不 归因
然而——我理解；我不会归咎于

[ðæt] ['əʊnli][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['poʊəmz][duː; də][juː; jʊ]['bɪkə(r)] ;
That only in your poems do you bicker ;
那 仅有的 在 你的 诗歌 做 你 斗嘴 ;
只有在你的诗歌里你才会争吵；

[juː; jʊ] [wʊd] [əb'steɪn] , [wen] ['piːp(ə)l]['revəl(j)uːt] ,
You would abstain , when people revolute ,
你 会 弃权 , 什么时候 人们 旋转 ,
当人们起来反抗时，你会选择袖手旁观。

[nəʊ][mɔː(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [ðæn; ðən] [jʊd] [əb'steɪn][frɒm; frəm]['lɪkə(r)] ;
No more , I'm sure , than you'd abstain from liquor ;
不 更多的 , 我是 当然 , 比 你会 弃权 从 酒 ;

我相信，这就像你不会戒酒一样；

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [hɪrz] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] :
And here we have it — here's the reason why :
和 这里 我们 有 它 — 这里是 这 原因 为什么 :

这就是原因：

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] " [draɪ] .
This was a revolution that was " dry .
这 曾是 一个 革命 那 曾是 " 干燥 .

这是一场“枯燥乏味”的革命。

" [ðə; ði] ['iːgəlz] [pluːm] .
" The Eagle's Plume .
" 这 老鹰的 羽 .

“鹰的羽毛。”

" [ðə; ði][braɪd] , [huː] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [baɪ] [bɜːθ] , [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['feðə(r)]
" The bride , who is an American by birth , was given away by her feather
" 这 新娘 , WHO 是 一个 美国人 经过 出生 , 曾是 给定 离开 经过 她 羽毛
. " — ['lɪvəpuːl] ['deɪli] [pəʊst] .
. " — Liverpool Daily Post .
. " — 利物浦 日常的 邮政 .

“新娘出生于美国，她牵着一根羽毛走上红毯。”——《利物浦每日邮报》

" ['mɪstə(r)] . , ['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] — — , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['bʌŋgələʊ] [æt; ət] - ,
" Mr . , Mrs . and Miss — — , who were in their bungalow at Sidbar ,
" 先生 . , 太太 . 和 错过 — — , WHO 是 在 他们的 平房 在 - ,

“先生、太太和小姐——当时在锡德巴尔的平房里，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] ['riːs(ə)ntli] ,
had a lucky escape from the earthquake recently ,
有 一个 幸运的 逃脱 从 这 地震 最近 ,

最近地震中侥幸逃生。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [ˌoʊ 'tiː] [aʊt] [ðæn; ðən] - [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ˌsiː eɪ 'iː]
for no sooner had they ot out than gpractically the whole house cae
为了 不 很快 有 他们 ot 出去 比 - 这 所有的 房子 cae
- . " — [ˌpaɪə'nɪə(r)] (['æləhəˌbæd]) .
mdown . " — Pioneer (Allahabad) .
- . " — 先锋 (阿拉哈巴德) .

他们刚一出去，几乎整栋房子就倒塌了。”——《先驱报》（阿拉哈巴德）。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [ruːl] ,
On this occasion , contrary to the usual rule ,
在 这 场合 , 相反 到 这 通常 规则 ,

这一次，与通常的规则相反，

['neɪtʃə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['keəf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði]
Nature appears to have been more careful of the individual than of the
自然 出现 到 有 到过 更多的 小心 的 这 个人 比 的 这
[taɪp] .
type .
类型 .

自然似乎更注重个体而非类型。

" [juː; jʊ] , [tuː] , ['riːdə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ɔːl'redi] ['vɪzɪtɪd] — — - [es] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
" You , too , reader , if you have not already visited — — ' s , have a pleasant ,
" 你 , 也 , 读者 , 如果 你 有 不是 已经 到访 — — - s , 有 一个 令人愉快的 ,

“读者朋友，如果您还没有去过——的店，也祝您愉快！”

[braɪt] ['hæpi] [ɪk'spɪəriəns] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
bright happy experience before you .
明亮的 快乐的 经验 前 你 .

一段美好的快乐体验即将呈现在你面前。

[waɪ] [nɒt] ['vɪzɪt] [ðɪs] ['mɒd(ə)n] ['fɔːrəm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? " — " [kə'lisθəniːz] " [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] , [dʒuːn] 23rd .
Why not visit this modern Forum to - morrow ? " — " Callisthenes " in the evening papers , June 23rd .
为什么 不是 访问 这 现代的 论坛 到 - 明天 ? " — " 卡利斯提尼 " 在 这 晚上 文件 , 六月 23rd .

何不明天去参观一下这座现代化的广场呢？——《卡利斯提尼》6月23日晚报。

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [wel] - [ment] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [dʒuːn] 24th [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
One of our reasons for not taking this well - meant advice was that June 24th was a Sunday .
一 的 我们的 原因 为了 不是 采取 这 出色地 - 意思是 建议 曾是 那 六月 24th 曾是 一个 星期日 .

我们不采纳这个好心建议的原因之一是，6月24日是星期日。

" [greɪt] ['faɪərz] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
" Great fires continue in Germany .
" 伟大的 火灾 继续 在 德国 .

德国境内大火仍在持续。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪn'kluːd] ['gʌtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['moʊəˌbaɪt] [gʊdz] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [bɜː'lɪn] [weər'ɪn] [tæŋks] [ɒv; əv] ['petrəl] ,
The latest include gutting of the Moabit Goods Station in Berlin wherein tanks of petrol ,
这 最新的 包括 开膛 的 这 莫阿比特 商品 车站 在 柏林 其中 坦克 的 汽油 ,

最新事件包括柏林莫阿比特货运站的内部被拆除，该货运站的汽油罐、

['haɪdrədʒən] , [et] ['setərə] , [ɪk'spləʊdɪd] ,
hydrogen , et cetera , exploded ,
氢 , 等 等等 , 爆炸了 ,

氢气等物质爆炸了，

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['vɪlnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ɒv; əv] - [nɪə(r)] [ðə; ði] ['grɑːdnoʊ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ['fæktri; 'fæktəri] [æt; ət] ['hæpɪ] . " — [sɪ'lɒn] [ˌɪndɪ'pendənt] .
resulting in the destruction of a part of Vilna and the township of Osjory near the Grodno conflagration station and a basket factory at Happe . " — Ceylon Independent .
结果 在 这 破坏 的 一个 部分 的 维尔纳 和 这 乡 的 - 靠近 这 格罗德诺 大火 车站 和 一个 篮子 工厂 在 哈普 . " — 锡兰 独立的 .

导致维尔纳部分地区、格罗德诺火灾站附近的奥斯约里镇以及哈佩的一家篮子厂被毁。——锡兰独立报

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəbli] [ɪk'stensɪv] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [felt] ['iːv(ə)n]
The effect of this remarkably extensive explosion seems to have been felt even
这 影响 的 这 非常 广泛的 爆炸 似乎 到 有 到过 毛毡 甚至
[ɪn][kə'lʌmbəʊ] .
in Colombo .
在 科伦坡 .

这场规模惊人的爆炸的影响似乎甚至波及到了科伦坡。

['wʊmən] [æz; əz]['juːʒuəl] .
WOMAN AS USUAL .
女士 作为 通常 .

一如既往的女人。

([ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] .)
(In the manner of some of our own evening papers .)
(在 这 方式 的 一些 的 我们的 自己的 晚上 文件 .)

（风格类似于我们自己的一些晚报。）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl] [pæŋ] [ðæt] [ai][tɔː(r)][maɪ'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fruː'gæləti]
It was with a real pang that I tore myself away from the Frugality
它 曾是 和 一个 真实的 疼痛 那 我 撕裂 我 离开 从 这 节俭
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
Exhibition ,
展览 ,

我依依不舍地离开了节俭展览馆。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kʌlɪnəri] [ˌdemən'streɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ɪn'θrɔːlɪŋ] .
where the culinary demonstrations were most enthralling .
在哪里 这 烹饪 示威游行 是 最多 引人入胜 .

烹饪演示最为精彩纷呈。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
Just before leaving , however ,
只是 前 离开 , 然而 ,

然而，就在离开之前，

[ai] [wɒtʃt] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['teɪsti] [hæʃ] ['biːɪŋ] [kəm'paʊndɪd] [wɪð] ['ɒdmənts] [ɒv; əv] ['ræbɪt]
I watched a wonderfully tasty hash being compounded with oddments of rabbit
我 观看 一个 太棒了 可口 哈希 存在 复合 和 零碎物件 的 兔子
[ænd; ənd][bə'nɑːnə]['flaʊə(r)] .
and banana flour .
和 香蕉 面粉 .

我亲眼目睹了人们用兔肉和香蕉粉等零碎食材烹制出一道美味无比的杂烩菜。

[ˌaɪ 'tiː][eks'heil][æn; ən][ə'rəʊmə] [wɪtʃ] [ai] [heit] [tuː; tə] [liːv] — ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] [æt; ət]
It exhaled an aroma which I hated to leave — even for luncheon at
它 呼气 一个 香气 哪个 我 憎恨 到 离开 — 甚至 为了 午餐 在
[ðə; ði] [fɪts] .
the Fitz .
这 菲茨 .

它散发出的香气让我舍不得离开——即使是去菲茨酒店吃午餐也不例外。

[æt; ət][ðə; ði] [fɪts] .
AT THE FITZ .
在 这 菲茨 .

在菲茨酒店。

[baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['ræbɪt]
By a strange coincidence I made the acquaintance of an admirable rabbit
经过 一个 奇怪的 巧合 我 制成 这 熟人 的 一个 令人钦佩的 兔子
['guːlæʃ] ,
goulash ,
炖牛肉 ,

机缘巧合之下，我品尝到了一道令人赞叹的兔肉炖菜。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ai] [bɪ'liːv] , [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [æt; ət][ðə; ði]
which was , I believe , identical with that which I saw being prepared at the
哪个 曾是 , 我 相信 , 完全相同的 和 那 哪个 我 锯 存在 准备 在 这
[fruː'gæləti][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
Frugality Exhibition .
节俭 展览 .

我相信，这与我在节俭展览会上看到的准备工作是一模一样的。

[ðʌs] [ɛkstɹ'iːmz] [miːt] ,
Thus extremes meet ,
因此 极端情况 见面 ,

于是，极端相遇了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['klɑːsɪz] [ɪz] ['hæpɪli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]
and the fusion of classes is happily illustrated in the common use of the
和 这 融合 的 课程 是 快乐地 插图 在 这 常见的 使用 的 这
[seɪm] [kə'mestibl] .
same comestibles .
相同的 食品 .

阶级融合的现象在人们共同食用相同食物中得到了很好的体现。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['lʌntʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [həʊ'telz][ɪn] [ðiːz] [wɔː(r)]
There are always a number of people lunching in the great hotels in these war
那里 是 总是 一个 数字 的 人们 午餐 在 这 伟大的 酒店 在 这些 战争
- [taɪm] [deɪz] ,
- time days ,
- 时间 天 ,

即使在战时，各大酒店里也总有不少人在吃午饭。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] ['leɪdi] ['ɔːlˌtʃɪn] ,
and I was glad to see Lady Allchin ,
和 我 曾是 高兴的 到 看 女士 奥尔钦 ,

我很高兴见到奥尔钦夫人。

['lʊkɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] - ['nʌrɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [məʊv] ['griːkoʊ] - ['rəʊmən] [dres] [ænd; ənd]
looking remarkably well - nourished in a mauve Graeco - Roman dress and
寻找 非常 出色地 - 营养 在 一个 淡紫色 希腊语 - 罗马 裙子 和
['geɪnzˌbʌroʊ] [hæt] ; ['leɪdi] - ,
Gainsborough hat ; Lady Waterstock ,
盖恩斯伯勒 帽子 ; 女士 - ,

身着淡紫色希腊罗马风格长裙，头戴盖恩斯伯勒帽，看起来容光焕发；沃特斯托克夫人

[lɔːd] ['hɪləri] - [ænd; ənd][sɜː(r)]['piːtə(r)] [frai] - [smɪθ] .
Lord Hilary Sprockett and Sir Peter Frye - Smith .
主 希拉里 - 和 先生 彼得 弗莱 - 史密斯 .

希拉里·斯普罗克特勋爵和彼得·弗莱-史密斯爵士。

['jɛstərdeɪz] ['wedɪŋ] .
YESTERDAY'S WEDDING .
昨天的 婚礼 .

昨天的婚礼。

['leɪdi] [kɑːr'mɪlə] [dʌnstəbəl] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [braɪd] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['mʌŋgoʊz] , [bel'greɪviə] , ['jestədeɪ] ,
Lady Carmilla Dunstable made a lovely bride at St . Mungo's , Belgravia , yesterday ,
女士 卡米拉 邓斯特布尔 制成 一个 迷人的 新娘 在 英石 . 蒙戈的 , 贝尔格莱维亚 , 昨天 ,

昨天，卡米拉·邓斯泰布尔夫人在贝尔格莱维亚的圣芒戈教堂举行了婚礼，她是一位美丽的新娘。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [prɪns] - - - , [ɒv; əv] [tɪ'erə] - [del] - ['fweɪgəʊ] .
on her marriage to Prince Wurra - Wurra , of Tierra - del - Fuego .
在 她 婚姻 到 王子 - - - , 的 蒂埃拉 - del - 火 .

关于她与火地岛乌拉乌拉王子的婚姻。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] ['waɪldli] [rəʊ'mæntɪk] .
The story of the engagement is wildly romantic .
这 故事 的 这 订婚 是 疯狂地 浪漫的 .

这段订婚故事非常浪漫。

['leɪdi] [kɑːr'mɪlə] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [pə'ruː] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ] [ˌɑːməd'ɪləʊz] ;
Lady Carmilla was returning from Peru , where she had been hunting armadillos ;
女士 卡米拉 曾是 返回 从 秘鲁 , 在哪里 她 有 到过 打猎 犰狳 ;

卡米拉夫人刚从秘鲁回来，她在那里猎捕犰狳；

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wɒz; wəz] [rekt] [ɪn] [ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] [mə'gelən] ,
the ship in which she was travelling was wrecked in the Straits of Magellan ,
这 船 在 哪个 她 曾是 旅行 曾是 损毁 在 这 海峡 的 麦哲伦 ,

她乘坐的船只在麦哲伦海峡触礁沉没。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ] [prɪns] - - - , [huː] [wɒz; wəz] ['kæʒuəli] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkætəmə'ræn] .
and she was rescued by Prince Wurra - Wurra , who was casually cruising about in his catamaran .
和 她 曾是 获救 经过 王子 - - - , WHO 曾是 随意地 巡航 关于 在 他的 双体船 .

她被沃拉-沃拉王子救起，当时他正悠闲地驾驶着双体船四处巡游。

[hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [mætʃ] , [bʌt; bət] [ɔːl] [əb'dʒekʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [rɪ'muːvd] ,
Her family were for some time hostile to the match , but all objections were soon removed ,
她 家庭 是 为了 一些 时间 敌对的 到 这 匹配 , 但 全部 反对意见 是 很快 已移除 ,

她的家人起初对这门婚事持反对态度，但很快所有反对意见都消除了。

[æz; əz] [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] ['kænɪbəlɪzəm] [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [æn; ən] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [ˌvedʒə'teəriən] .
as the Prince has abjured cannibalism and is now an uncompromising vegetarian .
作为 这 王子 有 放弃 食人行为 和 是 现在 一个 毫不妥协 素食 .

因为王子已经摒弃了食人习俗，现在是一位坚定的素食主义者。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɒg'neɪθəs] [taɪp] ,
The bridegroom , who is a fine - looking man of the prognathous type ,
这 新郎 , WHO 是 一个 美好的 - 寻找 男人 的 这 前突的 类型 ,

新郎是一位相貌英俊但下颌前突的男子。

[wɒz; wəz] ['laʊdli] [tʃɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
was loudly cheered by the crowd on leaving the church .
曾是 高声 欢呼 经过 这 人群 在 离开 这 教会 .

离开教堂时，他受到了人群的热烈欢呼。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['kɒnsət] .
A CHARMING CONCERT .
一个 迷人 音乐会 .

一场精彩的音乐会。

[ɔːl] [truː] [ˌmelə'meiniæk] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'njɔːrɑː] - - ['dɑːti] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd]
All true melomaniacs will rejoice to hear that the Signora Balmi - Dotti has decided
全部 真的 音乐狂热者 将要 庵 到 听到 那 这 女士 - - 多蒂 有 决定
[tuː; tə] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] ['vəʊk(ə)l] [rɪ'saɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːrɪən] [hɔːl] .
to give another vocal recital at the Dorian Hall .
到 给 其他 声乐 独奏会 在 这 多里安 大厅 .

所有真正的音乐狂热者都会很高兴听到巴尔米-多蒂女士决定在多里安音乐厅再次举办声乐独唱音乐会。

[hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgræm] [æz; əz] ['juːʒuəl] [rɪ'flekts] [hɜː(r); hə(r)] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [teɪst] ,
Her programme as usual reflects her catholic and cosmopolitan taste ,
她 程序 作为 通常 反映 她 天主教 和 国际化 品尝 ,

她的节目一如既往地体现了她包容多元、国际化的品味。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [welʃ] [ænd; ənd] ['kɔːnɪʃ] [fəʊk] - [sɔːŋz] , [bʌt; bət] [wɜːks] [baɪ]
for she will sing not only Welsh and Cornish folk - songs , but works by
为了 她 将要 唱歌 不是 仅有的 威尔士语 和 康沃尔郡 民间 - 歌曲 , 但 作品 经过
[ˌpæli'strinə] ,
PALESTRINA ,
帕莱斯特里纳 ,

因为她不仅会演唱威尔士和康沃尔的民歌，还会演唱帕莱斯特里纳的作品。

[gɑːsoʊliːni] , [ˌlærə'nɑːgə] , [spɛrəfjuːsəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [kəm'pəʊzə(r)] , - [dʒiː]
Gasolini , Larranaga , Sparafucile , and the young American composer , Ploffskin Jee
加索利尼 , 拉兰纳加 , 伞形素 , 和 这 年轻的 美国人 作曲家 , - 吉
,
,
,

Gasolini、Larranaga、Sparafucile 和年轻的美国作曲家 Ploffskin Jee，

[səʊ] [ðæt] [bəuθ] ['klæsɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ['mɑːstəz] [wɪl] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] .
so that both classical and modern masters will be represented .
所以 那 两个都 古典 和 现代的 大师 将要 是 代表 .

这样一来，古典大师和现代大师的作品都能得到展现。

[tuː] ['resəpɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [keɪks] .
TWO RECIPES FOR TEA CAKES .
二 食谱 为了 茶 蛋糕 .

两种茶饼配方。

[ðə; ði] [fuːd] [kən'trəʊlə(r)] [lʊks] [ə'skæns] [æt; ət] [tiːz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɒt] ['weðə(r)] ,
The FOOD CONTROLLER looks askance at teas in these days , but in hot weather ,
这 食物 控制器 看起来 斜视 在 茶 在 这些 天 , 但 在 热的 天气 ,

食品监管员如今对茶饮抱有偏见，但在炎热的天气里，

[wen] ['lʌntʃən] [ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['kɒmən] [dɪ'nɒmɪneɪtə(r)] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [ri'zɔlv]
when luncheon is reduced to the lowest common denominator and dinner resolves
什么时候 午餐 是 减少 到 这 最低 常见的 分母 和 晚餐 解决
[ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kəʊld] [kə'leɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
itself into a cold collation in the cool of the evening ,
本身 进入 一个 寒冷的 整理 在 这 凉爽的 的 这 晚上 ,

当午餐沦为最低标准，晚餐也变成了傍晚凉爽时分的一顿冷餐，

[sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [miːlz] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
some refreshment between our second and third meals is indispensable .
一些 清爽 之间 我们的 第二 和 第三 餐 是 必不可少 .

在第二餐和第三餐之间补充一些茶点是必不可少的。

[ai] [ə'kɔːdɪŋli] [gɪv] [tuː] ['resəpɪz] [wɪtʃ] [niːd] [nəʊ] ['wiːtən] ['flaʊə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kwɪkli] [meɪd] .
I accordingly give two recipes which need no wheaten flour and are very quickly made .
我 因此 给 二 食谱 哪个 需要 不 小麦 面粉 和 是 非常 迅速地 制成 .

因此，我提供了两个不需要小麦粉且制作非常快捷的食谱。

[teɪk] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [paʊnd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [ˌkæviaː] , [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] ['kælɪˌpæʃ] ,
Take half - a - pound of sugar , a quarter of caviare , a quarter of calipash ,
拿 一半 - 一个 - 磅 的 糖 , 一个 四分之一 的 鱼子酱 , 一个 四分之一 的 卡利帕什 ,

取半磅糖，四分之一磅鱼子酱，四分之一磅卡利帕什，

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] ['mɪlɪt] [ænd; ənd][sɪks] ['piːtʃɪz] .
a quarter of millet and six peaches .
一个 四分之一 的 粟 和 六 桃子 .

四分之一粒小米和六个桃子。

[biːt] [ðə; ði] [ˌkæviaː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] [ænd; ənd] [paʊnd] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] ;
Beat the caviare to a cream and pound the peaches to a pulp ;
打 这 鱼子酱 到 一个 奶油 和 磅 这 桃子 到 一个 纸浆 ;

将鱼子酱打成奶油状，将桃子捣成泥状；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['mɪlɪt] [ænd; ənd][stɜː(r)] ['vɪgərəsli] [wɪð] [ə; eɪ][miːrliː'tʊŋ] .
then add the sugar and millet and stir vigorously with a mirliton .
然后 添加 这 糖 和 粟 和 搅拌 大力 和 一个 米尔利顿 .

然后加入糖和小米，用搅拌器用力搅拌。

[pʊt]['ɪntuː] ['pæti] - [pænz][ænd; ənd] [beɪk] ['dʒentli][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [ɪn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['saɪləʊ] - ['ʌv(ə)n] .
Put into patty - pans and bake gently for about thirty minutes in an electric silo - oven .
放 进入 肉饼 - 平底锅 和 烤 轻轻地 为了 关于 三十 分钟 在 一个 电的 筒仓 - 烤箱 .

放入小烤盘中，用电烤箱低温烘烤约三十分钟。

[ə'baʊt] ['θɜːti] [keɪks] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zʌlt] ; [bʌt; bət][mɔː(r)] [wɪl] [mə'tɪəriəlaɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [prə'pɔːʃənətli] .
About thirty cakes should result ; but more will materialize if you increase the ingredients proportionately .
关于 三十 蛋糕 应该 结果 ; 但 更多的 将要 实现 如果 你 增加 这 原料 按比例 .

大约可以做出三十个蛋糕；但如果按比例增加配料，就能做出更多。

[teɪk] [tuː] ['kɪləwɒt] [ɒv; əv] [ə'məʊnɪˌeɪtɪd] ['kwɪniːn] [ænd; ənd] [biːt] [ʌp] [wɪð] [wʌn] ['veri] [lɑːdʒ] [eg] — [ə; eɪ] [swɑːnz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] .
Take two kilowatts of ammoniated quinine and beat up with one very large egg — a swan's for choice .
拿 二 千瓦 的 氨化 奎宁 和 打 向上 和 一 非常 大的 蛋 — 一个 天鹅的 为了 选择 .

取两千瓦的氨化奎宁，与一个非常大的鸡蛋（天鹅的鸡蛋）一起搅拌。

[ˌeɪ diː 'diː]['grædʒuəli] [ten] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][pɪ'perəziːn; paɪ-] , [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] ['hærəgət] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ɪn'heɪl] ['leʒəli] [θruː] [ə; eɪ]['zəʊɪˌtrəʊp] .
Add gradually ten ounces of piperazine , a pint of Harrogate water and inhale leisurely through a zoetrope .
添加 逐步地 十 盎司 的 哌嗪 , 一个 品脱 的 哈罗盖特 水 和 吸入 悠闲 通过 一个 走马灯 .

逐渐加入十盎司哌嗪、一品脱哈罗盖特水，然后通过走马灯悠闲地吸气。

[meɪ'lɪˌzɑ:nd] .
MÉLISANDE .
梅丽桑德 .

梅丽桑德。

['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [hʌn] ['ɛrˌmænz] [rɪ'pɔ:t] .
Extract from Hun airman's report .
提炼 从 匈奴 空军人员 报告 .

摘自匈奴飞行员的报告。

" [wi:; wi] [drɒpt] [bɒmz] [ɒn] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] ,
" WE DROPPED BOMBS ON A BRITISH FORMATION ,
" 我们 掉落 炸弹 在 一个 英国的 形成 ,

我们向一支英国编队投掷了炸弹，

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [tru:ps] [tu:; tə] [dɪ'spɜ:s] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] - ['strɪkən]
CAUSING THE TROOPS TO DISPERSE AND RUN ABOUT IN A PANIC - STRICKEN
导致 这 军队 到 分散 和 跑步 关于 在 一个 恐慌 - 受打击的
['mænə(r)] .
MANNER .
方式 .

导致部队惊慌失措地四散奔逃。

" [ðə; ði] [nju:] [plu:'tɒkrəsi] .
" The New Plutocracy .
" 这 新的 富豪 .

“新财阀统治。”

" [mju:'nɪʃn] ['leɪdi] ['wɒnts] [tu:; tə] [bai] [pi'ænəʊ] [ænd; ənd] ['wɔ:drəʊb] ; [kæʃ] . " — [nɔ:θ]
" Munition Lady wants to buy Piano and Wardrobe ; cash . " — North
" 弹药 女士 想要 到 买 钢琴 和 衣柜 ; 现金 . " — 北

“军需女工想买钢琴和衣柜；现金交易。”——诺斯

[stɑ:(r)] .
Star .
星星 .

星星。

" [gəʊts] - [tʃi:z] [ɪz] ['teɪsti] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['i:zəli] [meɪd] [ðæn; ðən] ['bʌtə(r)] ;
" Goats ' cheese is tasty and nourishing and more easily made than butter ;
" 山羊 - 奶酪 是 可口 和 滋养 和 更多的 容易地 制成 比 黄油 ;

“山羊奶酪味道鲜美，营养丰富，而且比黄油更容易制作；

[ænd; ənd] [ɪn] ['wɪntə(r)] [taɪm] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ɒv; əv] [ʃedz] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['sli:pɪŋ] [pleɪs] .
and in winter time the humblest of sheds will suffice for its sleeping place .
和 在 冬天 时间 这 最谦逊的 的 棚屋 将要 足够了 为了 它是 睡眠 地方 .

到了冬天，最简陋的棚子就足以让它睡觉了。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

[ðə; ði] [tʃi:z] [ʃʊd; ʃəd] [haʊ'evə(r)] [bi:; bi] ['keəfəli] ['teðə] .
The cheese should however be carefully tethered .
这 奶酪 应该 然而 是 小心 系绳 .

但是，奶酪应该小心地拴好。

CHARIVARIA .

喧闹。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'tæliən] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [spaɪ] , [vɒn] ['gɜːrlɑːk] ,
According to an Italian report the conviction of the master - spy , VON GERLACH ,
根据 到 一个 意大利语 报告 这 定罪 的 这 掌握 - 间谍 , 冯 格拉赫 ,

根据意大利的一份报告，间谍头目冯·格拉赫被定罪。

[wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] " [ðə; ði] [tuː] [məʊst] [nəʊ'tɔːriəs] ['bɜːglə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] .
was effected by the aid of " the two most notorious burglars in Europe .
曾是 受影响 经过 这 援助 的 " 这 二 最多 臭名昭著 窃贼 在 欧洲 .

是在"欧洲两名最臭名昭著的窃贼"的帮助下完成的。

" [ə'nʌðə(r)] [slaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] .
" Another slight for LITTLE WILLIE .
" 其他 轻微 为了 小的 威利 .

"又一次轻视了小威利。"

[rɪ'pɔːtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['glɑːzgəʊ] ['sʌbweɪ] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] ,
Reporting on a Glasgow subway railway accident ,
报道 在 一个 格拉斯哥 地铁 铁路 事故 ,

报道格拉斯哥地铁事故

['kɜːn(ə)l] ['prɪŋgl] [əd'vaɪzɪz] [ðæt] " [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [æm'bɪgjuəs] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɒn] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [pə'mɪtɪd] .
Colonel PRINGLE advises that " the use of ambiguous phraseology on telephones should not be permitted .
上校 品客薯片 建议 那 " 这 使用 的 模糊的 用语 在 电话 应该 不是 是 允许 .

普林格尔上校建议："不应允许在电话中使用含糊不清的措辞。"

" [əˌbriːvi'eɪʃnz] [naʊ] [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [səb'skraɪbə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [grʌr] - [kʊk] - [kʊk] - [kʊk] - - — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [pɪŋ] ! [fʌt] !
" Abbreviations now dear to the London subscriber , such as " Grrrrrrr - kuk - kuk - kuk - bbbzzzzz — are you — ping ! phut !
" 缩写 现在 亲爱的 到 这 伦敦 订户 , 这样的 作为 " 吼吼吼 - 库克 - 库克 - 库克 - - — 是 你 — ping ! 噗 !

"伦敦订户现在很喜欢的缩写，例如"Grrrrrrr-kuk-kuk-kuk-bbbzzzzz—你—ping！phut！

[grʌr] !
grrrrr !
吼吼 !

啊啊啊！

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [ə'laʊd] .
" etc . , etc . , will no longer be allowed .
" ETC . , ETC . , 将要 不 更长 是 允许 .

"等等"之类的说法将不再被允许。

[ðə; ði] [sɪn] [faɪnɝz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn][ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] .
The Sinn Feiners are proposing to send a mission to the United States to explain their attitude .
这 罪 费纳斯 是 提议 到 发送 一个 使命 到 这 团结的 各州 到 解释 他们的 态度 .

新芬党提议派遣代表团前往美国，解释他们的态度。

[æn; ən] ['ʌpwəd] ['tendənsi] [ɪn] [pleɪt] - [glɑːs] [ɪn'ʃʊərəns] [ɪz] [ɔːl'redi] ['mænɪfestɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [njuː] [jɔːk]
An upward tendency in plate - glass insurance is already manifesting itself in New York
一个 向上 趋势 在 盘子 - 玻璃 保险 是 已经 显现 本身 在 新的 约克
[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .
and elsewhere .
和 别处 .

纽约和其他地方已经出现了平板玻璃保险价格上涨的趋势。

['əʊɪŋ] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [dɪ'strækʃənz] , [nəʊ] ['æktrəs] [lɑːst] [wiːk] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]
Owing , we understand , to other distractions , no actress last week obtained a
欠款 , 我们 理解 , 到 其他 分心 , 不 演员 最后的 星期 获得 一个
[dɪ'vɔːs] .
divorce .
离婚 .

据我们了解，由于其他事情分散了注意力，上周没有女演员办理离婚手续。

[ə; eɪ] [treɪd] ['juːniən] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːnərəl] ['wɜːkəz] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [fɔːmd] ,
A trade union for funeral workers has just been formed ,
一个 贸易 联盟 为了 葬礼 工人 有 只是 到过 形成 ,

殡葬从业人员工会刚刚成立。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pledʒd] [tuː; tə] [ə'pəʊz] ['sʌndeɪ] ['beriəl] .
the members of which are pledged to oppose Sunday burials .
这 成员 的 哪个 是 承诺 到 反对 星期日 葬礼 .

其成员誓言反对周日下葬。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['veri] [ʌn'lʌki] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
It is considered very unlucky to be buried on a Sunday .
它 是 经过考虑的 非常 倒霉 到 是 埋葬 在 一个 星期日 .

人们认为星期天下葬非常不吉利。

[nəʊ] , " ['θespiən] ,
No , " Thespian ,
不 , " 戏剧演员 ,

不，“戏剧演员，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kən'sɪdəd] [kə'rekt] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜː(r)] [kəʊt] .
" it is no longer considered correct to wear a straw hat with a fur coat .
" 它 是 不 更长 经过考虑的 正确的 到 穿 一个 稻草 帽子 和 一个 毛皮 外套 .

“现在人们认为草帽配皮草大衣已经不合适了。”

[waɪ] [nɒt] [rʌn] [ðə; ði] ['lɔːnməʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['æstrəkən] ['kɒlə(r)] ?
Why not run the lawnmower over the astrachan collar ?
为什么 不是 跑步 这 割草机 超过 这 阿斯特拉坎 衣领 ?

为什么不直接用割草机碾过阿斯特拉坎项圈呢?

[ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [wɒsps] ,
A medical correspondent points out that wasps ,
一个 医疗的 通讯员 积分 出去 那 黄蜂 ,

一位医学记者指出，黄蜂，

[næts] [ænd; ənd] [mɪdʒ] [kæn; kən] [biː; bi] [kept] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
gnats and midges can be kept at a distance by using preparations of
小飞虫 和 小飞虫 能 是 保留 在 一个 距离 经过 使用 准备工作 的
['sɜːt(ə)n] [əb'nɒkʃəs] [plɑːnts] .
certain obnoxious plants .
肯定 令人讨厌的 植物 .

使用某些令人讨厌的植物制剂可以驱赶蚋和蠓虫。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ]
There is also much to be said for the plan of making a noise like a
那里 是 还 很多 到 是 说 为了 这 计划 的 制作 一个 噪音 喜欢 一个
['dʒɜːmən] .
German .
德语 .

像德国人那样制造噪音的计划也值得一提。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [əʊld] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['tʃaːriŋ] [krɒs] " [ɪz] [ə'naʊnst] .
The death of the " Old Lady of Charing Cross " is announced .
这 死亡 的 这 " 老的 女士 的 查令 叉 " 是 宣布 .

"查令十字街老妇人"去世的消息公布了。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['θrɛdˌnidəl] [striːt] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
The Old Lady of Threadneedle Street , on the other hand ,
这 老的 女士 的 线针 街道 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，针线街的老妇人

[ɪz] [stɪl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɔː(r)] [tuː] .
is still able to sit up and take a note or two .
是 仍然 有能力的 到 坐 向上 和 拿 一个 笔记 或者 二 .

他仍然能够坐起来，记下一两张笔记。

[ɪn'tɜːn(ə)l] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [nɪ'glektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
Internal matters are not being neglected by the House of Commons .
内部的 事情 是 不是 存在 被忽视的 经过 这 房子 的 公共领域 .

下议院并没有忽视内部事务。

[lɔːd] ['rɔndə] [ɒn] [bred] [ænd; ənd] [haɪ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] [ɒn] [təʊst] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['fiːtʃəz]
Lord RHONDDA on Bread and High Military Officers on Toast were the features
主 朗达 在 面包 和 高的 军队 警官 在 吐司 是 这 特征
[lɑːst] [wiːk] .
last week .
最后的 星期 .

上周的专题报道是《朗达勋爵谈面包》和《高级军官谈吐司》。

" [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːpərz] - [mɑːk] - ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['mædʒɪstreɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
" What is a copper's ' mark ' ? " asked a Metropolitan magistrate the other day ,
" 什么 是 一个 铜的 - 标记 - ? " 问 一个 大都会 地方法官 这 其他 天 ,

"警察的'标记'是什么？"前几天，一位地方法官问道。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] [kɔːt] [dʒʌdʒ] .
just as if he were a High Court Judge .
只是 作为 如果 他 是 一个 高的 法庭 法官 .

就好像他是一名高等法院法官一样。

[æn; ən] [həʊ'tel] ['faɪə(r)] [ə'kɜːd] [ɪn] [brʊk] [striːt] [lɑːst] [wiːk] ,
An hotel fire occurred in Brook Street last week ,
一个 酒店 火 发生 在 溪 街道 最后的 星期 ,

上周布鲁克街一家酒店发生火灾。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [gests] [left] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and we are told that the guests left the hotel and hurried into the
和 我们 是 讲述 那 这 客人 左边 这 酒店 和 慌忙 进入 这
[striːt] .
street .
街道 .

据称，客人们离开了酒店，匆匆赶到街上。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðɪs] ['hæpi] [aɪ'dɪə] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
Nothing is said as to how this happy idea originated .
没有什么 是 说 作为 到 如何 这 快乐的 主意 起源于 .

至于这个美好的想法是如何产生的，文中并未提及。

['meksɪkəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['fjuːtʃə(r)] [ˌrevə'luːʃən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][held]
Mexico , it appears , has arranged that future revolutions shall be held
墨西哥 , 它 出现 , 有 安排 那 未来 革命 将 是 握住
[bɪ'twiːn] ['sætədeɪ] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
between Saturday and Monday ,
之间 周六 和 周一 ,

墨西哥似乎已经安排，未来的革命将在周六至周一之间举行。

[ðə; ði] [wiːk] - [end] ['biːɪŋ] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['suːtəb(ə)l][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [men] [huː]
the week - end being selected as the most suitable time for business men who
这 星期 - 结尾 存在 已选 作为 这 最多 合适的 时间 为了 商业 男人 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [ə'merɪkə] [ɪn][wɔː(r)] - [wɜːk] .
are assisting America in war - work .
是 协助 美国 在 战争 - 工作 .

周末被选为协助美国进行战时工作的商界人士最合适的时间。

[æt; ət][ə; eɪ] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [pə'liːs] - [kɔːt] [lɑːst] [wiːk] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - [paʊnd] [piːs] [ɒv; əv]
At a North of England police - court last week a seven - pound piece of
在 一个 北 的 英格兰 警察 - 法庭 最后的 星期 一个 七 - 磅 片 的
[tʃiːz] [wɒz; wəz] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃɪ'enʃəs] [əb'dʒektə(r)] .
cheese was alleged to have made away with a conscientious objector .
奶酪 曾是 据称 到 有 制成 离开 和 一个 尽责的 反对者 .

上周，在英格兰北部的一个警察法庭上，一块重达七磅的奶酪被指控绑架了一名良心拒服兵役者。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] ['lændɪd][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn] - [wei] [eit] , - ,
We are informed that the fish landed in Great Britain in 1916 weighed 8 , 173 ,
我们 是 知情的 那 这 鱼 登陆 在 伟大的 英国 在 - 称重 8 , - ,
- ['hʌndrədweɪt] .
639 hundredweight .
- 百磅 .

据我们了解，1916 年在英国捕获的鱼重 8,173,639 英担。

[ðə; ði]['æŋglə(r)] [huː] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [stɪks] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
The angler who killed it still sticks to the story that he thought it was
这 垂钓者 WHO 被杀 它 仍然 棍子 到 这 故事 那 他 想法 它 曾是
[mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
much larger than this .
很多 更大的 比 这 .

杀死这条鱼的垂钓者仍然坚持说，他以为这条鱼比这大得多。

[tuː] [brɑːs] ['wedɪŋ] - [rɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['sæmən] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] [waɪ] .
Two brass wedding - rings have been found inside a salmon caught on the Wye .
二 黄铜 婚礼 - 戒指 有 到过 成立 里面 一个 三文鱼 捕捉 在 这 怀伊 .

在怀河捕获的一条鲑鱼体内发现了两枚黄铜结婚戒指。

[æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [lʊkt] [ɪk'striːmli] ['wʌrid] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
As the fish looked extremely worried it is thought that it must have been
作为 这 鱼 看起来 极其 担心 它 是 想法 那 它 必须 有 到过
['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ,
leading a double ,
领导 一个 双倍的 ,

这条鱼看起来非常惊慌，人们认为它当时一定是正在追逐双钩。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['trebl] , [laɪf] .
or even treble , life .
或者 甚至 高音 , 生活 .

甚至三倍，生命。

[sʌm; səm] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [kɔːzd] [ə'mʌŋ] [fuːd] - [ˌprɔfi'tiə] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][ə; eɪ]
Some consternation has been caused among food - profiteers in this country by a
一些 惊愕 有 到过 导致 之中 食物 - 投机者 在 这 国家 经过 一个
['riːs(ə)nt] ['dɪktəm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ʃwɒb] ,
recent dictum of Mr . SCHWAB ,
最近的 格言 的 先生 . 施瓦布 ,

施瓦布先生最近的一项指示引起了该国食品投机者的些许不安。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌmɪljə'neə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " ['ɒnəsti] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['pɒləsi] .
the American millionaire , to the effect that " Honesty is the best policy .
这 美国人 百万富翁 , 到 这 影响 那 " 诚实 是 这 最好的 政策 .

这位美国百万富翁说："诚实是最好的策略。"

" [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [fuːd] - [ɪ'kɒnəmi] [kæm'peɪn] [ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [hæz; həz] [biːn]
" In connection with the food - economy campaign a notable example has been
" 在 联系 和 这 食物 - 经济 活动 一个 值得注意的 例子 有 到过
[set] [baɪ] [ðə; ði] ['paɪθən] [æt; ət] [ðə; ði] [zuː] ,
set by the python at the Zoo ,
放 经过 这 Python 在 这 动物园 ,

"在食品经济运动中，动物园里的蟒蛇树立了一个显著的榜样。"

[huː] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mɪd] - ['mʌnθli] [lʌntʃ] .
who has decided to give up his mid - monthly lunch .
WHO 有 决定 到 给 向上 他的 中 - 月度 午餐 .

他决定放弃每月一次的午餐。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] ['riːs(ə)ntli] ['kæptʃəd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːrsoʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] [huː] [beəz] [ə; eɪ]
Among the prisoners recently captured on the Carso is a Major who bears a
之中 这 囚犯 最近 捕获 在 这 卡尔索 是 一个 主要的 WHO 熊 一个
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['laɪknəs] [tuː; tə] ['mɑːʃ(ə)l] [vɒn] ['hindənbəːg] .
remarkable likeness to Marshal VON HINDENBURG .
卓越 相似 到 元帅 冯 兴登堡 .

最近在卡尔索号上俘虏的战俘中有一位少校，他与冯·兴登堡元帅长得非常相像。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['meɪdʒə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
The unfortunate Major , it appears , explains that it is no fault of his ,
这 不幸 主要的 , 它 出现 , 解释 那 它 是 不 过错 的 他的 ,

这位不幸的少校解释说，这并非他的过错。

['biːɪŋ] [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['æksɪdənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
being due to a terrible accident he had when a boy .
存在 到期的 到 一个 糟糕的 事故 他 有 什么时候 一个 男生 .

这是由于他小时候遭遇的一场可怕的意外造成的。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn] [fəʊk] [lɔː(r)] [di'klεə] [ðæt] [ðə; ði] ['hedʒhɒg] [ɪz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['veri]
A correspondent in Folk Lore declares that the hedgehog is , after all , a very
一个 通讯员 在 民间 知识 声明 那 这 刺猬 是 , 后 全部 , 一个 非常
['lʌvəbl] ['ænɪm(ə)l] .
lovable animal .
可爱的 动物 .

《民俗学》杂志的一位通讯员宣称，刺猬终究是一种非常可爱的动物。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [prə'fes] [tuː; tə] [biː; bi] ['ekspɜːt] ,
We do not profess to be expert ,
我们 做 不是 宣称 到 是 专家 ,

我们并不自诩为专家，

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['hedʒhɒg] [ɔːt]
but in any comparison with other animals we imagine that the hedgehog ought
但 在 任何 比较 和 其他 动物 我们 想象 那 这 刺猬 应该
[tuː; tə][wɪn] [ɒn] [pɔɪnts] .
to win on points .
到 赢 在 积分 .

但与其他动物相比，我们认为刺猬应该在各方面都胜出。

[lɔːd] ['nɔːθklif] [hæz; həz] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [red] [krɒs] [kə'mɪti] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)]
Lord NORTHCLIFFE has informed the Washington Red Cross Committee that the War
主 诺斯克利夫 有 知情的 这 华盛顿 红色的 叉 委员会 那 这 战争
[hæz; həz]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .
has only just begun .
有 仅有的 只是 开始 .

诺斯克利夫勋爵已告知华盛顿红十字委员会，战争才刚刚开始。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðeə(r)] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði]
The United States regard it as a happy coincidence that their entry into the
这 团结的 各州 看待 它 作为 一个 快乐的 巧合 那 他们的 入口 进入 这
[wɔː(r)] ['sɪŋkrənaɪz] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] .
War synchronises with the initial operations .
战争 同步 和 这 最初的 运营 .

美国认为，他们参战的时间恰好与战争初期的行动同步，这是一个幸运的巧合。

[ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ðæt] [ɔːl] [egz] [sent] [ɪn]
The POSTMASTER - GENERAL has issued a recommendation that all eggs sent in
这 邮政局长 - 一般的 有 发布 一个 推荐 那 全部 鸡蛋 发送 在
['pɑːslz] [tuː; tə] [truːps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɑːd] - [bɔɪld] .
parcels to troops should be hard - boiled .
包裹 到 军队 应该 是 难的 - 煮沸 .

邮政总局局长建议，所有通过包裹寄送给部队的鸡蛋都应该煮熟。

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'spɪəriənst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
Some difficulty has been experienced , it is pointed out ,
一些 困难 有 到过 经验丰富的 , 它 是 尖 出去 ,

有人指出，遇到了一些困难。

[ɪn] [sɪ'kjʊr] [prɒmpt] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ˌʌn'kʊkt] [egz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]
in securing prompt delivery of portions of uncooked eggs that may have escaped
在 确保 迅速的 送货 的 部分 的 生 鸡蛋 那 可能 有 逃脱
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːslz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] .
from the parcels in which they were confined .
从 这 包裹 在 哪个 他们 是 受限 .

确保及时交付可能从包裹中泄漏出来的部分生鸡蛋。

" [tuː] ['praɪvəts] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [welʃ] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] , " [sez] [ə; eɪ] [njuːz] ['aɪtəm] ,
" Two privates in the Royal Welsh Fusiliers , " says a news item ,
" 二 私人 在 这 皇家 威尔士语 燧发枪兵 , " 说道 一个 消息 物品 ,

新闻报道称：“皇家威尔士步兵团的两名列兵。”

" ['kænɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [plə'tuːn] - [kə'mɑːndə(r)] [nəʊz] [nəʊ]
" cannot speak a word of English , and their platoon - commander knows no
" 不能 说话 一个 单词 的 英语 , 和 他们的 排 - 指挥官 知道 不
[welʃ] .
Welsh .
威尔士语 .

“他们一句英语都不会说，他们的排长也不懂威尔士语。”

" ['prɒbəbli] [ðə; ði] [plə'tuːn] - ['sɑːdʒənt] [nəʊz] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ðæt] [saʊnd] [sə'fɪʃntli] [laɪk] [welʃ] .
" Probably the platoon - sergeant knows some words that sound sufficiently like Welsh .
" 大概 这 排 - 军士 知道 一些 字 那 声音 足够 喜欢 威尔士语 .

“排长可能懂一些听起来很像威尔士语的词。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['trænspɔːt] [ɪz] [ə'fɪʃəli] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['dɪfɪkəltɪz]
The question of transport is officially stated to be one of the main difficulties
这 问题 的 运输 是 官方 声明 到 是 一 的 这 主要的 困难
[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [bɪə(r)] [sə'plaɪ] .
in connection with the beer supply .
在 联系 和 这 啤酒 供应 .

官方认定，运输问题是啤酒供应面临的主要困难之一。

[ðɪs] [haʊ'evə(r)] [ɪz] ['kwestʃənd] [baɪ] ['meni] [ˌpætri'ɒtɪk] [kən'sjuːməz] ,
This however is questioned by many patriotic consumers ,
这 然而 是 被质问 经过 许多 爱国 消费者 ,

然而，许多爱国消费者对此提出质疑。

[huː] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['reəli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]
who affirm that they are very rarely able to get as much as they can
WHO 确认 那 他们 是 非常 很少 有能力的 到 得到 作为 很多 作为 他们 能
['kæri] .
carry .
携带 .

他们表示，他们很少能拿到自己能携带的所有东西。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪət] [kən'trəʊlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːk] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] [ɪz] [sed] [tuː; tə]
The appointment of a Riot Controller for Cork and District is said to
这 预约 的 一个 暴动 控制器 为了 软木 和 区 是 说 到
[biː; bi] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
be under consideration .
是 在下面 考虑 .

据称，科克及周边地区正在考虑任命一名防暴指挥官。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['gʌvərnmənts] ['presɪdənt] [æz; əz] [ɪk'spəʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmesəpə'teɪmiə] [rɪ'pɔːt] ,
Following the Indian Government's precedent as exposed in the Mesopotamia Report ,
下列的 这 印度 政府的 先例 作为 裸露 在 这 美索不达米亚 报告 ,

效仿印度政府在《美索不达米亚报告》中揭露的先例，

[hiː; hi] [wɪl] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .
he will conduct his official business from the Isle of Wight .
他 将要 执行 他的 官方的 商业 从 这 小岛 的 怀特岛 .

他将在怀特岛处理公务。

['ruːɪnd] ['ræptʃə(r)] .
RUINED RAPTURE .
毁坏 狂喜 .

毁灭性的狂喜。

[θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['bɪzi] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [piːs]
Through many a busy year of peace
通过 许多 一个 忙碌的 年 的 和平

经历了许多忙碌而和平的一年

[ai] [həʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['biːnəʊ] ,
I hoped some day , by way of beano ,
我 希望 一些 天 , 经过 方式 的 比诺 ,

我希望有一天，通过阅读《比诺漫画》，

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ə; eɪ] [dʒɔːnt] [ɪn] [griːs] ,
To give myself a jaunt in Greece ,
到 给 我 一个 短途旅行 在 希腊 ,

为了给自己安排一次希腊之旅，

[feɪmd] [lænd] [ɒv; əv] ['həʊmə(r)] (['ɔːlsəʊ] ['tiːnəʊ]) .
Famed land of HOMER (also TINO) .
著名的 土地 的 荷马 (还 蒂诺) .

荷马（也称蒂诺）的故乡。

[fʊl] [ɒft] [ai] [driːmd] [haʊ] , [blest] [baɪ] [feɪt] ,
Full oft I dreamed how , blest by Fate ,
满的 经常 我 梦见 如何 , 祝福 经过 命运 ,

我常常梦见自己如何蒙受命运的眷顾,

[aɪ'd] [lɒl] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['liːfi] ['hɒləʊ]
I'd loll within some leafy hollow
ID 哈哈 之内 一些 绿叶 空洞的

我会懒洋洋地躺在某个绿叶掩映的小山洞里。

[wɪð] [ˌæfrə'daɪti] - - [ə; eɪ] - -
With Aphrodite téte - a - téte
和 阿芙洛狄忒 - - 一个 - -

与阿芙罗狄蒂的私下谈话

[ɔː(r)]['bɑːtə(r)] [bæk] - [tʃæt] [wɪð] [ə'pɒləʊ] .
Or barter back - chat with Apollo .
或者 物物交换 后退 - 聊天 和 阿波罗 .

或者用反驳来和阿波罗交换。

[ə'raʊnd] [ə'lɪmpəs] - [fʊt] [aɪ'd] [rəʊm]
Around Olympus ' foot I'd roam
大约 奥林匹斯山 - 脚 ID 漫游

我会在奥林匹斯山脚下漫步

([nɒt] ['biːɪŋ] ['riːəli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ]) ,
(Not being really fond of climbing) ,
(不是 存在 真的 喜爱 的 攀登) ,

(其实不太喜欢攀岩)

[əb'zɔːb] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] ['kæri] [həʊm]
Absorb romance and carry home
吸收 浪漫 和 携带 家

感受浪漫,把爱带回家

[ɪn'kriːst] [fə'sɪləti] [æt; ət] ['raɪmɪŋ] ;
Increased facility at rhyming ;
增加 设施 在 押韵 ;

押韵能力增强;

[ðəʊz] ['hæləʊd] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [gɒd]
Those hallowed haunts of many a god
那些 神圣的 闹鬼的地方 的 许多 一个 上帝

那些神圣的、众多神灵的居所

[ðæt] ['naʊədeɪz] [wiː; wi] ['əʊnli] [riːd] [ɒv; əv]
That nowadays we only read of
那 如今 我们 仅有的 读 的

如今我们只读到……

[wʊd] [gɪv] [maɪ] ['pegəsəs] [ðə; ði] [prɒd]
Would give my Pegasus the prod
会 给 我的 飞马座 这 生产

我会轻轻推我的飞马。

[hiː; hi] [nɒt] ['ʌn'seldəm] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] .
He not unseldom stood in need of .
他 不是 很少 站立 在 需要 的 .

他常常需要帮助。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [piːs] .
That was in Peace .
那 曾是 在 和平 .

那是在和平时期。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɔː(r)]
And then the War
和 然后 这 战争

然后就是战争

[sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌtmənt]
Sent me to learn within a hutment
发送 我 到 学习 之内 一个 小屋

把我送到棚屋里学习

[wɒt] ['mɑːʃ(ə)l] ['djuːtiz] [held] [ɪn][stɔː(r)]
What martial duties held in store
什么 武术 职责 握住 在 店铺

未来将承担哪些军事职责

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒərz] " [tʌt] " [ment] ;
And what a sergeant - major's " Tut " meant ;
和 什么 一个 军士 - 专业的 " 图坦卡蒙 " 意思是 ;

以及一名军士长的"啧啧"声意味着什么；

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ðens] [ə; eɪ] [rest] ,
Thence to the trenches , thence a rest ,
因此 到 这 战壕 , 因此 一个 休息 ,

然后前往战壕，然后休息片刻。

[ə; eɪ] [ruːt] - [mɑːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['steɪʃ(ə)n] ,
A route - march to a wayside station ,
一个 路线 - 行进 到 一个 路边 车站 ,

前往路边车站的行军路线，

[wɪð] (['evri] ['sɪŋg(ə)l]['səʊldʒə(r)] [gest])
With (every single soldier guessed)
和 (每一个 单身的 士兵 猜对了)

（每个士兵都猜到了）

[griːs] [æz; əz]['aʊə(r)] " [ˌʌn'nəʊn] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
Greece as our " unknown destination .
希腊 作为 我们的 " 未知 目的地 .

希腊是我们"未知的目的地"。

" [ai] [sɔː] [ə'lɪmpəs] [ræpt] [ɪn] [snəʊ] ,
" I saw Olympus wrapped in snow ,
" 我 锯 奥林匹斯山 包装 在 雪 ,

我看见奥林匹斯山被白雪覆盖，

[ðə; ði] [klaʊdz] [æt; ət] [rest] [ə'pɒn] [ɪts] ['sʌmɪt] ,
The clouds at rest upon its summit ,
这 云 在 休息 之上 它是 首脑 ,

云朵静静地停留在山顶，

[bʌt; bət][dɪd][ai] [θrɪl] [ɔː(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [θrəʊ]
But did I thrill or long to throw
但 做过 我 刺激 或者 长的 到 扔

但我究竟是兴奋还是渴望投降呢？

[maɪ][hændz] [ə'θwɔːt] [ðə; ði]['laɪə(r)][ænd; ənd] [strʌm] [ˌaɪ 'tiː] ?
My hands athwart the lyre and strum it ?
我的 双手 横穿 这 竖琴 和 弹奏 它 ?

我的双手横放在竖琴上，拨动琴弦？

['geɪzɪŋ] , [ai] [felt] [nəʊ]['səʊlf(ə)l] [θrɒb] ,
Gazing , I felt no soulful throb ,
凝视 , 我 毛毡 不 深情的 搏动 ,

凝视着，我却感受不到一丝心跳。

[ai]['əʊnli] [felt] [ðə; ði] ['bɑːdiz] ['ɪnə(r)]
I only felt the body's inner
我 仅有的 毛毡 这 身体的 内

我只感觉到了身体内部

['kreɪvɪŋz] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪl] [bet] [ə; eɪ] [bɒb]
Cravings and said , " I'll bet a bob
渴望 和 说 , " 患病的 赌注 一个 鲍勃

渴望，然后说："我敢打赌……"

[ɪts] ['bʊli] [wʌns] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] . "
It's bully once again for dinner . "
它是 欺负 一次 再次 为了 晚餐 . "

晚餐又是霸凌。

" [eks] - [kɪŋ] [ˌkɑːnstən'tiːnoʊ] [hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ʃætəʊ] [kɔːld] [ʃɑː'trɜːz] ,
" Ex - King Constantino has bought a magnificent chateau called Chartreuse ,
" 前任 - 国王 康斯坦蒂诺 有 买 一个 壮丽 城堡 称为 黄绿色 ,

['sɪtʃueɪtɪd] [nɪə(r)] [tuːn] ['kɑːs(ə)l] .
situated near Thun Castle .
位于 靠近 桑 城堡 .

"前国王康斯坦丁诺买下了一座名为沙特勒斯的宏伟城堡，它位于图恩城堡附近。"

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['bærən] [vɒn] - , [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
It belonged to Baron von Zadlitz , a German officer , who is now in the field ,
它 属于 到 男爵 冯 - , 一个 德语 官 , WHO 是 现在 在 这 场地 ,

它原属于德国军官冯·扎德利茨男爵，他现在正在前线作战。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] ['empti] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
and has been empty since the beginning of the war .
和 有 到过 空的 自从 这 开始 的 这 战争 .

自战争开始以来一直空置。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[wel] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɪl] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] .
Well , he will be able to fill himself up on the proceeds .
出色地 , 他 将要 是 有能力的 到 充满 他自己 向上 在 这 收益 .

他可以用所得款项好好犒劳自己。

[ðə; ði] [liːv] - ['wæŋglə] .
THE LEAVE - WANGLER .
这 离开 - 旺格勒 .

落叶者。

['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

父亲。

" [wɒt] [klɑːs] [dɪd] [ðeɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] ?
" WHAT CLASS DID THEY PUT YOU IN COMING ACROSS ?
" 什么 班级 做过 他们 放 你 在 未来 穿过 ?

"他们把你分到哪个班级了？"

" ['tɒmi] .
" Tommy .
" 汤米 .

"汤米。"

" [siː][sɪks] .
" C 6 .
" C 6 .

"C 6.

" [heɪ] ['fiːvə(r)] .
" HAY FEVER .
" 干草 发烧 .

"花粉过敏。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] !
That is the twenty - seventh time to - day !
那 是 这 二十 - 第七 时间 到 - 天 !

这已经是今天第二十七次了!

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] - ['neɪz(ə)l] [spreɪ] ?
What is the use of Nobbs's Nasal Spray ?
什么 是 这 使用 的 - 鼻腔 喷 ?

诺布斯鼻喷雾剂有什么用途?

[wɒt] [juːz][maɪ] [ænts] " [ʌn'feɪlɪŋ] " ['resəpɪz] ?
What use my aunt's " unfailing " recipes ?
什么 使用 我的 姑姑的 " 永不失败 " 食谱 ?

我姑妈那些"屡试不爽"的食谱有什么用?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ænədaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'ziːz] —
There is no anodyne for this disease —
那里 是 不 镇痛剂 为了 这 疾病 —

这种疾病没有特效药——

['θɜːti] , [ai] [θɪŋk] !
Thirty , I think !
三十 , 我 思考 !

我想应该是三十吧!

[ə'nʌðə(r)] ['hæŋki] , [pliːz] —
Another hanky , please —
其他 手帕 , 请 —

请再给我一条手帕——

[ə; eɪ] - [tɪʃ] - [ˌu'ɜːr] !
A - tish - oo !
一个 - 蒂什 - oo !

啊-蒂什-乌!

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [geɪ] ; [ðə; ði] [biː] [bi'straid] [ðə; ði][rəʊz] ;
The world is gay ; the bee bestrides the rose ;
这 世界 是 同性恋 ; 这 蜜蜂 最佳骑乘 这 玫瑰 ;

世界是快乐的;蜜蜂骑在玫瑰上;

[bʌt; bət][ai] [blæs'fiːm] [ænd; ənd]['mædli] [bləʊ] [maɪ] [nəʊz] .
But I blaspheme and madly blow my nose .
但 我 亵渎神明 和 疯狂地 吹 我的 鼻子 .

但我却亵渎神明,疯狂地擤鼻涕。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [əʊ] [wɜːld] !
For shame , O world !
为了 耻辱 , 哦 世界 !

世界啊,你真可耻!

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [ðə; ði] ['hɑːtləs] [biː] !
for shame , the heartless bee !
为了 耻辱 , 这 狠心 蜜蜂 !

真丢人,这只没心没肺的蜜蜂!

[jɔː(r); jə(r)] ['swiːtɪst] [bluːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪzəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Your sweetest blooms are misery to me ;
你的 最甜美的 花朵 是 苦难 到 我 ;

你最甜美的花朵对我来说却是痛苦;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kən'demd] [ə'keɪʃə] - [triː] —
And as for that condemned acacia - tree —
和 作为 为了 那 谴责 金合欢 - 树 —

至于那棵被砍伐的相思树——

[ə; eɪ] - [tɪʃ] - [ˌu'ɜːr] !
A - tish - oo !
一个 - 蒂什 - oo !

啊-蒂什-乌!

[əʊ] , [kʊd; kəd][ai] [rəʊm] , [kən'tentɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ʃiːp] ,
Oh , could I roam , contented like the sheep ,
哦 , 可以 我 漫游 , 满足 喜欢 这 羊 ,

哦，我多么希望能够像绵羊一样自由自在地漫游，

[ɪn] ['sʌnlɪt] ['fiːldz] [weə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [wiːp] ;
In sunlit fields where , as it is , I weep ;
在 阳光照射 字段 在哪里 , 作为 它 是 , 我 哭泣 ;

在阳光普照的田野里，我却在那里哭泣;

[əʊ] , [tuː; tə][biː; bi] ['fæʃ(ə)nd] [laɪk] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] ,
Oh , to be fashioned like the lower classes ,
哦 , 到 是 造型 喜欢 这 降低 课程 ,

哦，真想被打扮得像下层阶级一样。

[huː] ['sɪmpli] ['revl] [ɪn][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [græs] ,
Who simply revel in the longest grasses ,
WHO 简单地 陶醉 在 这 最长 草 ,

谁会沉迷于最长的草呢?

[waɪl] [ai][sɪt] ['lækrɪməʊs] [wɪð] ['kʌləd] ['glɑːsɪz] —
While I sit lachrymose with coloured glasses —
尽管 我 坐 流泪的 和 有色 眼镜 —

当我戴着有色眼镜，泪眼婆娑地坐着——

[ə; eɪ] - [tɪʃ] - [ˌu'ɜːr] !
A - tish - oo !
一个 - 蒂什 - oo !

啊-蒂什-乌!

[feɪn] [wʊd] [ai] [spend] [maɪ] ['sʌməz] [haɪ] [ɪn][eə(r)] ;
Fain would I spend my summers high in air ;
欣然 会 我 花费 我的 夏天 高的 在 空气 ;

我多么希望在夏天能在高空度过;

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['prɪvɪt] - ['hedʒɪz] [ðeə(r)] .
At least there are no privet - hedges there .
在 至少 那里 是 不 私生子 - 对冲 那里 .

至少那里没有女贞树篱。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [smel]
But even then I have no doubt the smell
但 甚至 然后 我 有 不 怀疑 这 闻

但即便如此，我对那气味也毫不怀疑。

[frɒm; frəm] [sləʊps] [sə'lestiəl] [ɒv; əv] ['æsfədel]
From slopes celestial of asphodel
从 连续下坡 天体 的 水仙花

从天上的斜坡上，水仙花盛开

[wʊd] [fɪl] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [hel] —
Would fill the firmament and give me hell —
会 充满 这 苍穹 和 给 我 地狱 —

会填满整个苍穹，让我下地狱——

[ə; eɪ] - [tɪʃ] - [ˌu'ɜːr] !
A - tish - oo !
一个 - 蒂什 - oo !

啊-蒂什-乌！

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] - [tɪz] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt]
They tell me ' tis the man of intellect
他们 告诉 我 - 的 这 男人 的 智力

他们告诉我，那是知识分子。

[ðə; ði] ['beɪnfl] [siːdz] [ɪ'speʃəli] [ə'fekt] ;
The baneful seeds especially affect ;
这 有害的 种子 尤其 影响 ;

有害种子尤其会影响；

[ænd; ənd] [ai] [ðæt] [sniːz] [wʌn] ['mɪljən] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] —
And I that sneeze one million times a year —
和 我 那 喷嚏 一 百万 时代 一个 年 —

而我，一年要打一百万次喷嚏——

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] [kə'rɪə(r)] ,
I ought to have a notable career ,
我 应该 到 有 一个 值得注意的 职业 ,

我应该会拥有辉煌的职业生涯。

[ðəʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] , [æn; ən] ['ɜːldəm] [wʊd] [biː; bi] [dɪə(r)] —
Though , at the price , an earldom would be dear —
尽管 , 在 这 价格 , 一个 伯爵 会 是 亲爱的 —

然而，按这个价格来说，伯爵爵位将会非常昂贵——

[ə; eɪ] - [tɪʃ] - [ˌu'ɜːr] !
A - tish - oo !
一个 - 蒂什 - oo !

啊-蒂什-乌！

['glædli] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [les] ['gɪftɪd] [sweɪn]
Gladly , indeed , to some less gifted swain
乐意 , 的确 , 到 一些 较少的 天才 斯温

的确，我乐意，对某些天赋稍逊的追求者来说。

[wʊd] [ai] [kən'siːd] [maɪ] [faɪn] [bʌt; bət] ['feɪt(ə)l] [breɪn] ,
Would I concede my fine but fatal brain ,
会 我 承认 我的 美好的 但 致命的 脑 ,

我是否会承认我那精妙却致命的大脑？

[kʊd; kəd] [ai] [laɪk] [hɪm] [bʌt; bət] [snɪf] [ðə; ði] ['dʒæzmɪn] [spreɪ]
Could I like him but sniff the jasmine spray
可以 我 喜欢 他 但 嗅 这 茉莉花 喷

我可以喜欢他，但又想闻茉莉花香吗？

[ɔː(r)] [kaʊtʃ] [ˌʌn'muːvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [heɪ] ,
Or couch unmoved within a mile of hay ,
或者 长椅 不动 之内 一个 英里 的 干草 ,

或者沙发一动不动地躺在方圆一英里的干草堆里，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪk'spləʊd] [ɪn] [ðɪs] [ɪg'zɔːstɪŋ] [wei] —
And not explode in this exhausting way —
和 不是 爆炸 在 这 精疲力竭 方式 —

而且不会以这种令人精疲力竭的方式爆发——

[ə; eɪ] - [tɪʃ] - [ˌu'ɜːr] !
A - tish - oo !
一个 - 蒂什 - oo !

啊-蒂什-乌！

['wɒntɪd] , [ə; eɪ] [feɪθ] - ['hiːlə(r)] .
Wanted , a Faith - healer .
通缉 , 一个 信仰 - 治疗师 .

招聘一名信仰治疗师。

[dɪə(r)]['mædəm] , — [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'kwaɪəri][fɔː(r); fə(r)] ['sɑːdʒənt] — — ,
Dear Madam , — We have received your enquiry for Sergeant — — ,
亲爱的 女士 , — 我们 有 已收到 你的 询问 为了 军士 — — ,

尊敬的女士：我们已收到您对——中士的询问。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] — — ['hɒspɪt(ə)l] ,
and wish to inform you that he was transferred to — — Hospital ,
和 希望 到 通知 你 那 他 曾是 转移 到 — — 医院 ,

谨此通知您，他已被转至——医院。

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['skeptɪk][təʊ] .
suffering from a slightly sceptic toe .
痛苦 从 一个 轻微地 怀疑论者 脚趾 .

脚趾有点不适应。

['trʌstɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm]['væljuː] ,
Trusting this information may be of some value ,
信任 这 信息 可能 是 的 一些 价值 ,

相信这些信息或许有一定价值。

[jɔːz] ['feɪθfəli] , — —
Yours faithfully , — —
此致 忠实 , — —

此致， -

" [ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['premiəʃɪp] [ɒv; əv][grɑːf]['mɔːrɪts]['ɛstərˌhæzi] ,
" It scarcely seems as if the Premiership of Graf Moritz Esterhazy ,
" 它 几乎 似乎 作为 如果 这 超级联赛 的 格拉夫 莫里茨 埃斯特哈齐 ,

“格拉夫·莫里茨·埃斯特哈齐的英超生涯似乎已经结束了，

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ɒksfəd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɜːti] - [sɪks] [j'iəz] ,
with all his Oxford education and the vigour of his thirty - six years ,
和 全部 他的 牛津 教育 和 这 活力 的 他的 三十 - 六 年 ,

凭借他所受的牛津教育和三十六岁的活力，

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bruːz] [ðə; ði] ['sɜːrpənts] [hiːl] .
will be able to bruise the serpent's heel .
将要 是 有能力的 到 挫伤 这 蛇的 脚跟 .

能够伤到蛇的脚后跟。

" — [əb'zɜːvə(r)] .
" — Observer .
" — 观察员 .

——观察家。

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɪz][səʊ] ['biːstli] ['kʌnɪŋ] ; [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [sɪts] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
The serpent is so beastly cunning ; he always sits on it .
这 蛇 是 所以 兽 狡猾 ; 他 总是 坐着 在 它 .

蛇真是狡猾至极，它总是坐在上面。

" ['mæridʒz] . — [ɔ:l] ['kɔntempleitɪŋ] ['mærɪdʒ] [kən'sʌlt] [prə'praiətə] — — [ˌmætrɪ'məʊniəl]['bjʊərəʊ] ,
" MARRIAGES . — All contemplating Marriage consult Proprietors — — Matrimonial Bureau ,
" 婚姻 . — 全部 沉思 婚姻 咨询 业主 — — 婚姻 局 ,
['melbən] , ['ɒpəzɪt] [əʊld] ['semətri] .
Melbourne , opposite Old Cemetery .
墨尔本 , 对面的 老的 公墓 .

"婚姻——所有考虑结婚的人都应咨询业主——墨尔本婚姻介绍所，位于老公墓对面。

['speʃəli] [ɪ'rektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] .
Specially erected for the purpose .
特别 竖立 为了 这 目的 .

专门为此目的而建造。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

[eɪdʒ] (['melbən]) .
Age (Melbourne) .
年龄 (墨尔本) .

年龄（墨尔本）。

[ðɪs] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['fʊtbɔ:l] - [graʊnd] [ɪn] ['dʌblɪn] ,
This recalls the description of a famous football - ground in Dublin ,
这 召回 这 描述 的 一个 著名的 足球 - 地面 在 都柏林 ,

这让人想起对都柏林一座著名足球场的描述，

" [kən'vi:niəntli] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] [ˌmɪˌzɛrɪ'kɔ:rdiaɪ] ['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd]
" conveniently situated between the Mater Misericordiae Hospital and
" 方便 位于 之间 这 母 慈悲 医院 和
[ˌglæsnɛ'vɪn] ['semətri] . "
Glasnevin Cemetery . "
格拉斯内文 公墓 . "

"地理位置优越，位于圣母慈悲医院和格拉斯内文公墓之间。"

" ['mɑ:grət] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [dɪks] [ɑ:m] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'dɔ:rɪŋli] ['ɪntu:]
" Margaret was clinging to Dick's arm as she walked , looking up adoringly into
" 玛格丽特 曾是 依恋 到 迪克的 手臂 作为 她 步行 , 寻找 向上 深情地 进入
[hɪz; ɪz] ['hænsəm] ,
his handsome ,
他的 英俊的 ,

玛格丽特边走边挽着迪克的胳膊，仰头深情地望着他英俊的脸庞。

[tænd] [feɪs] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] .
tanned face , with her blue eyes .
晒黑的 脸 , 和 她 蓝色的 眼睛 .

她有着小麦色的脸庞，还有一双蓝色的眼睛。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)] [dɪk] [led] ['mɑ:grət] ['ɪntu:] [sə'bɜ:bən] ['gɑ:d(ə)n] ,
A week later Dick led Margaret into Suburban Garden ,
一个 星期 之后 迪克 引领 玛格丽特 进入 郊区 花园 ,

一周后，迪克带着玛格丽特去了郊区花园。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [wu:d] [ænd; ənd] [wʌn] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
where he had wooed and won her so long ago .
在哪里 他 有 追求 和 韩元 她 所以 长的 前 .

很久以前，他就是在那里追求并赢得了她的芳心。

[dɪks] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['tendə(r)][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:] [tu:] [greɪ] [aɪz] .
Dick's voice was very tender as he looked down into two grey eyes .
迪克的 嗓音 曾是 非常 投标 作为 他 看起来 向下 进入 二 灰色的 眼睛 .

迪克的声音非常温柔，他低头看着那双灰色的眼睛。

" — ['mæntʃestə(r)]
" — **Manchester**
" — 曼彻斯特

“-曼彻斯特

['iːvnɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] .
Evening Chronicle .
晚上 编年史 .

晚间纪事报。

[ɪf] ['mɑːgrət] [ɪz] [nɒt] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [kən'sɪstənt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [tuː]
If Margaret is not careful to be a little more consistent she will finish with two
如果 玛格丽特 是 不是 小心 到 是 一个 小的 更多的 持续的 她 将要 结束 和 二
[blæk] [aɪz] .
black eyes .
黑色的 眼睛 .

如果玛格丽特不注意保持一点一致性，她最终会落得个两眼乌青的下场。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .
THE SAVING OF THE RACE .
这 保存 的 这 种族 .

拯救种族。

[" ['næʃ(ə)nəl] ['beɪbi] [wiːk] " [ɪz] ['biːɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wiːk] .
[" National Baby Week " is being celebrated during the current week .
[" 国家的 婴儿 星期 " 是 存在 著名 期间 这 当前的 星期 .

本周是“全国婴儿周”。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪz] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]
The object of the movement is to educate the Mothers of the Nation
这 目的 的 这 移动 是 到 教育 这 母亲们 的 这 国家
[ɪn] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] [helθ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] .
in the care of their children's health and their own .
在 这 关心 的 他们的 孩子们的 健康 和 他们的 自己的 .

该运动的目的是教育国家母亲们如何照顾她们的孩子和她们自己的健康。

[juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪl] [biː; bi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['hevi] ['lɒsɪz] [ɪn]
Universal sympathy will be felt for a cause to which our heavy losses in
普遍的 同情 将要 是 毛毡 为了 一个 原因 到 哪个 我们的 重的 损失 在
[ðə; ði] [wɔː(r)] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] ['ædɪd] ['ɜːdʒənsi] .
the War have given an added urgency .
这 战争 有 给定 一个 额外 紧迫性 .

战争中我们遭受的惨重损失，更使这项事业显得尤为紧迫，人们将对此深表同情。

[ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [gɪv] ['præktɪkl] [help] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skiːm] [wɪl]
Those who desire to give practical help towards the cost of the scheme will
那些 WHO 欲望 到 给 实际的 帮助 向 这 成本 的 这 方案 将要
['kaɪndli] [ə'dres] [ðeə(r)] [gɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɒn] . ['treʒərə(r)] ,
kindly address their gifts to the Hon . Treasurer ,
亲切地 地址 他们的 礼物 到 这 尊敬的 . 财务主管 ,

有意为该计划的费用提供实际帮助的人士，请将捐款寄给财务主管。

['næʃ(ə)nəl] ['beɪbi] [wiːk] ['kaʊns(ə)l] , [sɪks] , ['hɑːlz] [striːt] , ['ɒksfəd] [striːt] , ['dʌbljuː] . [ai] .]
National Baby Week Council , 6 , Holles Street , Oxford Street , W . I .]
国家的 婴儿 星期 理事会 , 6 , 霍利斯 街道 , 牛津 街道 , W . 我 .]

全国婴儿周委员会，霍利斯街6号，牛津街，威斯康星州]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] 25th . — ['mɪstə(r)] .
Monday , June 25th . — Mr .
周一 , 六月 25th . — 先生 .

6月25日，星期一——先生

[lɪntʃ] [ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [paɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [lɔːd] ['rɒbət] ['sɪsəl] .
LYNCH is beginning to pine for the return of Lord ROBERT CECIL .
私刑 是 开始 到 松树 为了 这 返回 的 主 罗伯特 塞西尔 .

林奇开始盼望罗伯特·塞西尔勋爵的归来。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['bælfuə] ,
He does not quite know what to make of Mr . BALFOUR ,
他 做 不是 相当 知道 什么 到 制作 的 先生 . 巴尔弗 ,

他不太清楚该如何看待巴尔福先生。

[huː] [pə'laɪtli] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɡriːs] ,
who politely represses his honest endeavours to elucidate the situation in Greece ,
WHO 礼貌地 抑制 他的 诚实的 努力 到 阐发 这 情况 在 希腊 ,

他礼貌地压制了自己为阐明希腊局势而做出的诚实努力，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] [wʊd] ['əʊnli]
and actually declared to - day that the difficulties of the Allies would only
和 实际上 声明 到 - 天 那 这 困难 的 这 盟国 会 仅有的
[biː; bi] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] [ɒn] .
be increased by the hon .
是 增加 经过 这 亲爱的 .

今天他实际上宣称，尊敬的议员只会增加盟军的困难。

['mɛmbərz] [ə'tempts] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] ['piːsmiːl] .
Member's attempts to deal with them piecemeal .
成员的 尝试 到 交易 和 他们 零散地 .

成员们试图逐一解决这些问题。

['mɪstə(r)] . [lɪntʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [dʌn] [wɪð] , [haʊ'evə(r)] .
Mr . LYNCH was not entirely done with , however .
先生 . 私刑 曾是 不是 完全 完毕 和 , 然而 .

然而，林奇先生的故事还没有完全结束。

" [ɪz] [ðæt] [rɪ'plaɪ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] " [ɡɒt] - [hɪm] - [ðɪs] - [taɪm] " ['mænə(r)] ,
" Is that reply , " he asked in a " got - him - this - time " manner ,
" 是 那 回复 , " 他 问 在 一个 " 得到 - 他 - 这 - 时间 " 方式 ,

“这就是你的回答吗？”他用一种“这次抓到你了”的语气问道。

" ['ɡɪv(ə)n] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ɔː(r)] [ˌɪnɪ'luːdəbəl] [nə'sesəti] ? "
" given by reason of freedom of choice or ineludible necessity ? "
" 给定 经过 原因 的 自由 的 选择 或者 不可避免的 必要性 ? "

“是出于自由选择还是迫不得已？”

" [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'pɒlədʒɪst] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [daʊt] [wɪð] [dʒɔn'səuniən] [ɔː'θɒrəti] ,
" Sir , " replied the apologist of philosophic doubt with Johnsonian authority ,
" 先生 , " 回复 这 辩护者 的 哲学 怀疑 和 约翰逊 权威 ,

“先生，”这位哲学怀疑论的辩护者以约翰逊式的权威回答道。

" ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['friːwɪl] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [hæv; həv] [pə'plekst] [mæn'kaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] .
" questions of freewill and necessity have perplexed mankind for ages .
" 问题 的 自由意志 和 必要性 有 困惑 人类 为了 年龄 .

“自由意志与必然性的问题困扰了人类数千年。”

" [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] [fəʊld] [sɜː(r)] [ˈrɒbət] [ˈhɜːmən] - [hɒdʒ] ,
" The House will be delighted to welcome back to its fold Sir ROBERT HERMAN - HODGE ,
" 这 房子 将要 是 高兴极了 到 欢迎 后退 到 它是 折叠 先生 罗伯特 赫尔曼 - 霍奇 ,

“下议院将非常高兴地欢迎罗伯特·赫尔曼-霍奇爵士重返议会。”

[huːz] [ˈfləʊɪŋ] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] , [wʌns] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] " [ðə; ði] [best] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪnˈfɪnəti] , " [hæv; həv] [biːn] ,
whose flowing moustaches , once described as " the best definition of infinity , " have been ,
谁 流动 胡子 , 一次 描述 作为 " 这 最好的 定义 的 无穷大 , " 有 到过 ,

他们飘逸的胡须曾被形容为“无限的最佳诠释”，

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [ɪts] [praɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ˈθɜːti] [jˈiəz] .
at intervals , its pride and joy for over thirty years .
在 间隔 , 它是 自豪 和 喜悦 为了 超过 三十 年 .

三十多年来，它时不时地成为它的骄傲和快乐。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,
But it will have to wait a while ,
但 它 将要 有 到 等待 一个 尽管 ,

但这还需要一段时间。

[fɔː(r); fə(r)] — [streɪndʒ] [læps] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɪərəʊ] [ɒv; əv] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈkɒntests; kənˈtests] !
for — strange lapse on the part of a hero of half - a - dozen contests !
为了 — 奇怪的 失效 在 这 部分 的 一个 英雄 的 一半 - 一个 - 打 比赛 !

——一位参加过六场比赛的英雄竟然犯了如此奇怪的错误！

— [sɜː(r)] [ˈrɒbət] [hæd; həd] [əʊˈmɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [rɪˈtɜːnɪŋ] - [ˈɔːfɪsərz] [səˈtɪfɪkət] .
— Sir ROBERT had omitted to bring with him the returning - officer's certificate .
— 先生 罗伯特 有 省略 到 带来 和 他 这 返回 - 警官们 证书 .

—罗伯特爵士忘记携带选举官员的证明文件了。

[lɔːd] [ˈhɔːlzˌbɛri] , [dɪˈleɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪmələ(r)] [ˈæksɪdənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [əˈpɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ˈfɔːti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,
Lord HALSBURY , delayed by a similar accident on his first appearance in the House forty years ago ,
主 哈尔斯伯里 , 延迟 经过 一个 相似的 事故 在 他的 第一的 外貌 在 这 房子 四十 年 前 ,

哈尔斯伯里勋爵四十年前首次进入下议院时，也曾因类似的意外事故而耽搁。

[ˌsɪstəˈmætɪkli] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv] [ˈsiːmɪŋli] [ˈendləs] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈdɒkjumənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] .
systematically turned out the contents of seemingly endless pockets and eventually discovered the missing document in his hat .
系统地 转向 出去 这 内容 的 似乎 无尽的 口袋 和 最终 发现 这 丢失的 文档 在 他的 帽子 .

他有条不紊地翻遍了自己似乎无穷无尽的口袋，最终在帽子里找到了丢失的文件。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] [ɪn] [ˈaɪərləndz] [əˈfeəz] [juː; jʊ] [mait] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɔːl] [gʊd] [ˈnæʃənlɪst] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈkʌntri] ,
At this crisis in Ireland's affairs you might suppose that all good Nationalists would remain in their country ,
在 这 危机 在 爱尔兰的 事务 你 可能 认为 那 全部 好的 民族主义者 会 保持 在 他们的 国家 ,

在爱尔兰局势如此危机之际，你或许会认为所有优秀的民族主义者都会留在自己的国家。

['duːɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ə; eɪ] [sək'ses] .
doing their best to make the Convention a success .
正在做 他们的 最好的 到 制作 这 习俗 一个 成功 .

他们正尽最大努力确保大会取得成功。

['mɪstə(r)] . ['dilən] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] ,
Mr . DILLON prefers to attack the Government at Westminster ,
先生 . 狄龙 偏好 到 攻击 这 政府 在 威斯敏斯特 ,

迪伦先生更倾向于在威斯敏斯特攻击政府。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)]
because it proposes to set up a Conference to consider the future
因为 它 提议 到 放 向上 一个 会议 到 考虑 这 未来
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['tʃeɪmbə(r)] .
composition and powers of the Second Chamber .
作品 和 权力 的 这 第二 商会 .

因为它提议召开一次会议，以考虑第二院未来的组成和权力。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [hiː; hi] [ɑːskt] ,
Was it not , he asked ,
曾是 它 不是 , 他 问 ,

他问道，难道不是吗?

[ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪk'spres] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]
a breach of privilege to do this without the express consent of the House
一个 违反 的 特权 到 做 这 没有 这 表达 同意 的 这 房子
[ɒv; əv] ['kɒmənz] ?
of Commons ?
的 公共领域 ?

未经下议院明确同意这样做是否构成特权侵犯?

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [θɔːt] [nɒt] , [ænd; ənd] [rɪ'fɜːd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːæmb(ə)l] [ɒv; əv]
The SPEAKER thought not , and referred his questioner to the preamble of
这 扬声器 想法 不是 , 和 指 他的 提问者 到 这 前言 的
[ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ækt] [ɒv; əv] - ,
the Parliament Act of 1911 ,
这 议会 行为 的 - ,

议长并不这么认为，并让提问者参阅1911年《议会法案》的序言。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['kɒntəmpleɪtɪd] .
in which such action was distinctly contemplated .
在 哪个 这样的 行动 曾是 明显地 思考 .

其中明确考虑过采取此类行动。

['mɪstə(r)] . ['dilən] , [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪə(r)] [ded] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
Mr . DILLON , thus suddenly transported to the dear dead days before the War ,
先生 . 狄龙 , 因此 突然 运输 到 这 亲爱的 死的 天 前 这 战争 ,

迪伦先生就这样突然被带回到了战前那些美好的逝去岁月。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hænd] - [ɪn] - [glʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
when he was hand - in - glove with the present PRIME MINISTER ,
什么时候 他 曾是 手 - 在 - 手套 和 这 展示 主要的 部长 ,

当时他与现任首相关系密切。

[kən'sidə] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['laʊðər] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] ['senʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['meməri]
considers that Mr . LOWTHER is open to censure for possessing a memory
考虑 那 先生 . 洛瑟 是 打开 到 谴责 为了 拥有 一个 记忆
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'diːsnt] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] .
of such indecent length and accuracy .
的 这样的 不雅 长度 和 准确性 .

认为洛瑟先生拥有如此惊人长度和准确度的记忆力，应该受到谴责。

['tjuːzdeɪ] , [dʒuːn] 26th . — [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [æt; ət]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪmz] ,
Tuesday , June 26th . — A gentle creature at ordinary times ,
周二 , 六月 26th . — 一个 温和的 生物 在 普通的 时代 ,

6月26日，星期二——平常时候，它是个温顺的生物。

[lɔːd] - [hæz; həz] [biːn] [raʊzd] [tuː; tə] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fə'rɒsəti] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən][eə(r)] - [reɪdz] ,
Lord STRACHIE has been roused to unexpected ferocity by the German air - raids ,
主 - 有 到过 唤醒 到 意外 恶 经过 这 德语 空气 - 突袭 ,

德国的空袭激起了斯特拉奇勋爵意想不到的凶猛之气。

[ænd; ənd] ['ædvəkeɪts] [ə; eɪ]['pɒləsi][ɒv; əv] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [rɪ'praɪzlz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['sɪtɪz] .
and advocates a policy of unmitigated reprisals upon the enemy's cities .
和 倡导者 一个 政策 的 未加缓解的 报复 之上 这 敌人的 城市 .

并主张对敌方城市进行毫不留情的报复。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'piːl] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]
Had his appeal been successful he would have been recorded in history
有 他的 上诉 到过 成功的 他 会 有 到过 记录 在 历史
[æz; əz][ðə; ði]['maɪldɪst] - ['mænəd] [mæn] [ðæt] ['evə(r)] [bɒmd] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['beɪbi] .
as the mildest - mannered man that ever bombed a German baby .
作为 这 最温和 - 有礼貌的 男人 那 曾经 轰炸 一个 德语 婴儿 .

如果他的上诉成功，他将被载入史册，成为历史上最温和的轰炸德国婴儿的人。

[bʌt; bət] [lɔːd] ['dɑːbi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But Lord DERBY would have none of it .
但 主 德比 会 有 没有任何 的 它 .

但德比勋爵坚决不肯罢休。

['brɪtɪʃ] ['ɛərəpleinz] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [laɪk] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,
British aeroplanes — of which , like every nation engaged in the War ,
英国 飞机 — 的 哪个 , 喜欢 每一个 国家 已订婚的 在 这 战争 ,

英国飞机——就像所有参战国家一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [tuː] ['meni] — [ʃæl; ʃəl]['əʊnli][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['bɒmɪŋ] [wen] [sʌm; səm]
we have none too many — shall only be employed in bombing when some
我们 有 没有任何 也 许多 — 将 仅有的 是 受雇 在 轰炸 什么时候 一些
[dɪ'stɪŋktli] ['mɪlətri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] .
distinctly military object is to be achieved .
明显地 军队 目的 是 到 是 已达成 .

我们没有太多——只有在要实现某些明确的军事目标时才会用于轰炸。

[ðə; ði] ['raɪvlz] .
THE RIVALS .
这 竞争对手 .

竞争对手。

['mɪstə(r)] . [breɪs] .
MR . BRACE .
先生 . 支撑 .

布雷斯先生。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['hɜːmən] - [hɒdʒ] .
SIR ROBERT HERMAN - HODGE .
先生 罗伯特 赫尔曼 - 霍奇 .

罗伯特·赫尔曼-霍奇爵士。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd]
After much consultation with the military authorities the Government has decided
后 很多 咨询 和 这 军队 当局 这 政府 有 决定
[ðæt] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔːnɪŋz] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][eə(r)] - [reɪd] [wʊd] [tend]
that to issue general warnings on the occasion of an air - raid would tend
那 到 问题 一般的 警告 在 这 场合 的 一个 空气 - 袭击 会 趋向
[tuː; tə][duː; də][mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] ;
to do more harm than good ;
到 做 更多的 伤害 比 好的 ;

经过与军方多次磋商，政府决定，在空袭发生时发布普遍警告弊大于利；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] (['tɛstiː]['mɪstə(r)] . ['kæθˌkɑːrt] ['weɪsən]) [hæz; həz] [ə'naʊnst] [ðæt]
and the LORD MAYOR (teste Mr . CATHCART WASON) has announced that
和 这 主 市长 (测试 先生 . 猫车 伊森) 有 宣布 那
[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] .
he will not ring the great bell of St . Paul's .
他 将要 不是 戒指 这 伟大的 钟 的 英石 . 保罗的 .

市长（由卡斯卡特·沃森先生作证）宣布，他将不会敲响圣保罗大教堂的大钟。

[ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)] , [waɪl] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [dʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
The DEAN and Chapter , while regretting that Sir WILLIAM DUNN should be
这 院长 和 章 , 尽管 后悔 那 先生 威廉 邓恩 应该 是
[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [helθ] - ['gɪvɪŋ] ['eksəsaɪz] ,
deprived of a health - giving exercise ,
被剥夺的 的 一个 健康 - 给予 锻炼 ,

院长和教士会虽然对威廉·邓恩爵士无法进行有益健康的锻炼感到遗憾，

[hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ] [pɒɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['kaʊntənəns] [hɪz; ɪz] ['kɒntəmpleɪtɪd]
had , as a point of fact , declined to countenance his contemplated
有 , 作为 一个 观点 的 事实 , 拒绝 到 面容 他的 思考
[ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['belfri] .
invasion of their belfry .
入侵 的 他们的 钟楼 .

事实上，他拒绝了对他入侵他们钟楼的计划。

[ə; eɪ] [fɜːm] [tʃɪn] [ɪn] ['æniːz] [dɪ'fens] .
A FIRM CHIN IN ANNIE'S DEFENCE .
一个 公司 下巴 在 安妮的 防御 .

安妮坚定地捍卫自己的尊严。

[kə'mɑːndə(r)] ['wedʒwʊd] .
COMMANDER WEDGWOOD .
指挥官 韦奇伍德 .

韦奇伍德指挥官。

[kə'mɑːndə(r)] ['wedʒwʊd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
Commander WEDGWOOD , I am sorry to observe ,
指挥官 韦奇伍德 , 我 是 对不起 到 观察 ,

韦奇伍德指挥官，我很遗憾地看到，

[hæz; həz]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv] [ˌkɒmən'sens] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [wɪð] [hɪm]
has almost exhausted the store of commonsense that he brought back with him
有 几乎 筋疲力尽的 这 店铺 的 常识 那 他 带来 后退 和 他
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [æt; ət] [gə'lɪpəli] .
from the trenches at Gallipoli .
从 这 战壕 在 加里波利 .

他几乎耗尽了从加里波利战壕带回来的所有常识。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] ['tʃæmpiən] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['æni] ['bezənt] ,
Otherwise he would hardly have championed the cause of Mrs . ANNIE BESANT ,
否则 他 会 几乎 有 拥护者 这 原因 的 太太 . 安妮 贝桑特 ,

否则，他几乎不可能支持安妮·贝赞特夫人的事业。

[ə'pɒn] [huːz] [æk'tɪvətiz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][mə'dræs; mə'drɑːs][hæv; həv] [ɪm'pəʊzd] ['sɜːt(ə)n]
upon whose activities the Government of Madras have imposed certain
之上 谁 活动 这 政府 的 马德拉斯 有 强加 肯定
['sæljət(ə)ri] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .
salutary restrictions .
有益的 限制 .

马德拉斯政府已对其活动施加了一些有益的限制。

[wɒt] ['ɪndiə] ['wɒnts] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , [ɪz] [les] ['bezənt] [ænd; ənd][mɔː(r)] [raɪs] .
What India wants , I understand , is less Besant and more Rice .
什么 印度 想要 , 我 理解 , 是 较少的 贝赞特 和 更多的 米 .

据我了解，印度想要的是少一些甜面包，多一些大米。

[naʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [vəʊts] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ]
Now that young soldiers are to have votes as a reward for fighting
现在 那 年轻的 士兵 是 到 有 投票 作为 一个 报酬 为了 斗争
[ðeə(r)][ɪz] ['lɒdʒɪkli] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɑːgjumənt][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [frɒm; frəm] [ðəʊz]
there is logically a strong argument for taking away the franchise from those
那里 是 逻辑上 一个 强的 争论 为了 采取 离开 这 特许经营 从 那些
[huː] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [faɪt] .
who have refused to fight .
WHO 有 拒绝 到 斗争 .

既然年轻士兵因参战而获得投票权作为奖励，那么从逻辑上讲，剥夺那些拒绝参战者的选举权就显得合情合理了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ɪk'sprest] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['rɑːnld] [mək'niːl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] ,

It was well expressed by Mr . RONALD MCNEILL and others , but ,

它 曾是 出色地 表达 经过 先生 . 罗纳德 麦克尼尔 和 其他的 , 但 ,

罗纳德·麦克尼尔先生和其他人对此表达得很好，但是，

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ɜːrdʒd][ɒn] [haɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [graʊndz] [baɪ] [lɔːd] [hjuː] ['sɪsəl] ,

apart from the objections urged on high religious grounds by Lord HUGH CECIL ,

除 从 这 反对意见 敦促 在 高的 宗教 理由 经过 主 休 塞西尔 ,

除了休·塞西尔勋爵基于崇高的宗教理由提出的反对意见之外，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [raɪt] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .

the Government was probably right in resisting the proposal .

这 政府 曾是 大概 正确的 在 抵抗 这 提议 .

政府当初抵制这项提议或许是正确的。

['pɑːləmənt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn]['evə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['stætʃətri] [ɪg'zempʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

Parliament made a mistake in ever giving a statutory exemption to the

议会 制成 一个 错误 在 曾经 给予 一个 法定的 豁免 到 这

[ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə(r)] .

conscientious objector .

尽责的 反对者 .

议会当初给予良心拒服兵役者法定豁免权是个错误。

[ðə; ði][məʊst] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] [kleɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]

The most that person could claim was that he should not be called upon to

这 最多 那 人 可以 宣称 曾是 那 他 应该 不是 是 称为 之上 到

[teɪk] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz] ;

take other people's lives ;

拿 其他 人们的 生活 ;

那个人最多只能声称，他不应该被要求夺走他人的生命；

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

he had no right to be excused from risking his own .

他 有 不 正确的 到 是 已原谅 从 冒险 他的 自己的 .

他没有权利免除承担自身风险的权利。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['luːphəʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [feə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːləmənt]

But having deliberately provided a loophole it is hardly fair for Parliament

但 拥有 故意地 假如 一个 漏洞 它 是 几乎 公平的 为了 议会

[tuː; tə][ɪn'flɪkt][ə; eɪ] ['penəlti] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [kriːp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

to inflict a penalty upon those who creep through it .

到 造成 一个 惩罚 之上 那些 WHO 潜行者 通过 它 .

但是，既然议会故意留下了漏洞，那么对那些钻空子的人施加惩罚就显得不太公平了。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [haʊs] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [tuː] -

And so the House thought , for it rejected the proposal by a two -

和 所以 这 房子 想法 , 为了 它 拒绝 这 提议 经过 一个 二 -

[tuː; tə] - [wʌn][mə'dʒɒrəti] .

to - one majority .

到 - 一 多数 .

众议院也这么认为，以二比一的多数票否决了该提案。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday ,

周三 ,

周三，

[dʒuːn] 27th . — [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['membəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
June 27th . — There is a general impression that membership of the House of
六月 27th . — 那里 是 一个 一般的 印象 那 会员资格 的 这 房子 的
['kɒmənz] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] .
Commons is in itself a sufficient excuse for the avoidance of military service .
公共领域 是 在 本身 一个 充足的 原谅 为了 这 回避 的 军队 服务 .

6月27日——人们普遍认为，成为下议院议员本身就足以成为逃避兵役的理由。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ɪz] [ɪ'rəʊniəs] .
This , it appears , is erroneous .
这 , 它 出现 , 是 错误 .

这似乎是错误的。

['əʊnli] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zempt] [huːm] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [bɔːd] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)]
Only those are exempt whom a Medical Board has declared unfit for
仅有的 那些 是 豁免 谁 一个 医疗的 木板 有 声明 不合格 为了
['dʒen(ə)rəl] ['sɜːvɪs] ;
general service ;
一般的 服务 ;

只有经医疗委员会宣布不适合从事一般医疗工作的人员才能获得豁免；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðiːz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['fɔːstə(r)] , [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪnd] .
and even these , according to Mr . FORSTER , may now be re - examined .
和 甚至 这些 , 根据 到 先生 . 福斯特 , 可能 现在 是 关于 - 检查 .

福斯特先生认为，甚至这些现在也可以重新审视。

[ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [pə'tenʃ(ə)l] ['hɪərəʊz] .
This ought to prove a great comfort to certain potential heroes .
这 应该 到 证明 一个 伟大的 舒适 到 肯定 潜在的 英雄 .

这应该能给某些潜在的英雄带来极大的安慰。

['θɜːzdeɪ] , [dʒuːn] 28th . — ['mɪstə(r)] .
Thursday , June 28th . — Mr .
周四 , 六月 28th . — 先生 .

6月28日，星期四——先生

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kɪŋz] [tʃiːf] [kən'sɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɪz] [tuː; tə] [get] [lɔːd] ['hɑːrdɪndʒ]
JOSEPH KING'S chief concern at the moment is to get Lord HARDINGE
约瑟夫 国王的 首席 忧虑 在 这 片刻 是 到 得到 主 哈丁格
[rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] ,
removed from the Foreign Office ,
已移除 从 这 外国的 办公室 ,

约瑟夫·金目前最关心的是将哈丁勋爵从外交部撤职。

[weə(r)] [hiː; hi] [sə'spekts] [hɪm] [ɒv; əv] [kən'kɔkt] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] ['ɑːnsəz] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .
where he suspects him of concocting the devastating answers with which Mr .
在哪里 他 嫌疑人 他 的 炮制 这 毁灭性的 答案 和 哪个 先生 .
['bælfuə] [rɪ'pres] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
BALFOUR represses impertinent curiosity .
巴尔弗 抑制 无礼 好奇心 .

他怀疑是他炮制了那些毁灭性的答案，而巴尔福先生正是用这些答案来压制无礼的好奇心。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [reɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [əʊld] ['stɔːri] [ɒv; əv] [lɔːd] - ['letə(r)] [tuː; tə] [sɜː(r)] [dʒiː] .
Accordingly he raked up the old story of Lord HARDINGE'S letter to Sir G .
因此 他 耙过的 向上 这 老的 故事 的 主 - 信 到 先生 G .
[bjuː'kænən] ,
BUCHANAN ,
布坎南 ,

于是，他又把哈丁勋爵写给布坎南爵士的那封信这件旧事翻了出来。

[ænd; ənd][in'kwaiə] [wɒt] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɒrən] ['sekrət(ə)ri] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] .
and inquired what action the FOREIGN SECRETARY proposed to take .
和 询问 什么 行动 这 外国的 秘书 建议的 到 拿 .

并询问外交部长打算采取什么行动。

['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ]['ækʃ(ə)n] .
Mr . BALFOUR proposed to take no action .
先生 . 巴尔弗 建议的 到 拿 不 行动 .

巴尔福先生提议不采取任何行动。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
The letter was a private communication ,
这 信 曾是 一个 私人的 沟通 ,

这是一封私人信件。

[wɪtʃ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['kæptʃə(r)][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən]
which would never have been heard of but for its capture by a German
哪个 会 绝不 有 到过 听到 的 但 为了 它是 捕获 经过 一个 德语
[ˌsʌbmə'riːn] .
submarine .
潜艇 .

若非被德国潜艇捕获，这件事可能永远不会被人知晓。

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . [kɪŋz] [əʊn] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [hiː; hi] [sə'dʒestid] ,
Even Mr . KING'S own correspondence , he suggested ,
甚至 先生 . 国王的 自己的 一致 , 他 建议 ,

甚至连金先生自己的信件，他也暗示道，

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi][səʊ] [dʌl] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [beə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
could hardly be so dull that everything in it would bear publication .
可以 几乎 是 所以 乏味的 那 一切 在 它 会 熊 发布 .

这本书不可能枯燥乏味到所有内容都值得发表。

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ['dʒʌstli] [ri'zent] [ðɪs] [ˌɪmpju'teɪʃn] .
Mr . KING justly resented this imputation .
先生 . 国王 公正地 怨恨 这 估算 .

金先生对这种指责感到愤慨是理所当然的。

[dʌl] ?
Dull ?
乏味的 ?

乏味的?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['əʊnli] [ðɪs] [wiːk] [hɪz; ɪz]['letə(r)] - [bæg] [brɔːt] [hɪm] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'kɔːd] [ɪn]
only this week his letter - bag brought him news of the great reception accorded in
仅有的 这 星期 他的 信 - 包 带来 他 消息 的 这 伟大的 接待 同意 在
['petrəugræd][tuː; tə][wʌn] ['trɔtski] ,
Petrograd to one TROTSKY ,
彼得格勒 到 一 托洛茨基 ,

就在本周，他的信箱里传来消息，说托洛茨基在彼得格勒受到了热烈欢迎。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] [ɪn'tɜːnmənt] ; [ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [biː; bi][mɔː(r)]
on his release from internment ; and would the HOME SECRETARY be more
在 他的 发布 从 拘留 ; 和 会 这 家 秘书 是 更多的
['keəf(ə)l] ,
careful ,
小心 ,

在他获释后；内政大臣是否会更加谨慎?

[pliːz] , [ə'baʊt] [in'təːn, 'intəːn] ['eɪliən] [frendz] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl] ?
please , about interning alien friends without trial ?
请 ， 关于 实习 外星人 朋友们 没有 审判 ？

请问，关于未经审判拘留外星朋友的事情？

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [keɪv] [wɒz; wəz] ['sɒri] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['trɔtski] .
Sir George Cave was sorry , but he had never heard of TROTSKY .
先生 乔治 洞穴 曾是 对不起 ， 但 他 有 绝不 听到 的 托洛茨基 .

乔治·凯夫爵士很遗憾，他从未听说过托洛茨基。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kaʊtski] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['intəːnd] — [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
There was a certain KAUTSKY , who had been interned — by the Germans .
那里 曾是 一个 肯定 考茨基 ， WHO 有 到过 实习生 — 经过 这 德国人 .

有一个名叫考茨基的人，他曾被德国人拘禁过。

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [wʊd] [ə'dres] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
Perhaps Mr . King would address himself to them .
也许 先生 . 国王 会 地址 他自己 到 他们 .

或许金先生会亲自向他们发表讲话。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːdiəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] .
The MINISTER OF MUNITIONS had a good audience for his review of the wonderful work of his department .
这 部长 的 弹药 有 一个 好的 观众 为了 他的 审查 的 这 精彩的 工作 的 他的 部门 .

军需部长在回顾其部门的出色工作时，听众众多。

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['ædɪsən] [ɒn] [stiːl] ?
Who could refuse the chance of listening to ADDISON on Steel ?
WHO 可以 拒绝 这 机会 的 聆听 到 艾迪生 在 钢 ？

谁能拒绝聆听 ADDISON on Steel 的机会呢？

[ai] ['kænɒt] ['ɒnɪstli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [səʊ] ['spɑːklɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ,
I cannot honestly say that the result of this combination was quite so sparkling as it should have been ,
我 不能 诚实地 说 那 这 结果 的 这 组合 曾是 相当 所以 闪闪发光 作为 它 应该 有 到过 ，

说实话，我不能说这种组合最终呈现出的效果像它应该有的那样惊艳。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒrətə(r)] [stʌk] ['kləʊsli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mænjuskrɪpt] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [fjuː] [flaɪts] [ɒv; əv] ['fænsi] .
for the orator stuck closely to his manuscript and allowed himself few flights of fancy .
为了 这 演说者 卡住 密切 到 他的 手稿 和 允许 他自己 很少 航班 的 想要 .

因为这位演说家严格按照讲稿进行，很少进行天马行空的想象。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækts] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
But the facts spoke for themselves ,
但 这 事实 辐 为了 他们自己 ，

但事实胜于雄辩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] ['redɪli] [ɪn'dɔrst] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌmɛ'siːˌniːz] .
and the House readily endorsed the verdict already given by Vimy Ridge and Messines .
和 这 房子 容易 认可 这 判决 已经 给定 经过 维米 岭 和 梅西内斯 .

众议院欣然认可了维米岭和梅西内斯已经作出的判决。

" [dʌz] [gɒd] [meɪk] ['laɪənz] , ['mʌðə(r)] ? "
" DOES GOD MAKE LIONS , MOTHER ? "
" 做 上帝 制作 狮子 , 母亲 ? "

"母亲，上帝创造狮子吗？"

" [jes] , [dɪə(r)] . "
" YES , DEAR . "
" 是的 , 亲爱的 . "

"是的亲爱的。"

" [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] ? "
" BUT ISN'T HE FRIGHTENED TO ? "
" 但 不是 他 害怕 到 ? "

但他难道不害怕吗？

" [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['lækrɪməʊs] [ˌelɪ'dʒaɪək][ɒv; əv] [tɒm] [mɔːr] , [ðə; ði]['ɛksaɪlz] [lə'ment] ,
" You remember that lachrymose elegiac of Tom Moore , The Exile's Lament ,
" 你 记住 那 流泪的 挽歌 的 汤姆 摩尔 , 这 流亡者的 哀叹 ,

你还记得汤姆·摩尔那首催人泪下的挽歌《流亡者的哀歌》吗？

- [aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [staɪl] , ['meəri] ,
' I'm sitting on the stile , Mary ,
- 我是 坐着 在 这 风格 , 玛丽 ,

"我正坐在栅栏上，玛丽。"

[weə(r)] [wiː; wi][sæt][saɪd][baɪ][saɪd] . -
Where we sat side by side . '
在哪里 我们 卫星 边 经过 边 . -

我们并肩坐着。

" — [kə'neɪdiən] ['kʊriə(r)] .
" — Canadian Courier .
" — 加拿大 导游 .

——加拿大信使报。

[nəʊ] , ['fræŋkli] , [wiː; wi][doʊnt] .
No , frankly , we don't .
不 , 坦率地说 , 我们 不 .

不，坦白说，我们没有。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] ['leɪdi] ['dʌfərɪn] [rəʊt] ['sʌmθɪŋ]
But we seem to have a dim recollection that Lady DUFFERIN wrote something
但 我们 似乎 到 有 一个 暗淡 回忆 那 女士 达弗林 写道 某物
['veri] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
very like it .
非常 喜欢 它 .

但我们隐约记得达弗林夫人写过一篇非常类似的文章。

[ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
A RESOLUTION .
一个 解决 .

一项决议。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə][duː; də]
I'll tell you what I mean to do
患病的 告诉 你 什么 我 意思是 到 做

我会告诉你我打算怎么做。

[wen] [ðiːz] ['aʊə(r)] [w'ɔːz] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə][reɪdʒ] :
When these our wars shall cease to rage :
什么时候 这些 我们的 战争 将 停止 到 愤怒 :

当我们的战争停止肆虐之时：

[aɪl] [gəʊ] [weə(r)] ['sʌmə(r)] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː]
I'll go where Summer skies are blue
患病的 去 在哪里 夏天 天空 是 蓝色的

我要去夏日蓝天照耀的地方

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [in'dʒɔi][hɜː(r); hə(r)] ['herɪtɪdʒ] ;
And Spring enjoys her heritage ;
和 春天 享受 她 遗产 ;

春天享受着她的传承;

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ɔː(r)][weɪdʒ] ,
I shall not work for fame or wage ,
我 将 不是 工作 为了 名声 或者 工资 ,

我不会为了名利而工作。

[bʌt; bət][weə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [sɪlk] [krə'væt] ,
But wear a large black silk cravat ,
但 穿 一个 大的 黑色的 丝绸 领结 ,

但要戴一条黑色大丝绸领巾,

[ə; eɪ] ['velvɪt] [kəʊt] [ðæts] [greɪ] [wɪð] [eɪdʒ]
A velvet coat that's grey with age
一个 天鹅绒 外套 那就是 灰色的 和 年龄

一件因年代久远而泛灰的天鹅绒外套

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [haɪ] - [kraʊnd] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] .
Beneath a high - crowned broad - brimmed hat .
下面 一个 高的 - 加冕 广阔 - 满溢 帽子 .

在一顶高顶宽边帽下。

[aɪl] ['dʒɜːni] [tuː; tə][sʌm; səm] ['tʌskən] [taʊn]
I'll journey to some Tuscan town
患病的 旅行 到 一些 托斯卡纳 镇

我将前往托斯卡纳的某个小镇。

[ænd; ənd] [rent] [ə; eɪ] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] ,
And rent a palace for a song ,
和 租 一个 宫殿 为了 一个 歌曲 ,

而且租一座宫殿只需花费很少的钱。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɔːlz] [aɪl] ['waɪtwɒʃ] [daʊn]
And all the walls I'll whitewash down
和 全部 这 墙壁 患病的 粉刷 向下

我会把所有的墙都粉刷掉

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [strɒŋ] ;
Some day when I am feeling strong ;
一些 天 什么时候 我 是 感觉 强的 ;

总有一天,当我感觉状态很好的时候;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪl] [pɑːs] [maɪ] [deɪz] [ə'mʌŋ]
And there I'll pass my days among
和 那里 患病的 经过 我的 天 之中

我将在那里度过我的时光。

[maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd] , [wen] [maɪ] ['riːdɪŋ] [pɔːl]
My books , and , when my reading palls
我的 图书 , 和 , 什么时候 我的 阅读 灵柩

我的书,以及,当我的阅读感到厌倦时

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'lɒŋ] ,
And Summer days are overlong ,
和 夏天 天 是 过长 ,

夏日白昼太长了,

[aɪl] [dɔːb] [ʌp] ['freskəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
I'll daub up frescoes on the walls .
患病的 涂抹 向上 壁画 在 这 墙壁 .

我会在墙上画壁画。

[ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [gəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪvəz] [weɪz]
The world may go her divers ways
这 世界 可能 去 她 潜水员 方式

世界可能会走向不同的道路

[ðə; ði] [waɪl] [ai] [drɔː] [ɔː(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [sməʊk] ,
The while I draw or write or smoke ,
这 尽管 我 画 或者 写 或者 抽烟 ,

当我画画、写作或抽烟的时候，

['hæpi] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [lə'bɔːriəs] [deɪz]
Happy to live laborious days
快乐的 到 居住 费力的 天

乐于过辛勤劳作的日子

[ðeə(r)] [ə'mʌŋ] ['sɪmp(ə)l] ['peɪntə(r)] [fəʊk] ;
There among simple painter folk ;
那里 之中 简单的 画家 民间 ;

在普通的画家群体中；

[tuː; tə] [wed] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊk] ,
To wed the olive and the oak ,
到 结婚 这 橄榄 和 这 橡木 ,

将橄榄树和橡树结合，

[məʊst] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [wuː] [ðə; ði] [mjuːz] ,
Most patiently to woo the Muse ,
最多 耐心 到 哇 这 沉思 ,

最有耐心去赢得缪斯的青睐，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['tʌskən] [kləʊk]
And wear a great big Tuscan cloak
和 穿 一个 伟大的 大的 托斯卡纳 披风

披上一件宽大的托斯卡纳斗篷

[tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi] [djuːz] .
To guard against the heavy dews .
到 警卫 反对 这 重的 露水 .

为了防止露水过多。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vaɪn]
Between the olive and the vine
之间 这 橄榄 和 这 藤

在橄榄树和葡萄树之间

[aɪl] [meɪk] [hə'rəʊɪk] [mɒk] [ɒv; əv] [mɑːz] ,
I'll make heroic mock of Mars ,
患病的 制作 英勇 嘲笑 的 火星 ,

我要对火星进行英雄式的嘲弄，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [æt; ət] ['iːv(ə)n] ['gəʊldən] [waɪn]
And drink at even golden wine
和 喝 在 甚至 金的 葡萄酒

甚至连金色的酒也要喝。

[kept] [kuːl] [ɪn] ['terə] - ['kɒtə] [dʒ'ɑːz] ;
Kept cool in terra - cotta jars ;
保留 凉爽的 在 大地 - 科塔 罐子 ;

用陶罐冷藏保存；

[ænd; ənd]	['ɑːftəwədz]	[hə'ræŋ]	[ðə; ði]	[stɑːz]
And	**afterwards**	**harangue**	**the**	**stars**
和	然后	长篇大论	这	明星

然后向星星们高谈阔论。

[ɪn]	['lɪt(ə)l]	[dʒemz]	[ɒv; əv]	['fɜːvɪd]	[spiːtʃ]	,
In	**little**	**gems**	**of**	**fervid**	**speech**	**,**
在	小的	宝石	的	狂热	演讲	，

在一段段热情洋溢的演讲中，

[ænd; ənd]	[sməʊk]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[sɪɡ'ɑːz]
And	**smoke**	**impossible**	**cigars**
和	抽烟	不可能的	雪茄

抽不可能的雪茄

[wɪtʃ]	[kɒst]	[æt; ət]	[liːst]	[θriː]	['sɒldiː]	[iːtʃ]	.
Which	**cost**	**at**	**least**	**three**	**soldi**	**each**	**.**
哪个	成本	在	至少	三	索尔迪	每个	.

每件至少要三个索尔迪。

[let]	[mɔː(r)]	[æm'bɪʃəs]	['spɪrɪt]	[spɪn]
Let	**more**	**ambitious**	**spirits**	**spin**
让	更多的	雄心勃勃	烈酒	旋转

让更有雄心壮志的灵魂自由翱翔

[ðə; ði]	[web]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[fɔː(r); fə(r)]	[wiːl]	[ɔː(r)]	[wəʊ]	,
The	**web**	**of**	**life**	**for**	**weal**	**or**	**woe**	**,**
这	网站	的	生活	为了	福利	或者	悲哀	，

生命之网，既能带来福祉，也能带来苦难。

[waɪlst]	[ai]	[ə'bʌv]	[maɪ]	[ˌvaɪə'lɪn]
Whilst	**I**	**above**	**my**	**violin**
而	我	多于	我的	小提琴

当我站在我的小提琴上方时

[ʃæl; ʃəl]	[sɪt]	[ænd; ənd]	[wɒtʃ]	[ðə; ði]	[veɪl]	[bɪ'ləʊ]
Shall	**sit**	**and**	**watch**	**the**	**vale**	**below**
将	坐	和	手表	这	谷	以下

我将坐下，眺望山谷

[ɔːl]	['krɪmz(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːftəɡləʊ]	;
All	**crimson**	**in**	**the**	**afterglow**	**;**
全部	赤红	在	这	余辉	；

余晖中一片绯红；

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)nt]	[stɑːz]	[ɡrəʊ]	[braɪt]
And	**when**	**the**	**patient**	**stars**	**grow**	**bright**
和	什么时候	这	病人	明星	生长	明亮的

当耐心之星闪耀时

[aɪl]	[drɔː]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[strɪŋz]	[maɪ]	[baʊ; bəʊ]
I'll	**draw**	**across**	**the**	**strings**	**my**	**bow**
患病的	画	穿过	这	字符串	我的	弓

我将拉开弓弦

[tɪl]	['tʃɔpin]	['ʌʃəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
Till	**Chopin**	**ushers**	**in**	**the**	**night**	**.**
直到	肖邦	引座员	在	这	夜晚	.

直到肖邦的音乐响起，夜幕降临。

[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[æz; əz]	[ðiːz]	[ai]	[miːn]	[tuː; tə]	[duː; də]
Such	**things**	**as**	**these**	**I**	**mean**	**to**	**do**
这样的	事物	作为	这些	我	意思是	到	做

我打算做这类事情。

[wen] [piːs] [wʌns] [mɔː(r)] ['rezjuːmeɪz] [hɜː(r); hə(r)] [sweɪ] ;
When Peace once more resumes her sway ;
什么时候 和平 一次 更多的 简历 她 摇摆 ;

当和平再次恢复其统治地位之时；

[tuː; tə] [wɔːk] [ˌbeə'fʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [djuː]
To walk barefooted through the dew
到 走 赤足 通过 这 露

赤脚走过露水

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['aʊəz] [ə'weɪ] ,
And while the sunlit hours away ,
和 尽管 这 阳光照射 小时 离开 ,

当阳光灿烂的时光渐渐远去，

[ɪf] ['hæpli] [ai] [meɪ] [faɪnd] [sʌm; səm] [geɪ]
If haply I may find some gay
如果 或许 我 可能 寻找 一些 同性恋

如果我能找到一些同性恋者的话

[kən'siːt] [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ] ['sɒmbə(r)] [maɪnd] ,
Conceit to light a sombre mind ,
自负 到 光 一个 阴沉 头脑 ,

用自负点亮忧郁的心灵，

[æz; əz] ['greɪʃəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
As gracious as a Summer day ,
作为 亲切 作为 一个 夏天 天 ,

如同夏日般美好，

[æz; əz] ['weɪwəd] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪprəl] [wɪnd] .
As wayward as an April wind .
作为 任性的 作为 一个 四月 风 .

像四月的风一样变幻莫测。

[ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɪnfərəns] .
A Legitimate Inference .
一个 合法的 推理 .

合理的推断。

" [faʊnd] , [braʊn] [dɒg] , ['veri] ['klevə(r)] ['begɪŋ] , [greɪt] [pet] , [bɪ'liːvd] ['prɒpəti] ['klɜːdʒimən] .
" FOUND , Brown Dog , very clever begging , great pet , believed property clergyman .
" 成立 , 棕色的 狗 , 非常 聪明的 乞讨 , 伟大的 宠物 , 相信 财产 牧师 .

“找到一只棕色的狗，它很会乞讨，是很好的宠物，被一位牧师认作财产所有者。”

" — [ˌbel'fɑːst]
" — Belfast
" — 贝尔法斯特

——贝尔法斯特

['iːvnɪŋ] ['telɪgrɑːf] .
Evening Telegraph .
晚上 电报 .

晚间电讯报。

" [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [ænd; ənd][hænd]
" The Molahiz of the district ordered to arrest the criminals and hand
" 这 - 的 这 区 订购 到 逮捕 这 罪犯 和 手
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] - [ɔ:'θɒrətiz] [fɔ:(r); fə(r)]['traɪəl][hæz; həz] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði]
them to the Dilitary Authorities for trial has been able to seize the
他们 到 这 - 当局 为了 审判 有 到过 有能力的 到 抢占 这
[mə'tɪəriəlz]['stəʊlən] .
materials stolen .
材料 被盗 .

"该地区的治安官奉命逮捕罪犯并将他们移交给司法机关审判，并已成功追回被盗物品。"

[ɪn'kwaɪəri][ɪz] [stɪl] ['gəʊɪŋ][ɒn] . " — [i'dʒɪpʃn] [meɪl] .
Enquiry is still going on . " — Egyptian Mail .
询问 是 仍然 去 在 . " — 埃及人 邮件 .

调查仍在进行中。——《埃及邮报》

[ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðeə(r)]['taɪt(ə)l] .
The authorities seem to be living up to their title .
这 当局 似乎 到 是 活的 向上 到 他们的 标题 .

当局似乎名副其实。

[ðə; ði] [tu:] ['mɪsɪŋ] ['nʌmbəz] .
THE TWO MISSING NUMBERS .
这 二 丢失的 数字 .

缺失的两个数字。

[ə; eɪ] ['kɒntrɑ:st] .
A CONTRAST .
一个 对比 .

对比。

[ai] .
I .
我 .

我。

[maɪ] [frend] [eks] . [ɪz] ['nɔ:məli] [ðə; ði]['maɪldɪst][ɒv; əv][men] .
My friend X . is normally the mildest of men .
我的 朋友 X . 是 通常情况下 这 最温和 的 男人 .

我的朋友X通常是个性格非常温和的人。

[hɪz; ɪz]['tempə(r)][ɪz]['ʌndə(r)] ['pɜ:fɪkt] [kən'trəʊl] ;
His temper is under perfect control ;
他的 脾气 是 在下面 完美的 控制 ;

他的脾气控制得很好；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] - ['ædvəkeɪt] [hi:; hi][faindz] [,pæli'eiʃən] [ænd; ənd]
and in his favourite part of the angels ' advocate he finds palliations and
和 在 他的 最喜欢的 部分 的 这 天使 - 提倡 他 发现 缓解 和
[meɪks] [ə'laʊənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðəʊz] [di'fekʃən] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪtʃ]
makes allowances for all those defections in the servants of the public which
制作 津贴 为了 全部 那些 叛逃 在 这 仆人 的 这 民众 哪个
[gəʊd] [men][tu:; tə]['fjʊəri][ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
goad men to fury and which ,
刺激 男人 到 愤怒 和 哪个 ,

在他最喜欢的《天使的辩护人》一书中，他为公仆们所有那些激起人们愤怒的背叛行为找到了缓和的余地，并予以宽容。

[sɪns] [ðə; ði][wɔ:(r)] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ɪn'kɒmpɪtəns] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pri:tekst] ,
since the War came in to supply incompetence with a cloak and a pretext ,
自从 这 战争 来了 在 到 供应 无能 和 一个 披风 和 一个 借口 ,

战争的到来为无能者提供了掩护和借口。

[hæv; həv] [biːn] [ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] .
have been exasperatingly on the increase .
有 到过 令人恼火地 在 这 增加 .

令人恼火的是，这种情况一直在增加。

[ðʌs] , [sə'riːn] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] , [hæz; həz][eks] . [gɒn] [hɪz; ɪz] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
Thus , serene and considerate , has X . gone his uncomplaining way for years .
因此 , 安详 和 周到 , 有 X . 已消失 他的 不抱怨 方式 为了 年 .

就这样，X 多年来一直平静而体贴地过着他那毫无怨言的生活。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ai] [faʊnd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb] [ɪn][ðə; ði] [strænd] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [wɪð] [reɪdʒ] .
But yesterday I found him on the kerb in the Strand inarticulate and purple with rage .
但 昨天 我 成立 他 在 这 抑制 在 这 斯特兰德 不善言辞 和 紫色的 和 愤怒 .

但昨天我在斯特兰德大街的路边发现了他，他语无伦次，气得脸色发紫。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl] , [səʊ] [dɪ'stɔːtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['ɔːdnrəli] ['plæsɪd] ['fiːtʃəz] .
His face was hardly recognisable , so distorted were those ordinarily placid features .
他的 脸 曾是 几乎 可识别的 , 所以 扭曲 是 那些 按说 平静 特征 .

他的脸几乎面目全非，原本平静的五官扭曲变形。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ] [ri'siːdɪŋ] ['tæksi] .
His eyes were fixed on a receding taxi .
他的 眼睛 是 固定的 在 一个 消退 出租车 .

他的目光一直盯着一辆渐渐远去的出租车。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ɪl] [ai] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [friː] .
Fearing that he might be ill I took his arm ; but he flung himself free .
恐惧 那 他 可能 是 患病的 我 采取 他的 手臂 ; 但 他 扔 他自己 自由的 .

我担心他可能生病了，便抓住他的胳膊；但他挣脱了。

" [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ai][kænt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Don't touch me , " he said ; " I can't bear it .
" 不 触碰 我 , " 他 说 ; " 我 不能 熊 它 .

“别碰我，”他说，“我受不了。”

" ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][laɪf] [wen] [tækt][ɪz]['sekənd]['neɪtʃə(r)] ,
" Having reached a point in life when tact is second nature ,
" 拥有 达到 一个 观点 在 生活 什么时候 策略 是 第二 自然 ,

“到了人生某个阶段，处事圆滑已成为一种本能，

[ai] ['weɪtɪd] ['saɪləntli][nɪə(r)][hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pɑːst] .
I waited silently near him until the storm should have passed .
我 等待 默默 靠近 他 直到 这 风暴 应该 有 通过了 .

我静静地在他身边等着，直到暴风雨过去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɪkst] .
His eyes were still fixed .
他的 眼睛 是 仍然 固定的 .

他的目光依然呆滞。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] .
After a short time he recovered sufficiently to turn to me and explain .
后 一个 短的 时间 他 恢复 足够 到 转动 到 我 和 解释 .

过了一会儿，他恢复了一些，转过身来向我解释。

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ðæt] ['feləʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I could have killed that fellow , " he said .
" 我 可以 有 被杀 那 同伴 , " 他 说 .

“我本来可以杀了那家伙,”他说。

" [wɒt] ['feləʊ] ? "
" What fellow ? "
" 什么 同伴 ? "

“哪个家伙? ”

" [ðæt] ['tæksi] - ['draɪvə(r)] .
" That taxi - driver .
" 那 出租车 - 司机 .

那个出租车司机。

[hi:; hi] [went] [baɪ] ['sləʊli] [wɪð] [hɪz; ɪz][flæg][ʌp][ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] .
He went by slowly with his flag up and wouldn't look at me .
他 去 经过 缓慢地 和 他的 旗帜 向上 和 不会 看 在 我 .

他升着旗子缓缓走过，始终没有看我一眼。

[ai] [heild] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hi:; hi] [hɜ:d] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] .
I hailed him , and I know he heard , but he wouldn't look at me .
我 赞誉 他 , 和 我 知道 他 听到 , 但 他 不会 看 在 我 .

我向他喊话，我知道他听到了，但他却不肯看我。

[naʊ] [ai][doʊnt][maɪnd] [wen] [ðeɪ] [pɔɪnt] ,
Now I don't mind when they point ,
现在 我 不 头脑 什么时候 他们 观点 ,

现在我不介意他们指指点点了，

[ɔ:(r)] [meɪk] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt][wɒnt][tu:; tə][bi:; bi]['haɪəd] ,
or make any kind of sign that they don't want to be hired ,
或者 制作 任何 种类 的 符号 那 他们 不 想 到 是 雇用 ,

或者做出任何表示他们不想被录用的迹象，

[ɔ:(r)] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['petrəl] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ;
or say that they have no petrol , even if I don't believe it ;
或者 说 那 他们 有 不 汽油 , 甚至 如果 我 不 相信 它 ;

或者说他们没有汽油了，即使我不相信；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [woʊnt] [tɜ:n] [ðeə(r)] [hedz] [ɔ:(r)] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ai][kʊd; kəd] [kɪl] [ðem; ðəm] .
but when they won't turn their heads or pay any attention whatever I could kill them .
但 什么时候 他们 惯于 转动 他们的 头部 或者 支付 任何 注意力 任何 我 可以 杀 他们 .

但当他们不肯转头或不理睬我时，我就可以杀了他们。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm][laɪk] [ðæt] .
And there's such a lot of them like that .
和 有 这样的 一个 很多 的 他们 喜欢 那 .

而且像这样的还有很多。

[ai][sweə(r)] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][gəʊ]['pɜ:p(ə)l] [ə'gen] — " [ai][sweə(r)] [ðæt] ,
I swear , " he went on , beginning to go purple again — " I swear that ,
我 发誓 , " 他 去 在 , 开始 到 去 紫色的 再次 — " 我 发誓 那 ,

“我发誓,”他继续说道，脸色又开始发紫——“我发誓，

[ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][dʒʌst] [naʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃɒt] [hɪm] .
if I had had a revolver just now , I should have shot him .
如果 我 有 有 一个 左轮手枪 只是 现在 , 我 应该 有 射击 他 .

如果我刚才有把左轮手枪，我就会开枪打死他。

[wen] [wʌn][mæn] [heilz] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [heild] [mʌst; məst] [gɪv] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] .
When one man hails another , the man who is hailed must give some kind of an indication .
什么时候 一 男人 冰雹 其他 ， 这 男人 WHO 是 赞誉 必须 给 一些 种类 的 一个 指示 .

当一个人向另一个人打招呼时，被打招呼的人必须给出某种信号。

[ɪts] ['əʊnli]['hjuːmən] .
It's only human .
它是 仅有的 人类 .

这是人之常情。

[sə'saɪəti] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ðæt] [tʃæp] .
Society would fall to pieces if we all behaved like that chap .
社会 会 落下 到 件 如果 我们 全部 表现 喜欢 那 小伙子 .

如果我们都像那个人一样行事，社会将会崩溃。

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] , ['ɔːf(ə)l] !
It's awful , awful !
它是 可怕 ， 可怕 !

太糟糕了，太糟糕了！

[ɪf] [aɪ'd]['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)][aɪ'd] [rʌn] [hɪm][ɪn] ,
If I'd only thought of taking his number I'd run him in ,
如果 ID 仅有的 想法 的 采取 他的 数字 ID 跑步 他 在 ，

如果我当时想到记下他的电话号码，我就能把他追上去了。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɪf] ['nesəsəri] .
and I'd carry it to the House of Lords if necessary .
和 ID 携带 它 到 这 房子 的 领主 如果 必要的 .

如有必要，我会将其提交至上议院。

[sʌtʃ] [men] — [ɜː] !
Such men — ugh !
这样的 男人 — 啊 !

这种人——唉！

" [hiː; hi] [brəʊk] [daʊn] , ['smʌðə] [baɪ] ['raɪtʃəs] ['æŋgə(r)] .
" He broke down , smothered by righteous anger .
" 他 打破 向下 ， 窒息 经过 正义 愤怒 .

他崩溃了，被义愤填膺所淹没。

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] , " [ɪf] [aɪ'd]['əʊnli]['teɪkən][hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)] !
" he exclaimed as I was leaving , " if I'd only taken his number !
" 他 惊呼 作为 我 曾是 离开 ， " 如果 ID 仅有的 已采取 他的 数字 !

“我离开时他惊呼道：‘如果我当时要了他的电话号码就好了！’”

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" II .
" 二 .

“二、

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] .
The same night a miracle happened .
这 相同的 夜晚 一个 奇迹 发生 .

当晚，奇迹发生了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] ,
It was very late ,
它 曾是 非常 晚的 ,

当时已经很晚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃærəti] [pə'fɔːməns] [æt; ət][æn; ən] [ə'sembli] - [ruːm]
and the débris of a little charity performance at an assembly - room
和 这 碎片 的 一个 小的 慈善机构 表现 在 一个 集会 - 房间
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [ə'weɪ] .
had to be cleared away .
有 到 是 已清除 离开 .

还需要清理在集会厅举行的小型慈善演出留下的残骸。

[ðə; ði][lɑːst] [gests] [hæd; həd] [gɒn] — [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [kən'veɪəns] , [ɔː(r)][ɒn]['aʊə(r)][best] [frendz] [ɪn]
The last guests had gone — in this or that conveyance , or on our best friends in
这 最后的 客人 有 已消失 — 在 这 或者 那 输送 , 或者 在 我们的 最好的 朋友们 在
[wɔː(r)] - [taɪm] ,
war - time ,
战争 - 时间 ,

最后一批客人已经离开了——有的乘坐这辆交通工具，有的则搭乘我们战时最好的朋友的车。

[ðə; ði] [fiːt] — [ænd; ənd] [ðæt] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tæksi] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] ['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs]
the feet — and that hunt for a taxi , which has now taken the place
这 脚 — 和 那 打猎 为了 一个 出租车 , 哪个 有 现在 已采取 这 地方
[ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] [spɔːt] ,
of all other sport ,
的 全部 其他 运动 ,

脚步——以及那场寻找出租车的追逐，如今已经取代了所有其他运动。

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['prɔsikjuːtid] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['enədʒi] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
was being prosecuted with more or less energy by a policeman ,
曾是 存在 被起诉 和 更多的 或者 较少的 活力 经过 一个 警察 ,

一名警察以或多或少的力度对他进行起诉，

[ə; eɪ]['ləʊfə(r)][ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['æməˌtʃʊr] ,
a loafer and two or three amateurs ,
一个 浪子 和 二 或者 三 业余爱好者 ,

一个游手好闲的人和两三个业余选手，

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [waɪl] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - [ʌp] [wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres] ,
all of whom returned at intervals while the packing - up was in progress ,
全部 的 谁 返回 在 间隔 尽管 这 包装 - 向上 曾是 在 进步 ,

在打包工作进行期间，他们都陆续返回。

[tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['həʊpləs] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd]
to say how hopeless the case was and how independent the men had
到 说 如何 绝望 这 案件 曾是 和 如何 独立的 这 男人 有
[bɪ'kʌm] .
become .
变得 .

说明案情有多么绝望，以及这些人变得多么独立自主。

[wʌn] ['pɑːsɪŋ] [kæb][ai] [heild] [maɪ'self] ,
One passing cab I hailed myself ,
一 通过 出租车 我 赞誉 我 ,

我拦了一辆路过的出租车，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [lɑːf] [ə; eɪ][laʊd] [lɑːf] [ɒv; əv][mɪə(r)][ˌɪnsə'vɪləti][ænd; ənd]

but he did no more than laugh a loud laugh of mere incivility and

但 他 做过 不 更多的 比 笑 一个 大声 笑 的 仅仅 非礼 和

[aɪ'rɒnɪkli] [rɪ'mɑːk] ,

ironically remark ,

讽刺的是 评论 ,

但他只是发出了一声粗鲁无礼的大声笑，并讽刺地说道：

" [tɜː] - ['mɔːrər] !

" Ter - morrer !

" 特尔 - 莫勒 !

“特莫勒！”

" ['sɪgnɪfaɪɪŋ] , [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

" signifying , as I understood it , that nothing on earth should interfere with his

" 表示 , 作为 我 理解 它 , 那 没有什么 在 地球 应该 干扰 和 他的

['həʊmwəd] ['dʒɜːni] [ðæt] [naɪt] ,

homeward journey that night ,

回家 旅行 那 夜晚 ,

“我的理解是，这意味着当晚世上没有任何事物能够阻碍他回家的旅程。”

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['taɪəd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ]

since he had done enough and was tired , but that on the succeeding

自从 他 有 完毕 足够的 和 曾是 疲劳的 , 但 那 在 这 成功

[deɪ] ,

day ,

天 ,

因为他已经做够了，也很累了，但第二天，

[ɪf] [ai] [stɪl] [rɪ'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] .

if I still required his services , he was at my disposal .

如果 我 仍然 必需的 他的 服务 , 他 曾是 在 我的 处理 .

如果我仍需要他的服务，他随时听候我的差遣。

[ðə; ði] ['veəriəs] [bægz][ænd; ənd] ['pɑːslz] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɔːl] ['redi] , [wiː; wi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði][hɔːl]

The various bags and parcels being now all ready , we waited patiently in the hall

这 各种各样的 包 和 包裹 存在 现在 全部 准备好 , 我们 等待 耐心 在 这 大厅

,

,

,

各种行李和包裹都已准备就绪，我们在大厅里耐心等待。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [rɪ'siːvd] [rɪ'pɔːts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði]

and from time to time received reports as to the progress of the

和 从 时间 到 时间 已收到 报告 作为 到 这 进步 的 这

[tʃeɪs] .

chase .

追赶 .

并且不时会收到有关追捕进展情况的报告。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [θɪŋz] [siːmd] ['riːəli] ['həʊpləs] , [ə; eɪ]['tæksi] [ə'raɪvd] , ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ]

At last , when things seemed really hopeless , a taxi arrived , driven by a young

在 最后的 , 什么时候 事物 似乎 真的 绝望 , 一个 出租车 到达的 , 驱动 经过 一个 年轻的

[mæn][ɪn]['spektək(ə)lz] ,

man in spectacles ,

男人 在 眼镜 ,

最后，当事情似乎真的毫无希望的时候，一辆出租车来了，司机是一位戴眼镜的年轻人。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ,

which were , I am convinced ,

哪个 是 , 我 是 确信 ,

我确信，它们确实存在。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] ['kʌvərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ˌpɜːrsn'æləti] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] —
part of a disguise covering one of the noblest personalities in the land —
部分 的 一个 伪装 覆盖 一 的 这 最高贵 个性 在 这 土地 —

[sʌm; səm] [hə'ruːn] [əl] [ræ'ʃiːd] ,
some Haroun al Raschid ,
一些 哈伦 al 拉希德 ,

这是掩盖该国最高尚人物之一——哈伦·拉希德——的伪装的一部分。

[fɪld] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ['lʌndənərz] ,
filled with pity for lost Londoners ,
已填 和 遗憾 为了 丢失的 伦敦人 ,

满怀对迷失的伦敦人的怜悯，

[huː] [ɪz] [di'vəut] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [rɪ'dresɪŋ] [ðə; ði] [rɔŋ, rɔːŋ] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] [hjuː'mænəti]
who is devoting his life to redressing the wrongs inflicted upon poor humanity
WHO 是 奉献 他的 生活 到 补救 这 错误 造成的 之上 贫穷的 人类

[baɪ] ['tæksi] ['tairənt] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['petrəl] ,
by taxi tyrants — for he said nothing about having no petrol ,
经过 出租车 暴君 — 为了 他 说 没有什么 关于 拥有 不 汽油 ,

他毕生致力于纠正出租车暴徒给穷人带来的不公——因为他从未说过自己没油。

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] , ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
nothing about the lateness of the hour , nothing about the direction in which we
没有什么 关于 这 迟到 的 这 小时 , 没有什么 关于 这 方向 在 哪个 我们

[wɪʃt] [tuː; tə] [gəʊ] ,
wished to go ,
希望 到 去 ,

丝毫没有提及时间已晚，也没有提及我们想去的方向。

[bʌt; bət] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [helpt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [kæb] ;
but quietly and efficiently helped to get the things in and on the cab ;
但 悄悄 和 高效 帮助 到 得到 这 事物 在 和 在 这 出租车 ;

但他默默而高效地帮忙把东西搬进了驾驶室和搬上了驾驶室；

[ænd; ənd] [ðen] [drəʊv] ['swɪftli] [ə'weɪ] ,
and then drove swiftly away ,
和 然后 驾驶 迅速地 离开 ,

然后迅速驾车离开。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and when we got to the other end insisted on carrying some of the
和 什么时候 我们 得到 到 这 其他 结尾 坚持 在 携带 一些 的 这

['bʌnd(ə)lz] [ʌp] [θriː] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] ,
bundles up three flights of stairs ,
捆绑 向上 三 航班 的 楼梯 ,

到达另一端后，他们坚持要帮我们把一些包裹搬上三层楼梯。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [wen] [ɑːskt] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)]
and had no objection to make when asked to wait a little longer
和 有 不 异议 到 制作 什么时候 问 到 等待 一个 小的 更长

[ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] [ˌels'weə(r)] .
and go on elsewhere .
和 去 在 别处 .

当被要求再等一会儿，然后去别的地方时，他没有任何异议。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] , [ai] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
All this time I was , I need hardly say , in a dream .
全部 这 时间 我 曾是 , 我 需要 几乎 说 , 在 一个 梦 .

这段时间，我几乎不用说，一直都处于梦境之中。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ?
Could it be true ?
可以 它 是 真的 ?

这会是真的吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ?
Could it ?
可以 它 ?

有可能吗?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [peɪd] [ɒf] [hiː; hi] [sed] [bəuθ] " [gʊd] [naɪt] " [ænd; ənd] "
And when he was at last paid off he said both " Good night " and "
和 什么时候 他 曾是 在 最后的 有薪酬的 离开 他 说 两个都 " 好的 夜晚 " 和 "
[θæŋk] [juː; jʊ] ,
Thank you ,
感谢 你 ,

最后拿到报酬时，他说了声"晚安"和"谢谢"。

" [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai][ɪn] [huːm] ['grætɪtjuːd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðʌs] ['vəʊkəli] [bɜːnd] .
" although it was I in whom gratitude should have thus vocally burned .
" 虽然 它 曾是 我 在 谁 感激 应该 有 因此 声音 烧伤 .

"尽管我本该如此大声地表达感激之情。"

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ; [ai][wɒz; wəz] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .
Perhaps it did ; I was too dazed to remember .
也许 它 做过 ; 我 曾是 也 茫然 到 记住 .

或许确实如此；我当时太过迷茫，记不起来了。

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)] ,
How I wish I had taken his number ,
如何 我 希望 我 有 已采取 他的 数字 ,

我真希望当时要了他的电话号码。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [mait] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
that all the world might know it and look for it ,
那 全部 这 世界 可能 知道 它 和 看 为了 它 ,

让全世界都知道它，并寻找它。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði][bɒks] !
assured of a gentleman on the box !
保证 的 一个 绅士 在 这 盒子 !

盒子上肯定是一位绅士!

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][kaɪndz][ɒv; əv]['tæksi] - ['draɪvəz] [stɪl] — ['əʊnli][ðə; ði][bæd][wʌnz]
So you see there are both kinds of taxi - drivers still — only the bad ones
所以 你 看 那里 是 两个都 种类 的 出租车 - 司机 仍然 — 仅有的 这 坏的 一个
[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv] .
are more difficult to get hold of .
是 更多的 难的 到 得到 抓住 的 .

所以你看，现在两种出租车司机都存在——只是坏司机更难抓到而已。

" [smɑːt] [gɜːl] , [ðæt] [njuː] ['gʌvənəs] — [gɒt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tæpəstri] [waɪl]
" SMART GIRL , THAT NEW GOVERNESS — GOT ME TO LOOK AT THE TAPESTRY WHILE
" 聪明的 女孩 , 那 新的 家庭教师 — 得到 我 到 看 在 这 挂毯 尽管
[ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [maɪ] [bred] !
SHE PINCHED MY BREAD !
她 捏 我的 面包 !

"那个新来的家庭教师真聪明——她一边偷吃我的面包，一边让我看挂毯！"

" ['kæviæt]['emptɔː(r)] .
" **Caveat Emptor .**
" 注意 买者 .

买者自负。

" ['lepəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] . — [ə; eɪ] [fʊl] [grəʊn] ['ænɪm(ə)l] , [ə'baʊt] [sɪks] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [fiːt] .
" **Leopard for Sale . — A full grown animal , about 6 - 1 / 2 feet .**
" 豹 为了 销售 . — 一个 满的 生长 动物 , 关于 6 - 1 / 2 脚 .

"出售豹子。——一只成年豹子，大约6英尺半长。

['pɜːtʃəsə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'muːv(ə)l] .
Purchaser will have to make his own arrangements for removal .
购买者 将要 有 到 制作 他的 自己的 安排 为了 移动 .

买家需自行安排搬家事宜。

" — [ðə; ði]
" **— The**
" — 这

"-这

['steɪtsmən] (['ɪndiə]) .
Statesman (India) .
政治家 (印度) .

政治家（印度）。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['biːɪŋ] [nəʊ'tɔːriəsli] [ʌn'eɪb(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [spɒt] .
This species of animal being notoriously unable of its own accord to change its spot .
这 物种 的 动物 存在 臭名昭著 无法 的 它是 自己的 符合 到 改变 它是 点 .

众所周知，这种动物无法自行改变身上的斑点。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪnti] ['mɪljən] [tʌnz] [ɒv; əv] [tiː] [ɪn] [bɒnd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
" **There are ninety million tons of tea in bond in the United Kingdom .**
" 那里 是 九十 百万 吨 的 茶 在 纽带 在 这 团结的 王国 .

"英国保税仓库里存放着九千万吨茶叶。"

[ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['aʊə(r)] [niːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [wiːks] .
This is sufficient to supply our needs for about fifteen weeks .
这 是 充足的 到 供应 我们的 需求 为了 关于 十五 周 .

这足够满足我们大约十五周的需求。

" — ['griːnɑːk] ['telɪgrɑːf] .
" **— Greenock Telegraph .**
" — 格里诺克 电报 .

——《格里诺克电讯报》

[meɪ] [wiː; wi] [sə'dʒest] [ðæt] ['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [ʃʊd; ʃəd][speə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [tʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stæfs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['dʒɜːrnl] ?
May we suggest that our contemporary should spare a few tons for the staffs of other journals ?
可能 我们 建议 那 我们的 当代的 应该 空闲的 一个 很少 吨 为了 这 员工 的 其他 期刊 ?

我们能否建议，我们这位同行应该为其他期刊的员工分担几吨资金?

" [wʌn] ['rɔɪəl] ['fæməli]['membə(r)] ,
" **One Royal Family Member ,**
" 一 皇家 家庭 成员 ,

一位皇室成员

[huː] [hæz; həz] ['rendəd] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][fɔːr][bɪg] [steɪts] [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ([ænd; ənd]
who has rendered services to 4 big states as also the Government (and
WHO 有 渲染 服务 到 4 大的 各州 作为 还 这 政府 (和
[jet] [ɪn] ['sɜːvɪs]) [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
yet in service) and obtained a great deal of experience is entirely willing to
然而 在 服务) 和 获得 一个 伟大的 交易 的 经验 是 完全 愿意的 到
[ək'sept][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [pəʊst]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [kən'trəʊlə(r)][ɔː(r)]
accept a respectable post either of a Companion or a Household Controller or
接受 一个 可敬 邮政 任何一个 的 一个 伴侣 或者 一个 家庭 控制器 或者
[ə; eɪ] . [diː] . [siː] . " — ['ɪndiən]['peɪpə(r)] .
A . D . C . " — Indian Paper .
一个 . D . C . " — 印度 纸 .

曾为 4 个大邦以及政府（仍在职）提供服务并积累了丰富经验的人士，完全愿意接受一个体面的职位，无论是侍从、家政主管还是副官”——印度报。

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi]['tiːnoʊ] ?
Can this be TINO ?
能 这 是 蒂诺 ?

这会是TINO吗?

" ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] ['sæmjʊəl] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [gɪv] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðæt]
" Mr . Herbert Samuel asked if the Government would give an undertaking that
" 先生 . 赫伯特 塞缪尔 问 如果 这 政府 会 给 一个 承诺 那
['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ɪk'spend]['pʌblɪk] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haʊs]
nothing would be done to expend public money in this connection before the House
没有什么 会 是 完毕 到 花费 民众 钱 在 这 联系 前 这 房子
[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ?
had had the opportunity of discussing the question ?
有 有 这 机会 的 讨论 这 问题 ?

赫伯特·塞缪尔先生问道，政府能否保证在议会有机会讨论这个问题之前，不会动用公共资金来处理此事?

" — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" — Provincial Paper .
" — 省级 纸 .

“——省政府文件。”

[faɪ] , [faɪ] , ['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] .
Fie , fie , Mr . SAMUEL .
菲 , 菲 , 先生 . 塞缪尔 .

呸，呸，塞缪尔先生。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [njuː] ['mædʒɪsˌtret] [huː] [hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði][aɪs] ,
" It is the new magistrates who have broken the ice ,
" 它 是 这 新的 地方法官 WHO 有 破碎的 这 冰 ,

“是新任地方法官打破了僵局。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][bəuθ][kæmps][ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəsli] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl]
and the supporters of both camps are curiously watching to see if they will
和 这 支持者 的 两个都 营地 是 奇怪的是 观看 到 看 如果 他们 将要
[naʊ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][hɒt]['wɔːtə(r)] .
now find themselves in hot water .
现在 寻找 他们自己 在 热的 水 .

双方阵营的支持者都在密切关注，看他们是否会因此陷入困境。

" — ['lɪvəpuːl]
" — Liverpool
" — 利物浦

——利物浦

['ekəʊ] .
Echo .
回声 .

回声。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['əʊnli] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['giːzə(r)] - ['riːdʒən] .
We thought this sort of thing only happened in the geyser - region .
我们 想法 这 种类 的 事物 仅有的 发生 在 这 喷泉 - 地区 .

我们原以为这种事情只会发生在间歇泉地区。

" [həʊm] ['ɒfəd] ['delɪkət] ['pɜːs(ə)n][ɒn] [smɔːl] [fɑːm] ; ['pɑːtnə(r)][pɪg] , ['pəʊltri] , ['deəri] . " — [əb'zɜːvə(r)] .
" Home offered delicate person on small farm ; partner pig , poultry , dairy . " — Observer :
" 家 提供 精美的 人 在 小的 农场 ; 伙伴 猪 , 家禽 , 奶制品 . " — 观察员 .

“家为一位娇生惯养的小农户提供住所；伴侣养猪、养家禽、生产奶牛。”——观察家报

[ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][kjʊə(r)] ['eni] ['delɪkəsi] [hiː; hi] [mait] [stɑːt] [wɪð] .
This ought to cure any delicacy he might start with .
这 应该 到 治愈 任何 美味 他 可能 开始 和 .

这应该能治愈他可能存在的任何敏感症状。

[tuː; tə] [lɔːd] ['rɔndə] .
TO LORD RHONDDA .
到 主 朗达 .

致朗达勋爵。

[dɪə(r)] [lɔːd] ['rɔndə] , — [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [ˌʌndə'grædʒuət] [æt; ət] ['kaɪəs] ['kɒlɪdʒ] ,
DEAR LORD RHONDDA , — When you were an unassuming undergraduate at Caius College ,
亲爱的 主 朗达 , — 什么时候 你 是 一个 谦逊 本科 在 盖厄斯 大学 ,

尊敬的朗达勋爵：——当您还是凯斯学院一位不起眼的本科生时，

['spendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] - [taɪm] [ɪn][æn; ən] [eɪt] - [ɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)] - [ɔː(r)] ,
spending your leisure - time in an eight - or a pair - oar ,
开支 你的 闲暇 - 时间 在 一个 八 - 或者 一个 一对 - 桨 ,

闲暇时间划八人艇或双人艇，

[ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌdi] ['ʃæləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæm] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːpəs] ,
and stirring up the muddy shallows of the Cam , as you did to some purpose ,
和 搅拌 向上 这 浑 浅滩 的 这 摄像头 , 作为 你 做过 到 一些 目的 ,

你搅动了剑河浑浊的浅滩，而且似乎还达到了某种目的。

[ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni][ˌpriːmə'niʃən, ˌpre-][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [sə'lebrəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [ə'teɪn] [dɪ'stɜːbd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
I cannot believe that any premonitions of the heights of celebrity to which you would some day attain disturbed your mind .
我 不能 相信 那 任何 预感 的 这 高度 的 名人 到 哪个 你 会 一些 天 达到 不安 你的 头脑 .

我无法相信，你曾预感到自己将来会达到如此高的名望，而这种预感曾扰乱过你的心绪。

[ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ə; eɪ][sə'vaɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd] ['mɜːdərəs]
And yet here you are , a survivor from the foul and murderous
和 然而 这里 你 是 ， 一个 幸存者 从 这 犯规 和 杀人犯
['ʃætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌluːsə'teɪniə] ,
shattering of the Lusitania ,
破碎 的 这 卢西塔尼亚 ，

然而，你却成了卢西塔尼亚号惨遭毁灭性事故的幸存者。

[ə; eɪ][kəʊl] - ['əʊnə(r)] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ə; eɪ][pɪə(r)] ,
a coal - owner , a member of the Government , a peer ,
一个 煤炭 - 所有者 ， 一个 成员 的 这 政府 ， 一个 同伴 ，

一位煤矿主、一位政府官员、一位贵族

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] - [kən'trəʊlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][æt; ət][wɔː(r)] .
and the Food - Controller of a whole nation at war .
和 这 食物 - 控制器 的 一个 所有的 国家 在 战争 .

以及一个处于战争状态的国家的粮食管制员。

[jɔː(r); jə(r)] ['priːdəsesə(r)] , [lɔːd] ['devənˌpɔːt] , [hæd; həd][nəʊ] ['veri] ['hæpi] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Your predecessor , Lord DEVONPORT , had no very happy experience of the
你的 前任 ， 主 德文波特 ， 有 不 非常 快乐的 经验 的 这
[pəʊst][juː; jʊ] [naʊ] [həʊld] ,
post you now hold ,
邮政 你 现在 抓住 ，

你的前任德文波特勋爵，对你现在担任的这个职位并没有多少愉快的经历。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['tenjə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt]
and I can well understand that his life during his tenure of it cannot
和 我 能 出色地 理解 那 他的 生活 期间 他的 任期 的 它 不能
[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
have been a pleasant one .
有 到过 一个 令人愉快的 一 .

我完全可以理解，他在任期间的生活肯定并不愉快。

['evri] [kræŋk] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] ['sʌnbiːm] [ɪn]['kjuːkʌmbə(r)] - [freɪmz]
Every crank with an infallible recipe for catching sunbeams in cucumber - frames
每一个 曲柄 和 一个 绝对正确 食谱 为了 捕捉 阳光 在 黄瓜 - 框架
[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][pə'teɪtəʊz] ,
and turning them into potatoes ,
和 转弯 他们 进入 土豆 ，

每个怪人都声称自己掌握了用黄瓜架捕捉阳光并将其变成土豆的万无一失的秘方，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fuːd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ;
or whatever might be the fashionable food at the moment ;
或者 任何 可能 是 这 时髦 食物 在 这 片刻 ；

或者任何当下流行的食物；

['evri] ['grʌmblə(r)] [huː] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['evri] [raɪz][ɪn][praisiz][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [djuː][tuː; tə]
every grumbler who imagined that every rise in prices must be entirely due to
每一个 抱怨者 WHO 想象 那 每一个 上升 在 价格 必须 是 完全 到期的 到
[ðə; ði] [mə'lɪgnɪti] [ɒv; əv][men][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ;
the malignity of men and not to the scarcity of the article ;
这 恶毒 的 男人 和 不是 到 这 缺乏 的 这 文章 ；

每一个抱怨的人都认为物价上涨完全是由于人的恶意造成的，而不是由于商品短缺造成的；

['evri] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɔː(r)][æn; ən][æks][tuː; tə][graɪnd] — [ɔːl] [ðiːz]
every politician with a grudge to satisfy or an axe to grind — all these
每一个 政治家 和 一个 怨恨 到 满足 或者 一个 斧头 到 研磨 — 全部 这些
[paʊnst] [ə'pɒn] [lɔːd] ['devənˌpɔːt] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪktɪm] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][ðeə(r)][hændz] ,
pounced upon Lord DEVONPORT as a victim made ready to their hands ,
猛扑 之上 主 德文波特 作为 一个 受害者 制成 准备好 到 他们的 双手 ，

每一个心怀怨恨或别有用心的政客——所有这些人都将德文波特勋爵视为唾手可得的受害者。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][taɪm] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] .
and gave him a time which can only be described as a very bad one .
和 给予 他 一个 时间 哪个 能 仅有的 是 描述 作为 一个 非常 坏的 一 .

让他度过了一段极其糟糕的时光。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] ['ɔːlməʊst] [ˌnesə'serəli] [meɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Add to this the mistakes almost necessarily made by an office which was
添加 到 这 这 错误 几乎 一定 制成 经过 一个 办公室 哪个 曾是
[ɪn'taɪəli] [njuː] [ænd; ənd] [delt] [wɪð] [ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
entirely new and dealt with unexampled conditions ,
完全 新的 和 已处理 和 史无前例 状况 ,

此外，还要考虑到这是一个全新的机构，面对前所未有的情况，几乎必然会犯一些错误。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kaʊntəd]
and it is not on the whole surprising that difficulties were encountered
和 它 是 不是 在 这 所有的 奇怪 那 困难 是 遭遇
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] .
and that the right way for overcoming them was not always taken .
和 那 这 正确的 方式 为了 克服 他们 曾是 不是 总是 已采取 .

总的来说，遇到困难并不令人惊讶，而且克服困难的方法也并非总是正确的。

[ɪn'diːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɔː(r)][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌn][taɪm][ə; eɪ] ['laɪvli] ['kɒntrəvɜːsi]
Indeed there was or there seemed to be at one time a lively controversy
的确 那里 曾是 或者 那里 似乎 到 是 在 一 时间 一个 热闹 争议
[bɪ'twiːn] [lɔːd] ['devən,pɔːt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [proʊ'θɪroʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
between Lord DEVONPORT and Mr . PROTHERO about the true meaning of the
之间 主 德文波特 和 先生 . 普罗瑟罗 关于 这 真的 意义 的 这
[wɜːdz] ['mæksɪməm][ænd; ənd] ['mɪnɪməm] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][praisiz] ,
words maximum and minimum as applied to prices ,
字 最大限度 和 最低限度 作为 应用 到 价格 ,

事实上，德文波特勋爵和普罗瑟罗先生之间曾经就价格中“最高”和“最低”这两个词的真正含义有过激烈的争论，或者说似乎曾经有过这样的争论。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][left][tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðiːz] ['lætɪn] ['mɒnstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['vɜːtʃuəli]
and we were left to infer that these Latin monsters are virtually
和 我们 是 左边 到 推断 那 这些 拉丁 怪物 是 几乎
[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
indistinguishable from one another .
无法区分的 从 一 其他 .

因此我们只能推断，这些拉丁怪物实际上彼此之间几乎没有区别。

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['əʊvə(r)] ;
However , all that is now over ;
然而 , 全部 那 是 现在 超过 ;

然而，这一切都结束了；

[lɔːd] ['rɔndə] [reɪn] [ɪn] [lɔːd] - [pleɪs] [ænd; ənd][kæn; kən]['prɒfɪt][baɪ][hɪz; ɪz]
Lord RHONDDA reigns in Lord DEVONPORT'S place and can profit by his
主 朗达 统治 在 主 - 地方 和 能 利润 经过 他的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

朗达勋爵代替德文波特勋爵统治，并能从他的经验中获益。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɔːl][ɪz][pleɪn] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I don't want to delude you into the belief that all is plain sailing for you .
我 不 想 到 妄想 你 进入 这 信仰 那 全部 是 清楚的 帆船 为了 你 .

我不想让你误以为一切都一帆风顺。

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ai] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['sʌndez] ,
You couldn't be made to believe that if I tried for a month of Sundays ,
你 不能 是 制成 到 相信 那 如果 我 尝试 为了 一个 月 的 星期日 ,

就算我连续一个月每个星期天都尝试，你也不会相信的。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] .
and I don't mean to spend my time to no purpose .
和 我 不 意思是 到 花费 我的 时间 到 不 目的 .

我不想白白浪费时间。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
But I think the great body of the nation is determined that you shall have
但 我 思考 这 伟大的 身体 的 这 国家 是 决定 那 你 将 有
[feə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [sə'pɔːt] [juː; jʊ] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] [ɪn] ['eni] ['pɒləsi] ,
fair play and will support you through thick and thin in any policy ,
公平的 玩 和 将要 支持 你 通过 厚的 和 薄的 在 任何 政策 ,

但我认为，绝大多数国民都决心确保你获得公平对待，并将在任何政策上都坚定地支持你。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['dræstɪk] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðeə(r)]['riːz(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)]
no matter how drastic , that you may recommend to their reason and their
不 事情 如何 剧烈 , 那 你 可能 推荐 到 他们的 原因 和 他们的
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
patriotism .
爱国主义 .

无论你提出的建议多么极端，都应以他们的理性和爱国情怀为出发点。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [fuːd] - [kən'trəʊlɪŋ] [ɪz] [njuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
This business of food - controlling is new to us as well as to you ,
这 商业 的 食物 - 控制 是 新的 到 我们 作为 出色地 作为 到 你 ,

食品管控这个行业对我们和你们来说都是全新的领域。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][led] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] ,
but we are willing to be led , we are even willing to be driven ,
但 我们 是 愿意的 到 是 引领 , 我们 是 甚至 愿意的 到 是 驱动 ,

但我们愿意被领导，我们甚至愿意被驱使。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
and we are grateful to you for having engaged your reputation
和 我们 是 感激的 到 你 为了 拥有 已订婚的 你的 名声
[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɜːmnəs] [ɪn][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ɔː(r)]['draɪvɪŋ]
and your skill and your firmness in the task of leading or driving
和 你的 技能 和 你的 硬度 在 这 任务 的 领导 或者 驾驶
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们非常感谢您运用您的声誉、技能和坚定决心来领导或带领我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][juː; jʊ][ɪn'kaʊntə(r)] ['eni] ['dʒenjuɪn] ['rɑːskl]
And if in the course of your duty you encounter any genuine rascal
和 如果 在 这 课程 的 你的 责任 你 遇到 任何 真的 恶棍
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə][graɪnd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒfɪt]
endeavouring to grind the faces of the poor or to find his own profit
努力 到 研磨 这 面孔 的 这 贫穷的 或者 到 寻找 他的 自己的 利润
[ɪn][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʃɔːt] [ʃrɪft] .
in the misery of his fellow - men we look to you to give him short shrift .
在 这 苦难 的 他的 同伴 - 男人 我们 看 到 你 到 给 他 短的 谢里夫特 .

如果在执行公务的过程中，你遇到任何真正的恶棍企图欺压穷人或从同胞的苦难中谋取私利，我们希望你毫不留情地惩罚他。

[ai][ˌeɪ 'em] , [maɪ] [lɔːd] , [wɪð] [ɔːl] [ˌgʊd'wɪl] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [ə'blaɪdʒd][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ,
I am , my Lord , with all goodwill , your Lordship's obliged and faithful Servant ,
我 是 , 我的 主 , 和 全部 善意 , 你的 领主的 有义务 和 忠实 仆人 ,

陛下，我谨以最诚挚的问候，作为您忠实的仆人，向您致以最崇高的敬意。

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [hjuː'mɪləti] .
THE GATE OF HUMILITY .
这 门 的 谦逊 .

谦卑之门。

['ɒfɪsə(r)] (['hævɪŋ] ['pʊld] [ʌp] [rɪ'kruːt] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [sə'ljuːt, sɑː'luːte]) .
Officer (having pulled up recruit for not saluting) .
官 (拥有 拉 向上 招募 为了 不是 敬礼) .

军官（因新兵未敬礼而将其训斥）。

" [naʊ] [ðen] , [maɪ] [mæn] , [doʊnt] [ðeɪ] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bə'tæliən] ?
" NOW THEN , MY MAN , DON'T THEY TAKE ANY NOTICE OF OFFICERS IN YOUR BATTALION ?
" 现在 然后 , 我的 男人 , 不 他们 拿 任何 注意 的 警官 在 你的 营 ?

“那么，老兄，他们难道不把你们营的军官放在眼里吗？”

" [rɪ'kruːt] .
" Recruit .
" 招募 .

“招募。

" [wel] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wʌn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [mait] [seɪ] ,
" WELL , SIR , IT AIN'T THAT EXACTLY ; BUT I'VE ALWAYS BEEN ONE , AS YOU MIGHT SAY ,
" 出色地 , 先生 , 它 不是 那 确切地 ; 但 我已经 总是 到过 一 , 作为 你 可能 说 ,

“嗯，先生，情况并非完全如此；但我一直都是那样，正如您所说。”

[tuː; tə] [kiːp] [miː'self] [tuː; tə] [miː'self] . "
TO KEEP MESELF TO MESELF . "
到 保持 我自己 到 我自己 . "

“我只想独处。”

" ['wɒntɪd] , ['sekənd] - [hænd] [-] [tʃeə(r)] (['taɪəd] [wiːlz]) . " — ['kentɪʃ] ['mɜːkjəri] .
" WANTED , Second - hand Invalid's Chair (tired wheels) . " — Kentish Mercury .
" 通缉 , 第二 - 手 无效的 椅子 (疲劳的 车轮) . " — 肯特郡 汞 .

“求购二手残疾人轮椅（轮子磨损）。”——肯特郡水星报

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd][ɪn'vælɪd] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wiːlz] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [fə'tiːg] .
Just the thing for a second - hand invalid ; even the wheels show a sympathetic fatigue .
只是 这 事物 为了 一个 第二 - 手 无效的 ; 甚至 这 车轮 展示 一个 交感神经 疲劳 .

这正是为一位二手残疾人准备的；就连车轮都显示出一种同情的疲惫。

" [dɪ'lɪrənt] ['riːdʒiːz] .
" Delirant Reges .
" 谵妄 雷吉斯 .

“Delirant Reges。

" [ðə; ði]['kaɪzə(r)] , ['prɒdɪg(ə)l][ɒv; əv]['vɜːb(ə)l] [buːn] ,
" The Kaiser , prodigal of verbal boons ,
" 这 凯撒 , 浪子 的 口头 恩惠 ,

"德皇，慷慨地给予言语恩惠，

[kən'grætʃəleɪts] [hɪz; ɪz] [breɪv] [baɪ'rɔɪt] [drə'guːn]
Congratulates his brave Bayreuth Dragoons
恭喜 他的 勇敢的 拜罗伊特 龙骑兵

向他英勇的拜罗伊特龙骑兵队表示祝贺

[ə'pɒn] [ðeə(r)] ['praʊəs] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] , [jiːldz]
Upon their prowess , which , he tells them , yields
之上 他们的 能力 , 哪个 , 他 讲述 他们 , 产量

他告诉他们，他们的英勇足以让他们……

[dʒɔɪ] " [tuː; tə][əʊld] [frɪts] [ʌp] [ɪn] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] .
Joy " to old Fritz up in Elysian fields .
喜悦 " 到 老的 弗里茨 向上 在 极乐世界 字段 .

向在极乐世界安息的老弗里茨致以喜悦。

" [pə'hæps] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ?
" Perhaps ; but what if he is down below ?
" 也许 ; 但 什么 如果 他 是 向下 以下 ?

"或许如此；但如果他在下面呢？"

[ɪn] ['eni] [keɪs] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ]
In any case what we should like to know
在 任何 案件 什么 我们 应该 喜欢 到 知道

总之，我们应该想知道什么

[ɪz] [haʊ] [hɪz; ɪz]['mɒd(ə)n] ['neɪmseɪk] , ['praɪvət] [frɪts] ,
Is how his modern namesake , Private Fritz ,
是 如何 他的 现代的 同名者 , 私人的 弗里茨 ,

这就是他的现代同名者，二等兵弗里茨的由来。

[in'dʒɔi][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bləʊn] [tuː; tə]['bɪts]
Enjoys the fun of being blown to bits
享受 这 乐趣 的 存在 吹 到 比特

享受被炸成碎片的快感

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['empərə(r)][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wɪts] .
Because his Emperor has lost his wits .
因为 他的 皇帝 有 丢失的 他的 智慧 .

因为他的皇帝已经神志不清了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ɪ'luːmɪneɪt] . "
One of the " Illuminate . "
一 的 这 " 照亮 . "

其中一位是"启蒙者"。

" [ʌn'fɜːnɪʃt] [ruːm] ['wɒntɪd] [baɪ] ['eldəli] ['leɪdi] [wɪð] [gæs] [kə'nekʃ(ə)nz] . " — [ˌmɒntri'ɔːl]
" Unfurnished room wanted by elderly lady with gas connections . " — Montreal
" 未配备家具 房间 通缉 经过 老年 女士 和 气体 连接 . " — 蒙特利尔

"一位老妇人想租一间带煤气接口的无家具房间。"——蒙特利尔

['deɪli] [stɑː(r)] .
Daily Star .
日常的 星星 .

每日星报。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

[ðə; ði] ['rɔɪəlti] ['trɪp(ə)l] [bɪl] .
THE ROYALTY TRIPLE BILL .
这 皇室 三倍 账单 .

皇室三重奏。

[fɜːst] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['juːʒuəl] ,
First a quite charming and , what is not so usual ,
第一的 一个 相当 迷人 和 , 什么 是 不是 所以 通常 ,

首先，这是一个相当迷人且不太常见的……

[ə; eɪ] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['fæntəsi] [ɪn] [maɪm] — [ðə; ði] ['mædʒɪk] [paɪp] : ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , ['feɪθləs]
a quite intelligible fantasy in mime — The Magic Pipe : Pierrot , faithless
一个 相当 可理解的 幻想 在 哑剧 — 这 魔法 管道 : 小丑 , 不忠
['mɪstrəs] , [dɪ'speə(r)] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [frend] ,
mistress , despair , sympathetic friend ,
情妇 , 绝望 , 交感神经 朋友 ,

一部相当易懂的哑剧幻想曲——《魔笛》：皮埃罗、不忠的情妇、绝望、同情的朋友

[ə'dɔːrɪŋ] [ˌmɪdɪ'net; mɪdɪnet] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
adoring midinette , and so on .
崇拜 米迪内特 , 和 所以 在 .

崇拜的中年少女，等等。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [dʒuːlz] - , [huː] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ,
But Mr . JULES DELACRE , who played his own part , Pierrot ,
但 先生 . 朱尔斯 - , WHO 玩 他的 自己的 部分 , 小丑 ,

但朱尔斯·德拉克先生亲自扮演了皮埃罗这个角色，

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['ʒɒnrə] ,
with a fine sincerity and a sense of the great tradition in this genre ,
和 一个 美好的 诚意 和 一个 感觉 的 这 伟大的 传统 在 这 类型 ,

带着真挚的情感和对该类型伟大传统的理解，

[gɒt] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] .
got his effect across to us with an admirable directness .
得到 他的 影响 穿过 到 我们 和 一个 令人钦佩的 直接 .

他以令人钦佩的直率方式向我们传达了他的影响。

[mɪs] ['fɪlɪs] ['pɪnsən] ['lʊkɪŋ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪd] - [vɪk'tɔːriən] ['lætɪn] - ['kwɔːtəli] [sɔːt] [ɒv; əv]
Miss PHYLLIS PINSON looking charming in a mid - Victorian Latin - Quarterly sort of
错过 菲利斯 平森 寻找 迷人 在 一个 中 - 维多利亚时代 拉丁 - 季刊 种类 的
[wei] ([wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wei]) ,
way (which is a very nice way) ,
方式 (哪个 是 一个 非常 好的 方式) ,

菲利斯·平森小姐看起来魅力十足，颇有维多利亚时代中期拉丁季刊杂志女郎的风范（这是一种非常美好的风范）。

[dɑːnst] ['sɪəriəsli] , [fæn'tæstɪkli] , [dɪ'laɪtfəli] ,
danced seriously , fantastically , delightfully ,
跳舞 严重地 , 太棒了 , 令人愉悦 ,

认真地、精彩地、愉快地跳着舞，

[ænd; ənd] [wɪð] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tek'niːk] — [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ]
and with quite astonishing command of her technique — the sort of thing
和 和 相当 惊人 命令 的 她 技术 — 这 种类 的 事物
[ðæt] [naɪn] [ɪn'fæləbl] ['mænɪdʒər] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [huː] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɒnts] [wʊd]
that nine infallible managers out of ten who know what the public wants would
那 九 绝对正确 经理 出去 的 十 WHO 知道 什么 这 民众 想要 会
[kən'dem] [aʊt] [ɒv; əv] [hænd] [æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
condemn out of hand as impossible .
谴责 出去 的 手 作为 不可能的 .

她的技巧运用得非常惊人——十个了解公众需求的、绝对不会出错的经理人中，有九个会断然否定这种技巧，认为它是不可能的。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [tenθ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [kən'səʊl] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'plɔːz] [wɪtʃ]
The intelligent tenth must have been consoled by the enthusiastic applause which
这 聪明的 第十 必须 有 到过 安慰 经过 这 热情的 掌声 哪个
['griːtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [piːs] .
greeted the little piece .
问候 这 小的 片 .

那位才华横溢的第十位作家，想必会因这小作品获得的热烈掌声而感到欣慰。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fænsi] [ðæt] [maɪm] [wʊd] [gəʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['sænəti] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
I have a fancy that mime would go far to restore sanity and tradition to
我 有 一个 想要 那 哑剧 会 去 远的 到 恢复 理智 和 传统 到
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] ,
the English stage ,
这 英语 阶段 ,

我总觉得哑剧能很好地帮助英国舞台恢复理智和传统。

[ænd; ənd] ['evri] ['kredɪtəbl] ['eseɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɑːt] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [sə'pɔːt] .
and every creditable essay in a delightful art deserves the fullest support .
和 每一个 可信赖的 散文 在 一个 愉快 艺术 值得 这 最 支持 .

每一篇优秀的艺术作品都值得我们全力支持。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['sɒləm] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['gɔːlzwəːði] [ɪn] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
It is amusing to see our solemn Mr . JOHN GALSWORTHY in labour for
它 是 有趣 到 看 我们的 庄严 先生 . 约翰 高尔斯华绥 在 劳动 为了
[θriː] [ækts] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [ruːd] [dʒəʊk] .
three Acts over a rude joke .
三 使徒行传 超过 一个 粗鲁的 开玩笑 .

看到我们严肃的约翰·高尔斯华绥先生因为一个粗俗的玩笑而痛苦地演了三幕戏，真是令人忍俊不禁。

[ai] ['fræŋkli] [kən'fes] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dʒəʊk] .
I frankly confess I enjoyed the joke .
我 坦率地说 承认 我 享受 这 开玩笑 .

坦白说，我挺喜欢这个笑话的。

['sistən] ([ɪts] [θiːm]) [hæv; həv] [nəʊ] [t'ɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [ɪn] [mɪkst] ['kʌmpəni] .
Cisterns (its theme) have no terrors for me even in mixed company .
水箱 (它是 主题) 有 不 恐怖 为了 我 甚至 在 混合 公司 .

水箱（它的主题）即使在有其他人在场的情况下，也丝毫不会让我感到恐惧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒəʊk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['riːəli] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
But the joke was not the really serious thing about The Foundations ,
但 这 开玩笑 曾是 不是 这 真的 严肃的 事物 关于 这 基础 ,

但《基石》这部剧真正严肃的地方并不在于这个笑话。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [stɑːrts] ([sʌm; səm] [j'iəz] [hens]) [wɪð] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] ['piːp(ə)l] ['jelɪŋ]
a play that starts (some years hence) with a mob of starving people yelling
一个 玩 那 开始 (一些 年 因此) 和 一个 暴民 的 饥饿 人们 大喊
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] — [dɪə(r)] ,
outside the house — dear ,
外部 这 房子 — 亲爱的 ,

一出戏（几年后）以一群饥饿的人在房子外面大喊大叫开始——亲爱的，

['stjuːpɪd] , ['kaɪndli] [lɔːd] ['wɪljəm] - [haʊs] .
stupid , kindly Lord William Dromondy's house .
愚蠢的 , 亲切地 主 威廉 - 房子 .

愚蠢而善良的威廉·德罗蒙迪勋爵的房子。

[lɔːd] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnfəntri] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] ,
Lord William was a god of an infantry captain in the great War ,
主 威廉 曾是 一个 上帝 的 一个 步兵 队长 在 这 伟大的 战争 ,

威廉勋爵是第一次世界大战中一位杰出的步兵上尉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [ˈfʊtˌmen] — [pəˈtɪkjələli] [dʒeɪmz] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðəʊ]
and his four footmen — particularly James , the first of them — though
和 他的 四 侍从 — 特别 詹姆斯 , 这 第一的 的 他们 — 尽管
[ˌrevəˈluːʃənˌeri] [æt; ət] [hɑːt] ,
revolutionaries at heart ,
革命者 在 心 ,

他的四个侍从——尤其是第一个侍从詹姆斯——虽然骨子里是革命者，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][stænd] [bɪˈtwiːn] [ðeə(r)][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd] [ˈeni][ˈʌðə(r)] [ˌrevəˈluːʃənˌeri] [ɪn]
are ready to stand between their master and any other revolutionaries in
是 准备好 到 站立 之间 他们的 掌握 和 任何 其他 革命者 在
[ˈlʌndən] [taʊn] .
London town .
伦敦 镇 .

他们随时准备站在他们的主人和伦敦城里的其他革命者之间。

[wel] , [ə; eɪ] [bɒm] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [lɔːd] [ˈwɪljəmz] [pɑːk] [leɪn] [ˈpæləs] ,
Well , a bomb is found in the foundations of Lord William's Park Lane palace ,
出色地 , 一个 炸弹 是 成立 在 这 基础 的 主 威廉的 公园 车道 宫殿 ,

有人在威廉勋爵位于公园巷的宫殿地基里发现了一枚炸弹。

[ænd; ənd][ikˈspləud][tuː; tə] [ɪmˈbærəst] [ˈlɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ʃɒkt] [stɔːl] - [hˈəʊldəz][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ækt]
and explodes to embarrassed laughter of shocked stall - holders in the Third Act
和 爆炸 到 尴尬的 笑声 的 震惊 摊位 - 持有者 在 这 第三 行为
.
.
.

在第三幕中，这一幕引发了震惊的摊主们尴尬的笑声。

[ðə; ði][plɑːts] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn][dʒəʊk] , [æz; əz][ai][seɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][get][ɪkˈsaɪtɪd]
The plot's nothing , and the main joke , as I say , nothing to get excited
这 剧情 没有什么 , 和 这 主要的 开玩笑 , 作为 我 说 , 没有什么 到 得到 兴奋的
[ˈəʊvə(r)] .
over .
超过 .

剧情乏善可陈，而主要的笑点，正如我所说，也没什么值得兴奋的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈtraɪf(ə)l] , [ˈædmərəbli][kɑːst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
But the whole effect of the tremendous trifle , admirably cast as it was
但 这 所有的 影响 的 这 巨大的 琐事 , 令人钦佩地 投掷 作为 它 曾是
,
,
,

但是，尽管这部小品制作精良，却产生了巨大的负面影响。

[wɒz; wəz] [daɪˈvɜːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
was diverting in the extreme .
曾是 转移注意力 在 这 极端 .

极其有趣。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][ˈaʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɔːlzwəːði] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi]
Of course it is like our Mr . GALSWORTHY to assume that things will be
的 课程 它 是 喜欢 我们的 先生 . 高尔斯华绥 到 认为 那 事物 将要 是
[æz; əz] [blæk] [æz; əz][ˈevə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [hens] .
as black as ever a few years hence .
作为 黑色的 作为 曾经 一个 很少 年 因此 .

当然，我们的高尔斯沃西先生总是会认为几年后情况会和以前一样糟糕。

- [tɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [wɒt] [inˈkʌridʒz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊə(r)][end] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔː(r)] .
' Tis , no doubt , what encourages us to keep our end up in the great War .
- 的 , 不 怀疑 , 什么 鼓励 我们 到 保持 我们的 结尾 向上 在 这 伟大的 战争 .

毫无疑问，正是这种精神激励着我们在这场伟大的战争中坚持到底。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['lepədz] ,
But we know the customs of leopards ,
但 我们 知道 这 海关 的 豹子 ，

但我们了解豹子的习性，

[ænd; ənd][kæn; kən] [fə'gɪv] ['aʊə(r)] ['pesɪmɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [krɪ'eʃən] ([fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]
and can forgive our pessimist for his creations (for all the world
和 能 原谅 我们的 悲观主义者 为了 他的 作品 （ 为了 全部 这 世界

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mɪlɪnə(r)]) [ɒv; əv] ,
as if he were a milliner) of Poulder ,
作为 如果 他 是 一个 女帽商 ） 的 巨石 ，

并且可以原谅我们这位悲观主义者在波尔德的所作所为（仿佛他是一位女帽匠），

[lɔːd] ['wɪljəmz] ['bʌtlə(r)] , ['raʊndɪd] ['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][əʊld]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ; [ɒv; əv]
Lord William's butler , rounded pillar of the eternal old order of things ; of
主 威廉的 管家 ， 圆润 支柱 的 这 永恒 老的 命令 的 事物 ； 的

[dʒeɪmz] ,
James ,
詹姆斯 ，

威廉勋爵的管家，永恒古老秩序的坚实支柱；詹姆斯的管家，

[ˌrevə'luːʃənəri] [bʌt; bət]['feɪθf(ə)l] ([ɒv; əv] [kɔːs] [dʒeɪmz]['nevə(r)] [wʊd] [ɪn][fækt][hæv; həv] [kept] [ðɪs]
revolutionary but faithful (of course James never would in fact have kept this
革命性的 但 忠实 （ 的 课程 詹姆斯 绝不 会 在 事实 有 保留 这

[əb'sɜːd] [dʒɒb]) ;
absurd job) ;
荒诞 工作 ） ；

具有革命精神但忠诚（当然，詹姆斯实际上永远不会继续从事这份荒谬的工作）；

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] ['jeləʊ] ['presmæn] ; [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fekləs] , [tɔː'renʃəli; tə'renʃəli] ['eləkwənt] ['plʌmə(r)] ,
of a light yellow pressman ; of a feckless , torrentially eloquent plumber ,
的 一个 光 黄色的 新闻记者 ； 的 一个 不负责任的 ， 倾盆大雨 雄辩 水管工 ，

一个穿着浅黄色衣服的印刷工人；一个不负责任、却能言善辩的水管工

[huːz] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [wɔː(r)][wɒz; wəz] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letɪŋ] [ɒv; əv]
whose solution of the class war was loving - kindness and the letting of
谁 解决方案 的 这 班级 战争 曾是 爱 - 仁慈 和 这 出租 的

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][kaɪnd] .
the blood of all who were not kind .
这 血 的 全部 WHO 是 不是 种类 .

他的阶级战争解决方案是仁慈，以及让所有不仁慈的人流血。

['mɪstə(r)] . ['eɪdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['vægəbɒnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['plʌmə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [pɑːt] [ɒn]
Mr . EADIE was a beloved vagabond of a plumber doing a fine part on
先生 . 伊迪 曾是 一个 心爱 流浪汉 的 一个 水管工 正在做 一个 美好的 部分 在

[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ，

伊迪先生是一位深受爱戴的流浪水管工，他头顶着一个大头，活灵活现。

[æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] [wei] ['naʊədeɪz] .
as is his way nowadays .
作为 是 他的 方式 如今 .

他现在一贯如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][səʊ] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [ʌn'greɪʃəs] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][hiː; hi]
But the thing is so good that it is perhaps ungracious to remind him he
但 这 事物 是 所以 好的 那 它 是 也许 不友善的 到 提醒 他 他

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .
could make it better .
可以 制作 它 更好的 .

但是这东西已经很好了，提醒他还可以做得更好或许有些不厚道。

['mɪstə(r)] . ['sɪdni] ['pækstənz] ['traɪʌmf] [wɪð] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [rɪ'streɪnt] — [rer]
Mr . SIDNEY PAXTON'S triumph with Poulder was his admirable restraint — rarest
先生 . 西德尼 帕克斯顿的 胜利 和 巨石 曾是 他的 令人钦佩的 克制 — 最稀有
[ɒv; əv][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ə'mʌŋ] ['kɒmɪk][steɪdʒ] ['bʌtlə] .
of accomplishments among comic stage butlers .
的 成就 之中 漫画 阶段 管家 .

西德尼·帕克斯顿先生凭借与波尔德的合作而获得成功，这得益于他令人钦佩的克制——这在喜剧舞台管家中是最罕见的成就。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] ['eksələnt] [ɪ'kɒnəmi] .
The effect of everything was heightened by this excellent economy .
这 影响 的 一切 曾是 增强 经过 这 出色的 经济 .

良好的经济形势放大了所有因素的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [ɑː'tɪstɪk] ['retɪsns] .
It was a lesson in artistic reticence .
它 曾是 一个 课 在 艺术 沉默寡言 .

这是艺术家缄默的一次绝佳教训。

[æn; ən]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['nəʊtəb(ə)l] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
An even more notable feat in the same kind was The Press of Mr .
一个 甚至 更多的 值得注意的 特技 在 这 相同的 种类 曾是 这 按 的 先生 .
['lɒrəns] - .
LAWRENCE HANRAY .
劳伦斯 - .

同类成就中，劳伦斯·汉雷先生的《印刷机》更为引人注目。

['ɒbviəsli] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv]
Obviously he could have collected a good deal more of the laughter of
明显地 他 可以 有 集 一个 好的 交易 更多的 的 这 笑声 的
[ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [les] ['sʌtəli] .
the house if he had played less subtly .
这 房子 如果 他 有 玩 较少的 微妙地 .

显然，如果他表演得不那么含蓄，他本可以赢得更多观众的笑声。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][kwaɪt][ðə; ði][best] [piːs] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [pleɪd] [piːs] .
I should put it as quite the best piece of playing in a well - played piece .
我 应该 放 它 作为 相当 这 最好的 片 的 玩耍 在 一个 出色地 - 玩 片 .

我应该把它看作是一首演奏精湛的乐曲中最精彩的一段。

['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] ['mɪlˌwɔːrd] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːvd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [strɒŋ] ['sɪli]
Mr . DAWSON MILWARD has made a deserved reputation as the strong silly
先生 . 道森 米尔沃德 有 制成 一个 应得的 名声 作为 这 强的 愚蠢的
[æs] .
ass .
屁股 .

道森·米尔沃德先生以其强壮而又愚蠢的性格而闻名。

[hiː; hi] [sə'steɪnd] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hænd] .
He sustained it — with something in hand .
他 持续 它 — 和 某物 在 手 .

他用手里的东西支撑着自己。

['mɪstə(r)] . ['stiːvn] - [dʒeɪmz][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwaɪt] ['eksələnt] [pə'fɔːməns] ,
Mr . STEPHEN EWART'S James was a quite excellent performance ,
先生 . 斯蒂芬 - 詹姆斯 曾是 一个 相当 出色的 表现 ,

斯蒂芬·尤尔特先生饰演的詹姆斯一角非常出色。

[nɒt] ['veri] [kəʊ'hɪərənt][ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːθərz] [pɑːt] , [pə'hæps] ,
not very coherent and consistent in conception on the author's part , perhaps ,
不是 非常 相干 和 持续的 在 概念 在 这 作者的 部分 , 也许 ,

或许是作者在构思上不够连贯和一致。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ɔ:l] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] .
and on that account all the more difficult .
和 在 那 帐户 全部 这 更多的 难的 .

正因如此，难度才更大。

[mɪs] [ɛz'meɪ] ['hʌbəd] [geɪv] [ˌju: 'es] ['peɪθɒs] ['skɪlfəli] [rɪ'zɜ:vd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['klevə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] [æn; ən][əʊld] ,
Miss ESMÉ HUBBARD gave us pathos skilfully reserved in her clever study of an old ,
错过 埃斯梅 哈伯德 给予 我们 感伤 巧妙地 预订的 在 她 聪明的 学习 的 一个 老的 ,

埃斯梅·哈伯德小姐在她对一位老人的巧妙研究中，以娴熟的技巧和克制的手法，为我们展现了悲悯之情。

[əʊld] ['kʌntriwʊmən] [tɜ:nd] ['traʊzəz] - ['meɪkə(r)] ;
old countrywoman turned trousers - maker ;
老的 农妇 转向 裤子 - 制造商 ;

老农妇转行做裤子裁缝；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['diŋkɑ] [stə'rɑ:tʃeɪ] [ʃəʊd] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['æptɪtju:d] ([ɔ:(r)][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['treɪnɪŋ]) [ɪn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['grændɔ:tə(r)] .
and little DINKA STARACE showed quite astonishing aptitude (or the most wonderful training) in the part of her granddaughter .
和 小的 丁卡族 星光 显示 相当 惊人 能力倾向 (或者 这 最多 精彩的 训练) 在 这 部分 的 她 孙女 .

小丁卡·斯塔拉切在扮演她的孙女方面表现出了惊人的天赋（或者说，她接受过非常出色的训练）。

[mɪs] [bæbz] ['færən] ['ɔ:lsəʊ][dɪd] [wel] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['rɑ:ðə(r)] [ɪn'tru:sɪv] [pɑ:t] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['wɪljəmz] ['dɔ:tə(r)] .
Miss BABS FARREN also did well with her rather intrusive part of Lord William's daughter .
错过 巴布斯 法伦 还 做过 出色地 和 她 相当 侵入性的 部分 的 主 威廉的 女儿 .

芭布斯·法伦小姐也很好地诠释了威廉勋爵女儿这个略显爱管闲事的角色。

[bɒks][bi:] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] ['gɔ:d(ə)n] ['lɛnəks] ,
Box B , by Mr . COSMO GORDON LENNOX ,
盒子 B , 经过 先生 . 宇宙 戈登 伦诺克斯 ,

B盒，作者：科斯莫·戈登·伦诺克斯先生

[wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [geɪ] ['traɪf(ə)l][tu:; tə][send][ˌju: 'es][həʊm] ['i:zi] - ['maɪndɪd][tu:; tə][bed] .
was just a gay trifle to send us home easy - minded to bed .
曾是 只是 一个 同性恋 琐事 到 发送 我们 家 简单的 - 有思想 到 床 .

这只是一场轻松愉快的聚会，让我们心情舒畅地回家睡觉。

['bɒbi] [straʊd] , [zɛp] - ['streɪfər] , ['kɪsɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ([əʊ] , ['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] !) ['wɪdəʊ] [baɪ] [mis'teik] .
Bobby Stroud , Zepp - strafer , kisses a pretty (oh , ever such a pretty !) widow by mistake .
鲍比 斯特劳德 , Zepp - 扫射 , 吻 一个 漂亮的 (哦 , 曾经 这样的 一个 漂亮的 !) 寡妇 经过 错误 .

Bobby Stroud，齐柏林飞艇飞行员，不小心亲吻了一位漂亮的（哦，真是太漂亮了！）寡妇。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] .
And continues by arrangement .
和 继续 经过 安排 .

并按计划继续进行。

[mɪs] ['aɪrɪs] ['hoʊi] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['pɜːfɪktli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] — ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
Miss IRIS HOEY was really perfectly irresistible — something ought to be done
错过 鸢尾花 锄头 曾是 真的 完美 无法抗拒 — 某物 应该 到 是 完毕
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

艾瑞斯·霍伊小姐真是魅力四射，让人无法抗拒——应该采取一些措施来解决这个问题。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [həʊl] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)] [tuː; tə][ˌderə'lɪkʃ(ə)n][ɒv; əv]['djuːti] .
She would have reduced the whole Flying Corps to dereliction of duty .
她 会 有 减少 这 所有的 飞行 兵团 到 废弃 的 责任 .

她本会让整个飞行队玩忽职守。

['mɪstə(r)] . [fræŋk] ['beɪli] [hæd; həd][dʒʌst] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv] ['ɔːkwəd] ['mɒdəsti] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ]
Mr . FRANK BAYLY had just that air of awkward modesty which is so much
先生 . 坦率 贝利 有 只是 那 空气 的 尴尬的 谦逊 哪个 是 所以 很多
[mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən] [pleɪn] [swæŋk] [æz; əz] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv] ['gæləntri] ,
more effective than plain swank as an advertisement of gallantry ,
更多的 有效的 比 清楚的 时髦 作为 一个 广告 的 英勇 ,

弗兰克·贝利先生身上那种略显笨拙的谦逊气质，比单纯的浮夸更能有效地展现绅士风度。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mjuəriəl] [pəʊp] [pleɪd] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] - [gɜːl] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːtɪst]
and Miss MURIEL POPE played a programme - girl with all the skill that an artist
和 错过 穆里尔 教皇 玩 一个 程序 - 女孩 和 全部 这 技能 那 一个 艺术家
[θɪŋks] [ɪz] [wɜːθ] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
thinks is worth putting into little things .
思考 是 值得 推杆 进入 小的 事物 .

穆里尔·波普小姐扮演了一位节目女郎，她展现了艺术家认为值得投入到小事中的所有技巧。

[ðə; ði] [best] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'gæn]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ]
The best evening that I've had in the stalls since the War began ever so long
这 最好的 晚上 那 我已经 有 在 这 摊位 自从 这 战争 开始 曾经 所以 长的
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

这是我自战争爆发以来在剧院包厢里度过的最美好的夜晚。

[tiː] .
T .
T .

T.

[ðə; ði] [pres] (['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] -) [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] (['mɪstə(r)] . ['dɔːsən]
The Press (Mr . LAWRENCE HANRAY) invites The Nobility (Mr . DAWSON
这 按 (先生 . 劳伦斯 -) 邀请 这 贵族 (先生 . 道森
['mɪlˌwɔːrd]) [tuː; tə] [gɪv] [ɪts] [v'juːz] [ɒn] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
MILWARD) to give its views on things in general .
米尔沃德) 到 给 它是 浏览 在 事物 在 一般的 .

新闻界（劳伦斯·汉雷先生）邀请贵族（道森·米尔沃德先生）就一般性问题发表意见。

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] — —
THERE USED TO BE — —
那里 用过的 到 是 — —

过去曾有——

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['fɛəriz] [ɪn] ['dʒɜːməni] —
There used to be fairies in Germany —
那里 用过的 到 是 仙女 在 德国 —

德国以前有仙女——

[ai] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪv] [si:n] [ðem; ðəm][ðeə(r)]
I know , for I've seen them there
我 知道 ， 为了 我已经 已见 他们 那里

我知道，因为我亲眼见过他们。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ku:l] [wʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] [stʊd]
In a great cool wood where the tall trees stood
在 一个 伟大的 凉爽的 木头 在哪里 这 高的 树木 站立

在一片凉爽的大树林里，高大的树木矗立着

[wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ;
With their heads high up in the air ;
和 他们的 头部 高的 向上 在 这 空气 ；

他们昂首挺胸；

[ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
They scrambled about in the forest
他们 打乱 关于 在 这 森林

他们在森林里四处奔走。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [si:md] [tu:; tə][maɪnd] ;
And nobody seemed to mind ;
和 无人 似乎 到 头脑 ；

似乎没有人介意；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ([ðəʊ] - [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [wɪŋz])
They were dear little things (tho ' they didn't have wings)
他们 是 亲爱的 小的 事物 （ 虽然 - 他们 没有 有 翅膀 ）

它们真是可爱的小家伙们（虽然它们没有翅膀）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][kaɪnd] .
And they smiled and their eyes were kind .
和 他们 微笑 和 他们的 眼睛 是 种类 .

他们面带微笑，眼神友善。

[wɒt] , [ænd; ənd][əʊ] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['du:ɪŋ]
What , and oh what were they doing
什么 ， 和 哦 什么 是 他们 正在做

他们到底在做什么？

[tu:; tə][let] [θɪŋz] ['hæpən] [laɪk] [ðɪs] ?
To let things happen like this ?
到 让 事物 发生 喜欢 这 ？

任由事情这样发展？

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?
How could it be ?
如何 可以 它 是 ？

怎么可能呢？

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [si:]
And didn't they see
和 没有 他们 看

难道他们没看到吗？

[ðæt] [fəʊk][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'mɪs] ?
That folk were going amiss ?
那 民间 是 去 错误 ？

那些人是不是出了什么事？

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [tu:] ['bɪzi] ['pleɪɪŋ] ,
Were they too busy playing ,
是 他们 也 忙碌的 玩耍 ，

他们是不是忙着玩耍？

[ɔː(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [pə'hæps] [hæv; həv] [slept] ,
Or can they perhaps have slept ,
或者 能 他们 也许 有 睡着了 ,

或者他们可能睡着了?

[ðæt] ['nevə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [wɜːd]
That never they heard an ominous word
那 绝不 他们 听到 一个 不祥的 单词

他们从未听过任何不祥之语。

[ðæt] ['stelθɪli] [krept] [ænd; ənd] [krept] ?
That stealthily crept and crept ?
那 悄悄地 悄悄地爬 和 悄悄地爬 ?

悄悄地、一步步地爬过去?

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['fɛəriz] [ɪn] ['dʒɜːməni] —
There used to be fairies in Germany —
那里 用过的 到 是 仙女 在 德国 —

德国以前有仙女——

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [stɪl] ;
The children will look for them still ;
这 孩子们 将要 看 为了 他们 仍然 ;

孩子们还会继续寻找他们;

[ðeɪ] [wɪl] [sɜːtʃ] [ɔːl] [ə'baʊt] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [slɪps] [aʊt]
They will search all about till the sunlight slips out
他们 将要 搜索 全部 关于 直到 这 阳光 滑倒 出去

他们会四处搜寻,直到太阳落山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [stænd] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɪl] .
And the trees stand frowning and chill .
和 这 树木 站立 皱眉 和 寒意 .

树木伫立着,显得冷漠而忧郁。

" [ðə; ði] ['flaʊəz] , " [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , " [hæv; həv][ɔːl] ['vænɪʃd] ,
" The flowers , " they will say , " have all vanished ,
" 这 花朵 , " 他们 将要 说 , " 有 全部 消失了 ,

他们会说:"花儿都消失了。"

[ænd; ənd] [weə(r)] [kæn; kən][ðə; ði] ['fɛəriz] [biː; bi] [fled]
And where can the fairies be fled
和 在哪里 能 这 仙女 是 逃亡

仙女们可以逃往何处?

[ðæt] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːn] ? " — [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ,
That played in the fern ? " — The flowers will return ,
那 玩 在 这 蕨类 ? " — 这 花朵 将要 返回 ,

那在蕨类植物丛中播放的乐曲?——花儿还会再来的。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
But I fear that the fairies are dead .
但 我 害怕 那 这 仙女 是 死的 .

但我担心仙女们已经死了。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] [lændz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
The Kaiser Lands in England .
这 凯撒 土地 在 英格兰 .

德皇登陆英格兰。

" [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv] [reɪts] ([wen] [ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm]) [ɪz]['nevə(r)]['pɒpjələ(r)] .
" A disturbance of rates (when it tends to raise them) is never popular .
" 一个 干扰 的 利率 (什么时候 它 倾向于 到 增加 他们) 是 绝不 受欢迎的 .

"利率变动(尤其是当它导致利率上升时)从来都不受欢迎。"

['fɑːðə(r)] ['beri] [ri'mɑːk] ['jestədeɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˌʌndər'hɪl] , [æz; əz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
Father Barry remarked yesterday that Mr . Underhill , as chairman of the
父亲 巴里 评论 昨天 那 先生 . 安德希尔 , 作为 主席 的 这
[ə'sesmənt] [kə'mɪti] ,
Assessment Committee ,
评估 委员会 ,

巴里神父昨天评论说，安德希尔先生作为评估委员会主席，

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ʌn'pɒpjələ(r)][mæn][ɪn] ['plɪməθ] [ɪk'sept] [wʌn] ,
was the most unpopular man in Plymouth except one ,
曾是 这 最多 不受欢迎的 男人 在 普利茅斯 除了 一 ,

除了一个人之外，他是普利茅斯最不受欢迎的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði]['kaɪzə(r)] . " — ['westən] ['deɪli] ['mɜːkjəri] .
and the other one was the Kaiser . " — Western Daily Mercury .
和 这 其他 一 曾是 这 凯撒 . " — 西 日常的 汞 .

另一个是德皇。”——《西部每日水星报》。

['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə]['ləʊk(ə)l][traɪ'bjuːnl] : —
Letter addressed to local Tribunal : —
信 已解决 到 当地的 法庭 : —

致当地法庭的信函：—

" [dɪə(r)][s'ɜːz] ,
" Dear Sirs ,
" 亲爱的 先生们 ,

“敬启者，

— [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪg'zempʃn] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd]
— The reason for my exemption has been removed and I shall be glad
— 这 原因 为了 我的 豁免 有 到过 已移除 和 我 将 是 高兴的
[tuː; tə][dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmi] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] .
to join your army if there is still a vacancy .
到 加入 你的 军队 如果 那里 是 仍然 一个 空缺 .

—我的豁免理由已经解除，如果还有空缺，我将很乐意加入你们的军队。

" ['leɪdi] ([tuː; tə]['dɒktə(r)] , [huː] [hæz; həz] [ˌvɒlən'tɪəd] [tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)][pet]) .
" Lady (to doctor , who has volunteered to treat her pet) .
" 女士 (到 医生 , WHO 有 自愿 到 对待 她 宠物) .

“女士（对自愿为她的宠物看病的医生说）。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ] [kænt] [kjʊə(r)] [hɪm] , ['dɒktə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [pʊt] [hɪm] [aʊt]
" AND IF YOU FIND YOU CAN'T CURE HIM , DOCTOR , WILL YOU PLEASE PUT HIM OUT
" 和 如果 你 寻找 你 不能 治愈 他 , 医生 , 将要 你 请 放 他 出去
[ɒv; əv] [peɪn] ?
OF PAIN ?
的 疼痛 ?

“医生，如果您发现无法治愈他，能否请您让他摆脱痛苦？”

— [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
— AND OF COURSE YOU MUST CHARGE ME JUST AS FOR AN
— 和 的 课程 你 必须 收费 我 只是 作为 为了 一个
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['peɪʃ(ə)nt] .
ORDINARY PATIENT .
普通的 病人 .

—当然，你必须像对待普通病人一样向我收费。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kə'mend] [wɪð] [ɪk'strɔːdnrəli] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɜːv] ['mɪstə(r)] . ['fiːldɪŋ] - [hɔːlz]
I should like to commend with extraordinarily little reserve Mr . FIELDING - HALL'S
我 应该 喜欢 到 表彰 和 非常 小的 预订 先生 . 守备 - 大厅

我谨毫不犹豫地向菲尔丁-霍尔先生致以崇高的敬意。

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [piːs] ([hɜːst] [ænd; ənd] ['blækɪt]) [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['riːdə(r)] [ðæt] [ɪz]
The Way of Peace (HURST AND BLACKETT) to the kind of reader that is
这 方式 的 和平 (赫斯特 和 布莱克特) 到 这 种类 的 读者 那 是
['drɔːɪŋ] [plænz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] .
drawing plans in his head for a New England .
绘画 计划 在 他的 头 为了 一个 新的 英格兰 .

《和平之路》（赫斯特和布莱克特著）适合那些在脑海中描绘新英格兰蓝图的读者。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [greɪt] [deɪz] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][aɪ'diːəlɪst] ['rʌʃɪz] [fɔːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz][bæg]
No wonder that in these great days the impatient idealist rushes forth with his bag
不 想知道 那 在 这些 伟大的 天 这 不耐烦 理想主义者 冲刺 前进 和 他的 包
[ɒv; əv] [driːmz] .
of dreams .
的 梦境 .

难怪在如今这个伟大的时代，那些急于求成的理想主义者会带着他们的梦想之袋匆匆而来。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɪz] [ɪk'striːm] [bʌt; bət] [seɪn] — [æn; ən] [ɪk'striːmɪst][ɪn]
The author of The Soul of a People is extreme but sane — an extremist in
这 作者 的 这 灵魂 的 一个 人们 是 极端 但 理智 — 一个 极端分子 在
['kɒmən] [sens] , [seɪ] .
common sense , say .
常见的 感觉 , 说 .

《一个民族的灵魂》的作者思想极端但理智——可以说，他是一个在常识方面极端的人。

[hiː; hi] [steɪks] [ɒn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv]['hjuːmən][ˌsɒlɪ'dærəti][æz; əz][ðə; ði][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He stakes on the fact of human solidarity as the cure for the
他 赌注 在 这 事实 的 人类 团结 作为 这 治愈 为了 这
['bɪtənəs] [ænd; ənd] ['krukidnis] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] ;
bitternesses and crookednesses of politics ;
苦涩 和 弯曲 的 政治 ;

他认为人类团结是治愈政治中的苦涩和腐败的良药；

[di'klɛə] [laɪf][ænd; ənd][men][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [nɒt]['iːv(ə)l] ([haʊ] [raɪt] [hiː; hi][ɪz] !) ;
declares life and men to be good , not evil (how right he is !) ;
声明 生活 和 男人 到 是 好的 , 不是 邪恶的 (如何 正确的 他 是 !) ;

宣称生命和人类是好的，而不是坏的（他说的多么正确啊！）；

['wɒnts][æn; ən] ['ɪŋglənd] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]
wants an England rescued from the Puritans on the one hand and the
想要 一个 英格兰 获救 从 这 清教徒 在 这 一 手 和 这
[mɪə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [kə'miːdiːənz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
mere musical comedians on the other ;
仅仅 音乐 喜剧演员 在 这 其他 ;

一方面，他希望将英国从清教徒和那些只会唱歌跳舞的喜剧演员手中拯救出来；

[æn; ən] ['ɪŋglənd] [tʃeɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['friːər] , [les] ['ɪgnərənt] ; [gʊd] [bɪə(r)][ɪn] ['iːzfl] [ɪnz] ;
an England chaste because freer , less ignorant ; good beer in easeful inns ;
一个 英格兰 贞洁 因为 更自由 , 较少的 无知 ; 好的 啤酒 在 轻松 旅馆 ;

一个更加自由、不那么无知的纯洁的英格兰；舒适的客栈里供应着美味的啤酒；

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] ['taʊnʃɪp] [æz; əz][ðə; ði]['juːnɪt][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] ;
the village or township as the unit of government and of fellowship ;
这 村庄 或者 乡 作为 这 单元 的 政府 和 的 奖学金 ;

村庄或乡镇作为政府和社群的单位；

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːns] ,
a return to music and the dance ,
一个 返回 到 音乐 和 这 舞蹈 ,

回归音乐和舞蹈，

[nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['plæzmɒn] - [fed] [haɪ] - [braʊ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
not as a plasmon - fed high - brow proposition but as the natural
不是 作为 一个 等离子体激元 - 美联储 高的 - 眉头 主张 但 作为 这 自然的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] [rɪ'tɜːnd] ;
expression of a joy of life returned ;
表达 的 一个 喜悦 的 生活 返回 ;

不是那种受等离子体影响的高雅观点，而是回归生活乐趣的自然表达；

[ə; eɪ][klɪə(r)] [faʊnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ; [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ; ['dʒʌstɪs] , [rɪ'spekt] ,
a clear fount of honour ; a representative House of Commons ; justice , respect ,
一个 清除 喷泉 的 荣誉 ; 一个 代表 房子 的 公共领域 ; 正义 , 尊重 ,

清澈的荣誉之源；具有代表性的下议院；公正、尊重

['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ;
common sense and responsibility instead of charity ;
常见的 感觉 和 责任 反而 的 慈善机构 ;

用常识和责任感代替施舍；

[sʌm; səm] [pleɪs] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [striːts] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] [tuː; tə]
some place other than the streets for our young men and maidens to
一些 地方 其他 比 这 街道 为了 我们的 年轻的 男人 和 少女们 到
[meɪk] [lʌv] [ɪn] ;
make love in ;
制作 爱 在 ;

给我们的年轻男女一个除了街头以外的地方，让他们可以做爱；

[ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪm] [æz; əz] ['meɪnli] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] , [nɒt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [dɪ'ziːz] ;
a recognition of crime as mainly a social , not an individual , disease ;
一个 认出 的 犯罪 作为 主要 一个 社会的 , 不是 一个 个人 , 疾病 ;

认识到犯罪主要是一种社会问题，而不是个人问题；

[ə; eɪ] [lɔː] ['sɪmplɪfaɪd] [ænd; ənd] [skeɪlz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [nɒt] ['weɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;
a law simplified and scales of justice not weighted against the poor ;
一个 法律 简化 和 秤 的 正义 不是 加权 反对 这 贫穷的 ;

简化法律，不让正义的天平偏向穷人；

[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['pɒsəb(ə)l] [θɪŋz] .
and a host of other good and wise and nearly possible things .
和 一个 主持人 的 其他 好的 和 明智的 和 几乎 可能的 事物 .

以及其他许多美好、明智且几乎可以实现的事情。

[hɪə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['bærən] ['pɒlətɪks][ɒv; əv] [məˌnɪpju'leɪʃn] [bʌt; bət][æn; ən][aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
Here is not the barren politics of manipulation but an ideal of living
这里 是 不是 这 荒芜 政治 的 操纵 但 一个 理想的 的 活的
['sɪtɪzənʃɪp] .
citizenship .
国籍 .

这里没有肤浅的操纵政治，而是充满活力的公民理想。

[ai] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] [bɪl'iːvəz] [ɪn] [njuː] [deɪz] [ænd; ənd][ɔːl] ['ɒnərəb(ə)l] - ;
I commend it to all believers in new days and all honourable disgruntlers ;
我 表彰 它 到 全部 信徒 在 新的 天 和 全部 光荣的 - ;

我向所有信奉新时代的信徒和所有正直的异议者推荐这本书；

[nɒt] [pə'hæps] [æz; əz][ə; eɪ] ['prəʊgræm] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['tɒnɪk] .
not perhaps as a programme but as a tonic .
不是 也许 作为 一个 程序 但 作为 一个 补品 .

或许不是一种方案，而是一种良药。

[duː; də][nɒt] , [pliːz] ,
Do not , please ,
做 不是 , 请 ,

请不要这样。

[rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːsəri] (['haɪnəmən]) ['prez(ə)nts][ˌjuː 'es] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
run away with the idea that The Nursery (HEINEMANN) presents us with Mr .
跑步 离开 和 这 主意 那 这 苗圃 (海涅曼) 礼物 我们 和 先生 .
['iːdn] ['filpɒts] - [v'juːz] [ɒn]['beɪbi]['kʌltʃə(r)] .
EDEN PHILLPOTTS ' views on baby culture .
伊甸园 菲尔波茨 - 浏览 在 婴儿 文化 .

别以为《育儿室》（海涅曼出版社）展现了伊登·菲尔波茨先生对婴儿文化的看法。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,
The background of his story ,
这 背景 的 他的 故事 ,

他的故事背景，

[ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][leɪd][ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd] ['kɒltʃɛstə] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ] ,
the scenes of which are laid in and around Colchester a year or so ago ,
这 场景 的 哪个 是 铺设 在 和 大约 科尔切斯特 一个 年 或者 所以 前 ,

这些场景大约一年前发生在科尔切斯特及其周边地区。

[ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['gaːdnz] [ænd; ənd]['ɔɪstə(r)] - [bedz] .
is composed of gardens and oyster - beds .
是 由 的 花园 和 牡蛎 - 床 .

由花园和牡蛎养殖场组成。

[ɒn] [ðiːz] [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
On these he gives a lot of information , and ,
在 这些 他 给予 一个 很多 的 信息 , 和 ,

他在这方面提供了很多信息，而且，

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][pɪ'dæntɪk]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
as he could not be pedantic even if he tried to be ,
作为 他 可以 不是 是 迂腐的 甚至 如果 他 尝试 到 是 ,

即使他想装作迂腐，也做不到。

[ai] [braʊzd] ['plezntli] [ə'pɒn][ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [set] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
I browsed pleasantly upon the store of knowledge set before me .
我 浏览 愉快 之上 这 店铺 的 知识 放 前 我 .

我愉快地浏览着摆在我面前的丰富知识。

['ɔːlsəʊ][ai] [laɪkt] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
Also I liked the restraint he shows in dealing with the War ,
还 我 喜欢 这 克制 他 演出 在 处理 和 这 战争 ,

此外，我也很欣赏他在处理战争问题上所表现出的克制。

[ænd; ənd] [kə'mend] [hɪz; ɪz] [ɪg'zempləri] ['meθəd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][mɔː(r)]['bleɪt(ə)nt]
and commend his exemplary method to some of our more blatant
和 表彰 他的 典范 方法 到 一些 的 我们的 更多的 明目张胆
['nɑːvəlɪsts] .
novelists .
小说家 .

并向我们一些比较直白的小说家推荐他这种堪称典范的方法。

[wen] , [haʊ'evə(r)] ,
When , however ,
什么时候 , 然而 ,

然而，当

[ai] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:səri] [ai] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt]
I came to the inhabitants of The Nursery I failed to find in them that
我 来了 到 这 居民 的 这 苗圃 我 失败的 到 寻找 在 他们 那
[reə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kwɒləti] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['filpɔts] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sək'si:dz] [ɪn]
rare and delightful quality with which Mr . PHILLPOTTS usually succeeds in
稀有的 和 愉快 质量 和 哪个 先生 . 菲尔波茨 通常 成功 在
[in'dau] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] .
endowing his characters .
捐赠 他的 人物 .

我来到《育儿室》的居民面前，却没能在他们身上找到菲尔波茨先生通常赋予其角色的那种罕见而令人愉悦的品质。

['ridər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz][mʌst; məst] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɒt][ɪg'zæktli][ɪn] [lʌv]
Readers of his novels must know by this time that he is not exactly in love
读者 的 他的 小说 必须 知道 经过 这 时间 那 他 是 不是 确切地 在 爱
[wɪð] ['mɪsɪz] . ['grʌndi] ,
with Mrs . Grundy ,
和 太太 . 格伦迪 ,

读过他小说的读者此时应该已经知道，他并非真的爱上了格伦迪太太。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'sɜ:dʒənt] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] ,
but here he seems to be insurgent against something ,
但 这里 他 似乎 到 是 叛乱分子 反对 某物 ,

但在这里，他似乎是在反抗某种东西。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'i:][ai][doʊnt] [nəʊ] [kwaɪt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
and for the life of me I don't know quite what it is .
和 为了 这 生活 的 我 我 不 知道 相当 什么 它 是 .

我实在想不明白它到底是什么。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɪnsɪn'serəti] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] .
Perhaps it is insincerity , which is a very good thing to be in rebellion against .
也许 它 是 虚伪 , 哪个 是 一个 非常 好的 事物 到 是 在 叛乱 反对 .

或许是虚伪，而虚伪恰恰是值得我们反抗的。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kærəktə(r)] ,
There is one very amusing and delightful character ,
那里 是 一 非常 有趣 和 愉快 特点 ,

有一个非常有趣和讨人喜欢的角色，

[ə; eɪ] ['bɪbjələs] [əʊld]['sɪnə(r)] [hu:] [dɪ'faɪd] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:də(r)][ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]
a bibulous old sinner who defied law and order and almost at the last
一个 嗜酒的 老的 罪人 WHO 违抗 法律 和 命令 和 几乎 在 这 最后的
[gɑ:sp] ['leidl] [aʊt] [wɒt] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] ['dʒʌstɪs][ɪn][ə; eɪ][məʊst][drə'mætɪk]['mænə(r)] .
gasp ladled out what he considered justice in a most dramatic manner .
喘气 舀 出去 什么 他 经过考虑的 正义 在 一个 最多 戏剧性 方式 .

一个嗜酒如命的老罪人，藐视法律和秩序，几乎在生命的最后时刻，以最戏剧性的方式施行了他认为的正义。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəm] ['æmbrəʊz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪl] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
His name is William Ambrose , and it is worth your while to make his
他的 姓名 是 威廉 安布罗斯 , 和 它 是 值得 你的 尽管 到 制作 他的
[dɪs'repjətəbl] - .
disreputable acqaintance .
声名狼藉的 - .

他的名字叫威廉·安布罗斯，结识这位声名狼藉的人是值得的。

[wʌn][fækt][æt; ət][wʌns] [ə'weɪkənd] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm]
One fact at once awakened in me a fellow - feeling for Mr . BERTRAM
一 事实 在 一次 觉醒 在 我 一个 同伴 - 感觉 为了 先生 . 伯特伦
[smɪθ] — [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ([ʃeəd] [baɪ][maɪ'self] ,
SMITH — the discovery of his appreciation (shared by myself ,
史密斯 — 这 发现 的 他的 欣赏 (共享 经过 我 ,

有一件事立刻唤起了我对伯特伦·史密斯先生的同情——我发现他欣赏（我自己也欣赏），

[ðə; ði]['eldə(r)] ['stiːvənsən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [dɪ'sɜːnmənt]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the elder STEVENSON , and other persons of discernment) for the
这 长老 史蒂文森 , 和 其他 人 的 辨别力) 为了 这
[rəʊ'mæntɪk] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp] .
romantic possibilities of the map .
浪漫的 可能性 的 这 地图 .

老史蒂文森和其他有识之士）对地图的浪漫可能性表示赞赏。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [mæp][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [deɪz] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] (['kʌnstəbl]) ,
There is an excellent map in the beginning of Days of Discovery (CONSTABLE) ,
那里 是 一个 出色的 地图 在 这 开始 的 天 的 发现 (警官) ,

《探索之日》（CONSTABLE）开头有一张非常棒的地图。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][də'meɪn][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
showing the peculiar domain of childhood , the garden ,
显示 这 奇特 领域 的 童年 , 这 花园 ,

展现了童年独特的领域——花园，

[ɪn] [tɜːmz] [ðæt] [wɪl] ['hɑːdli] [feɪl][tuː; tə][wɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] .
in terms that will hardly fail to win your sympathy .
在 条款 那 将要 几乎 失败 到 赢 你的 同情 .

用这些话，想必能博得你的同情。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn] [ðɪs] [ə'ləʊn] [dʌz] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
But not in this alone does Mr . SMITH show that he has the heart of
但 不是 在 这 独自的 做 先生 . 史密斯 展示 那 他 有 这 心 的
[ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hɪm] ;
the matter in him ;
这 事情 在 他 ;

但史密斯先生不仅在这一点上表明他理解问题的核心；

['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv] [ðiːz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] ['nɜːsəri] [laɪf][prəu'kleim][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['meməri] ,
every page of these reminiscences of nursery life proclaims a genuine memory ,
每一个 页 的 这些 回忆录 的 苗圃 生活 宣称 一个 真的 记忆 ,

这些关于童年生活的回忆录，每一页都饱含着真挚的记忆。

[nɒt][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['tʃaɪldhʊd] [feɪkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [endz] .
not a make - believe childhood faked up for literary ends .
不是 一个 制作 - 相信 童年 伪造 向上 为了 文学 结束 .

不是为了文学效果而虚构的童年。

[huː] [ðæt] [hæz; həz][wʌns] [biːn] [jʌŋ] [kæn; kən] [riːd] [ʌn'stɜːd] [baɪ] ['envi] [ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn] "
Who that has once been young can read unstirred by envy the chapter on "
WHO 那 有 一次 到过 年轻的 能 读 未搅拌 经过 嫉妒 这 章 在 "
[dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd] [kən'traivəns] ,
Devices and Contrivances ,
设备 和 诡计 ,

曾经年轻过的人，读到“装置和计谋”这一章时，都不会心生嫉妒。

" [wɪð] [ɪts] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['mɪrər] [ə'reɪndʒd] (['djʊərɪŋ][ðə; ði]
" with its entrancing triumph of the chain of mirrors arranged (during the
" 和 它是 迷人的 胜利 的 这 链 的 镜子 安排 (期间 这
[ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti]) [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ['nɜːsəri] ,
providential absence of those in authority) from the night nursery ,
天意 缺席 的 那些 在 权威) 从 这 夜晚 苗圃 ,

"它那迷人的胜利，源于（在掌权者不在场的情况下）从夜间育婴室里摆放的一串镜子。"

[daʊn] [tuː] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] , [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ?
down two flights of stairs , to the store - room in the basement ?
向下 二 航班 的 楼梯 , 到 这 店铺 - 房间 在 这 地下室 ?

下两层楼梯，到地下室的储藏室？

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [rɪ'vjuːə(r)] [huːm] ['nʌθɪŋ] ,
I know a reviewer whom nothing ,
我 知道 一个 评论员 谁 没有什么 ,

我认识一位评论家，他什么都不懂。

[bʌt; bət]['mɒrəl] ['kaʊədɪs] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] ['testɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [plæn]
but moral cowardice restrained from testing the possibility of this delightful plan
但 道德 怯懦 克制 从 测试 这 可能性 的 这 愉快 计划
[baɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] .
by personal experiment .
经过 个人的 实验 .

但出于道德上的怯懦，我不敢亲自尝试验证这个令人愉悦的计划的可能性。

['faɪəwɜːks] [tuː] — ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [hæz; həz] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [rɪ'gɑːd] [ðæt]
Fireworks too — Mr . SMITH has remembered them with a proper regard that
烟花 也 — 先生 . 史密斯 有 记得 他们 和 一个 恰当的 看待 那
[ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
is , of course ,
是 , 的 课程 ,

烟花也一样——史密斯先生对它们怀有应有的敬意，这当然是理所当然的。

['həʊlli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm]['əʊnli][ɪn][ðeə(r)]
wholly different from that of those who understand them only in their
完全 不同的 从 那 的 那些 WHO 理解 他们 仅有的 在 他们的
[ˌpaɪrə'teknɪk] ['æspekt] ,
pyrotechnic aspect ,
烟火 方面 ,

这与那些只从烟火效果角度理解它们的人的看法截然不同。

[nɒt] [æz; əz]['ɒbdʒɪkts] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [fiːl] ,
not as objects loved for themselves alone , for their shape and feel ,
不是 作为 对象 喜爱 为了 他们自己 独自的 , 为了 他们的 形状 和 感觉 ,

并非仅仅因为它们的形状和触感而被喜爱，而是作为物品而被喜爱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv] [wiːks] [ɒv; əv] ['hɔːdɪŋ] [ænd; ənd]['bɑːtə(r)] .
and the glamour of weeks of hoarding and barter .
和 这 魅力 的 周 的 囤积 和 物物交换 .

以及长达数周的囤货和以物易物的乐趣。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ]['riːəl] ['nɜːsəri] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] ;
In short , a real nursery book for the study ;
在 短的 , 一个 真实的 苗圃 书 为了 这 学习 ;

简而言之，这是一本适合在书房阅读的真正儿童读物；

[nɒt][wʌn] [pə'hæps] [ðæt] ['æktʃuəl] ['tʃɪldrən] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ([kwaɪt] ['pɒsəbli] [ðeɪ] [mait]
not one perhaps that actual children would care for (quite possibly they might
不是 一 也许 那 实际的 孩子们 会 关心 为了 (相当 可能 他们 可能
[rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [bɪ'treɪəl]) ,
resent it as betrayal) ,
怨恨 它 作为 背叛) ,

或许真正的孩子不会喜欢这样的东西（他们很可能会把它视为背叛而感到愤恨）。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [les] ['fɔːtʃənət] [wɪl] [ˌriː'əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː] ['meni]
but one that for the less fortunate will reopen a door of which too many
但 一 那 为了 这 较少的 幸运 将要 重新开放 一个 门 的 哪个 也 许多
[ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [lɒŋ] [lɒst] [ðə; ði] [kiː] .
of us have long lost the key .
的 我们 有 长的 丢失的 这 钥匙 .

但对于不幸的人来说，这将重新打开一扇我们当中太多人早已丢失钥匙的大门。

[wɒt] [ai] [faʊnd] ['streɪndʒɪst][ɪn][ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['luːɪs] ['luːɪs] (['mʌri]) [ɪz] [ðæt]
What I found strangest in the Transactions of Lord Louis Lewis (MURRAY) is that
什么 我 成立 最奇怪的 在 这 交易 的 主 路易斯 刘易斯 (默里) 是 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] ,
it is a story ,
它 是 一个 故事 ,

我觉得路易斯·路易斯勋爵（默里）的《账簿》中最奇怪的是，它竟然是一个故事。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['stɔːriz] , [ə'baʊt] [rəʊgz] ,
or rather series of stories , about rogues ,
或者 相当 系列 的 故事 , 关于 流氓 ,

或者更确切地说，是一系列关于恶棍的故事。

[ɪn] [wɪtʃ] ['trɪkəri] [ɪz][ɪn'veəriəbli] ['væŋkwɪʃt] — [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['meθədz]
in which trickery is invariably vanquished — a refreshing contrast to the methods
在 哪个 诡计 是 总是 战败者 — 一个 令人耳目一新 对比 到 这 方法
[ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)][rəu'mæntisist] ,
of most of our romanticists ,
的 最多 的 我们的 浪漫主义者 ,

在这种叙事方式中，诡计总是会被战胜——这与我们大多数浪漫主义者的方法形成了令人耳目一新的对比。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kɔːtiə(r)] - [laɪk] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['lɔːbreɪkə(r)] .
who are given to a certain courtier - like attitude towards the lawbreaker .
WHO 是 给定 到 一个 肯定 朝臣 - 喜欢 态度 向 这 违法者 .

他们对违法者抱有一种谄媚奉承的态度。

['sɜːt(ə)nli] [ðæt] ['veəriəs] ['ɑːtɪst] , ['mɪstə(r)] . ['rəʊlənd] ['pɜːrtwiː] ,
Certainly that various artist , Mr . ROLAND PERTWEE ,
当然 那 各种各样的 艺术家 , 先生 . 罗兰 珀特维 ,

当然，那位多才多艺的艺术家，罗兰·珀特维先生，

[hæz; həz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['haɪli] [ˌentə'teɪnɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['daɪmənd] - [kʌt] -
has contrived to put together a highly entertaining collection of diamond - cut -
有 人为的 到 放 一起 一个 高度 娱乐 收藏 的 钻石 - 切 -
['daɪmənd] [jɑːrnz] ,
diamond yarns ,
钻石 纱线 ,

精心策划，汇集了一系列妙趣横生的钻石切割纱线。

[əd'ventʃə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ([fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [deɪz]) [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
adventure tales that have the great advantage (for these days) of being
冒险 故事 那 有 这 伟大的 优势 (为了 这些 天) 的 存在
[kən'sɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

冒险故事最大的优势（就当今时代而言）在于，它们关注的是……

[nɒt] [wɪð] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['mə:də] ,
not with bloodshed and mysterious murders ,
不是 和 流血事件 和 神秘 谋杀案 ,

并非以流血和神秘谋杀的方式,

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv] ['dilər] [ɪn][ðə; ði]['spjʊəriəs] [æn'ti:k] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ɒv; əv] [lɔ:d] ['lu:ɪs] [ɪn] [dɪ'fi:tɪŋ] [ðem; ðəm] .
but with the wiles of dealers in the spurious antique and the exploits of Lord Louis in defeating them .
但 和 这 诡计 的 经销商 在 这 虚假的 古董 和 这 漏洞 的 主 路易斯 在 击败 他们 .

但是,由于假古董贩子的诡计和路易勋爵击败他们的英勇事迹。

[ðɪs] [lɔ:d] ['lu:ɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒi:niəs] ['dʒentlmən] .
This Lord Louis is indeed a very pleasant as well as a very ingenious gentleman .
这 主 路易斯 是 的确 一个 非常 令人愉快的 作为 出色地 作为 一个 非常 巧妙 绅士 .

这位路易勋爵确实是一位非常和蔼可亲且才华横溢的绅士。

[frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊ'tʌndəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [pɪərɪədz][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['dʒen(ə)rəl] ['swɑ:vəti][ɒv; əv] [dɪ'mi:nə(r)] [ai] [sə'spekt] [hɪm][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pri:dəsesə(r)] [ɪn] [rəʊg] - [rɪ'dʊsɪŋ] ,
From the rotundity of his conversational periods and a certain general suavity of demeanour I suspect him of having made a careful study of the methods of his distinguished predecessor in rogue - reducing ,
从 这 圆润 的 他的 对话 时期 和 一个 肯定 一般的 温文尔雅 的 风度 我 怀疑 他 的 拥有 制成 一个 小心 学习 的 这 方法 的 他的 杰出的 前任 在 流氓 - 减少 ,

从他说话时的圆润语调和整体上温文尔雅的举止来看,我怀疑他曾仔细研究过他那位杰出的前辈在惩治恶棍方面的方法。

[prɪns] ['flɔ:rɪzəl] [ɒv; əv][boʊ'hi:mjə] .
Prince Florizel of Bohemia .
王子 弗洛里泽尔 的 波西米亚 .

波西米亚王子弗洛里泽尔。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:s] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
But he is , of course , none the worse company for that .
但 他 是 , 的 课程 , 没有任何 这 更糟 公司 为了 那 .

当然,这并不妨碍他成为一个不错的旅伴。

[wʌns] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [ʃɒkt] [ˌem 'i:]['bædli] , [wen] , [ɪn] [pə'ru:zɪŋ] [æn; ən] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [ˌem 'es] . ,
Once , however , he shocked me badly , when , in perusing an eighteenth - century MS . ,
一次 , 然而 , 他 震惊 我 糟糕 , 什么时候 , 在 仔细阅读 一个 第十八 - 世纪 多发性硬化症 . ,

然而,有一次,他在翻阅一份十八世纪的手稿时,让我大吃一惊。

[hi:; hi] — [ai][kæn; kən] ['hɑ:dli] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][kwəʊt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] !
he — I can hardly bring myself to quote the passage !
他 — 我 能 几乎 带来 我 到 引用 这 通道 !

他——我简直无法引用这段话!

— [hi:; hi] " ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] [θri:] ['peɪdʒɪz] .
— he " moistened his fingers and turned over three pages .
— 他 " 湿润 他的 手指 和 转向 超过 三 页面 .

他"沾了沾手指,翻开了三页。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜ:(r)] !
" And this of a nobleman and a connoisseur !
" 和 这 的 一个 贵族 和 一个 行家 !

"而这竟然是一位贵族和鉴赏家!"

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['pɜːrtwiː] !
Oh , Mr . PERTWEE !
哦 , 先生 . 珀特维 !

哦，珀特维先生！

['hævɪŋ] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] ,
Having said so much ,
拥有 说 所以 很多 ,

说了这么多，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] ,
it is only fair that I should call your special attention to one of the stories ,
它 是 仅有的 公平的 那 我 应该 称呼 你的 特别的 注意力 到 一 的 这 故事 ,

我觉得有必要特别提请大家注意其中一个故事。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][bæθ.bɑːθ] ,
" The House in Bath ,
" 这 房子 在 洗澡 ,

《巴斯的房子》

" [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l][dʒem][ɒv; əv] [kən'sɪdərəbli] ['haɪə(r)] [ɑːt] [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] " [ɪk'splɔɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] .
" an exquisite little gem of considerably higher art than is usually associated with such " Exploits of the Event .
" 一个 精美的 小的 宝石 的 相当 更高 艺术 比 是 通常 联系 和 这样的 " 漏洞 的 这 事件 .

"一件精美的小艺术品，其艺术水平远高于通常与此类'事件功绩'相关的艺术品。

" [juː; jʊ] [mait] [pə'hæps] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɒf] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][æz; əz] [həʊm] [truːðz] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] (['ælən]) ,
" You might perhaps allow yourself to be put off by such a title as Home Truths about the War (ALLEN) ,
" 你 可能 也许 允许 你自己 到 是 放 离开 经过 这样的 一个 标题 作为 家 真相 关于 这 战争 (艾伦) ,

"你或许会被《战争的真相》（艾伦著）这样的书名吓到，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
because it , or something like it ,
因为 它 , 或者 某物 喜欢 它 ,

因为它，或者类似的东西，

[hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n] [biːn] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə] [ə'lɑːmɪŋ] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['steɪtmənts] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [grəʊn] [ɪk'skjʊzəbli] [sə'spɪʃəs] .
has so often been used as the preliminary to alarming or disagreeable statements that we have grown excusably suspicious .
有 所以 经常 到过 用过的 作为 这 初步的 到 令人担忧 或者 令人不快的 声明 那 我们 有 生长 情有可原 可疑的 .

这种说法经常被用作令人震惊或不快的言论的开场白，以至于我们对此产生了合理的怀疑。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə'vɔɪd][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['letəz] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . [hjuː] ['tʃæpmən] [hæz; həz] [hɪə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ]['lɪt(ə)l] [bʊk] .
But to avoid on this account the letters that the Rev . HUGH CHAPMAN has here brought together would be to miss a very original and inspiring little book .
但 到 避免 在 这 帐户 这 信件 那 这 牧师 . 休 查普曼 有 这里 带来 一起 会 是 到 错过 一个 非常 原来的 和 鼓舞人心 小的 书 .

但因此而错过休·查普曼牧师收集的这些信件，将会错过一本非常新颖且鼓舞人心的小书。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [wʌns] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʃæpmən] ([huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ɪz][ˌenə'dʒetɪk][ænd; ənd]
Let me say once that Mr . CHAPMAN (whom you may know is energetic and
让 我 说 一次 那 先生 . 查普曼 (谁 你 可能 知道 是 精力充沛 和
['pɒpjələ(r)] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vɔɪ] ;
popular chaplain of the Savoy ;
受欢迎的 牧师 的 这 萨沃伊 ;

让我再说一遍，查普曼先生（您可能知道他是萨沃伊酒店精力充沛、深受爱戴的牧师）

['ɔːlsəʊ][æz; əz] [ɔːl'redi] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['suːdənɪm] , [æn; ən] ['ɔːθə(r)]) [hæz; həz] [dɪ'lɪbərətli] ['esei, e'sei]
also as already , under a pseudonym , an author) has deliberately essayed
还 作为 已经 , 在下面 一个 笔名 , 一个 作者) 有 故意地 尝试
[ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
the impossible .
这 不可能的 .

而且，一位作家（笔名）也曾刻意尝试过不可能的事情。

[self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['lɛtəz] , [kæn; kən] ['hɑːdli] ['evə(r)][biː; bi] [meɪd] [kən'vɪnsɪŋ] .
Self - revelation , especially in letters , can hardly ever be made convincing .
自己 - 启示 , 尤其 在 信件 , 能 几乎 曾经 是 制成 令人信服的 .

自我袒露，尤其是在书信中，几乎不可能令人信服。

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ðiːz] ,
But putting this on one side , and accepting these ,
但 推杆 这 在 一 边 , 和 接受 这些 ,

但先把这些放在一边，接受这些事实，

[nɒt][æz; əz][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][wʌn][mæn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
not as the letters that would be written from one man to another ,
不是 作为 这 信件 那 会 是 书面 从 一 男人 到 其他 ,

并非像人与人之间写信那样，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ([tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'revərəns]) [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [mait]
but rather (to speak without irreverence) such as the human heart might
但 相当 (到 说话 没有 不敬) 这样的 作为 这 人类 心 可能
[ə'dres] [tuː; tə][ɪts][kri'eɪtə(r)] ,
address to its Creator ,
地址 到 它是 创作者 ,

而是（不带不敬之意地）像人类内心对造物主的呼唤那样，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
you will find them full of interest and encouragement .
你 将要 寻找 他们 满的 的 兴趣 和 鼓励 .

你会发现它们充满了趣味和鼓励。

[ɔːl] [sɔːrts][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ʃəʊn] ,
All sorts and conditions of men and women are here shown ,
全部 排序 和 状况 的 男人 和 女性 是 这里 所示 ,

这里展示了形形色色、各种境况的男女。

[ɪn][ðeə(r)]['veərid] [ri'ækʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['æsɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θriː] [j'iəz] [pɑːst][hæz; həz]
in their varied reaction to the great acid that for these three years past has
在 他们的 多种多样 反应 到 这 伟大的 酸 那 为了 这些 三 年 过去的 有
[biːn] ['baɪtɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
been biting into the life of the world .
到过 咬 进入 这 生活 的 这 世界 .

他们对过去三年来一直侵蚀世界生活的这种巨大酸性物质做出了不同的反应。

[ðə; ði] [priːst] , [ðə; ði]['æktə(r)] , [ðə; ði][ˌprɒfɪ'tɪə(r)] , [ðə; ði][sə'saɪəti] - ['wʊmən] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]
The priest , the actor , the profiteer , the society - woman , even the
这 牧师 , 这 演员 , 这 奸商 , 这 社会 - 女士 , 甚至 这
[ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tʌtʃt] ['laɪtli] , ['tæktfəli] ,
conscientious objector , are all touched lightly , tactfully ,
尽责的 反对者 , 是 全部 感动 轻轻 , 委婉地 ,

牧师、演员、投机者、社交名媛，甚至良心拒服兵役者，都被轻轻地、巧妙地提及。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli]['hjuːmə(r)] [ðæt] [seɪvz] [ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm][ɪts] ['veri] ['ɒbviəs] ['deɪndʒə(r)]
and with a kindly humour that saves the book from its very obvious danger
和 和 一个 亲切地 幽默 那 保存 这 书 从 它是 非常 明显的 危险
[ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [pɪ'dæntɪk] .
of becoming pedantic .
的 成为 迂腐的 .

而且书中还带有一种和蔼的幽默感，使这本书免于变得迂腐的明显危险。

[ɪn][hɪz; ɪz] [briːf] ['prefəs] ['mɪstə(r)] . ['tʃæpmən] [hæz; həz] ['kristəlaiz] ['veri] ['hæpɪli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]
In his brief preface Mr . CHAPMAN has crystallised very happily into a couple
在 他的 简短的 前言 先生 . 查普曼 有 结晶 非常 快乐地 进入 一个 夫妻
[ɒv; əv] [wɜːdz] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][wɔː(r)] — ['bɔɪənt]
of words his ideal for the British attitude towards the War — buoyant
的 字 他的 理想的 为了 这 英国 态度 向 这 战争 — 浮力
['stɜːnnəs] .
sternness .
严厉 .

查普曼先生在简短的前言中，非常愉快地用几个词概括了他对英国人对待战争的理想态度——乐观而坚定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['kwɒləti][ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] [ðæt] [gɪvz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪts]['tɒnɪk]
It is the reflection of that quality in its pages that gives this little book its tonic
它 是 这 反射 的 那 质量 在 它是 页面 那 给予 这 小的 书 它是 补品
['væljuː] .
value .
价值 .

正是这种品质在书中得以体现，才赋予了这本小书以滋养价值。

['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [raɪts] [meɪn] [wɜːk] [ɪn] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [æd'ventʃəəz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] (['melrəʊz]
Mr . ARNOLD WRIGHT'S main work in Early English Adventurers in the East (MELROSE
先生 . 阿诺德 赖特的 主要的 工作 在 早期的 英语 冒险者 在 这 东方 (梅尔罗斯
) [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] .
) has been that of making good .
) 有 到过 那 的 制作 好的 .

阿诺德·赖特先生在《早期英国东方冒险家》（梅尔罗斯出版社）中的主要工作是完善它。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
Most of us know something , at any rate ,
最多 的 我们 知道 某物 , 在 任何 速度 ,

我们大多数人至少都懂一些东西。

[ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [brɔːt] ['aʊə(r)] ['iːstən] ['empaɪə(r)]['ɪntuː]['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] ,
of the men who brought our Eastern Empire into actual existence ,
的 这 男人 WHO 带来 我们的 东 帝国 进入 实际的 存在 ,

那些缔造了我们东方帝国的先贤们，

[bʌt; bət][ai] [tel] [maɪ'self] ['həʊpfəli] [ðæt] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['deərɪŋ] [ˌpaɪə'nɪəs] ,
but I tell myself hopefully that my ignorance of those daring pioneers ,
但 我 告诉 我 希望 那 我的 无知 的 那些 大胆 先驱者 ,

但我满怀希望地告诉自己，我对那些勇敢的先驱者的无知，

[huːm] ['mɪstə(r)] . [raɪt] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz]['hʌmb(ə)l] [æd'ventʃəəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]
whom Mr . WRIGHT describes as humble adventurers of the seventeenth century
谁 先生 . 赖特 描述 作为 谦逊的 冒险者 的 这 第十七 世纪
, [ɪz][nɒt] [ɪk'sepʃən(ə)l] .
, is not exceptional .
， 是 不是 非凡的 .

赖特先生将他们描述为十七世纪的谦逊冒险家，但这并非个例。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['eksələntli]
It has now been satisfactorily removed , and , after reading this excellently
它 有 现在 到过 令人满意地 已移除 ， 和 ， 后 阅读 这 非常出色
['rɪt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] [diːdz] ,
written history of stirring deeds ,
书面 历史 的 搅拌 契约 ，

现在这个问题已被圆满解决，而且，在读完这本精彩绝伦、讲述激动人心事迹的历史著作之后，

[ai][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n] [men] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [wɪl] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['reskjuːɪŋ] ['meni]
I must believe that even men of learning will thank him for rescuing many
我 必须 相信 那 甚至 男人 的 学习 将要 感谢 他 为了 救援 许多
[gʊd] [nems] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'blɪviən] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm] .
good names from the oblivion which threatened them .
好的 姓名 从 这 遗忘 哪个 威胁 他们 .

我相信，即使是博学之士也会感谢他，因为他使许多名声免于被遗忘。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [raɪt] [ɪz][nɒt]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃuˌleit] [ɒn] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] ['sælvɪdʒ] ,
And Mr . WRIGHT is not only to be congratulated on this act of salvage ,
和 先生 . 赖特 是 不是 仅有的 到 是 恭喜 在 这 行为 的 打捞 ，

赖特先生不仅应该因这次救援行动而受到祝贺，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [pə'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] .
but also on the admirable way in which he has performed it .
但 还 在 这 令人钦佩的 方式 在 哪个 他 有 执行 它 .

但也赞扬他出色地完成了这项工作。

[ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] [staɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempərət] ['dʒʌdʒmənt][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd]
A restrained style and a temperate judgment are equally at his command
一个 克制 风格 和 一个 温带 判断 是 同样地 在 他的 命令
.
.
.

他既能驾驭克制的文风，又能展现出冷静的判断力。

[ai] ['kænɒt] ['betə(r)] [kə'mend] [hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə] [ɪm'pɪərɪəlɪsts] [ðæn; ðən][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['lɪt(ə)l]
I cannot better commend his book to Imperialists than by saying that all Little
我 不能 更好的 表彰 他的 书 到 帝国主义者 比 经过 说 那 全部 小的
['ɪŋgləndə(r)] [wɪl] [dɪ'test] [ˌaɪ 'tiː] .
Englanders will detest it .
英格兰人 将要 厌恶 它 .

我对帝国主义者推荐这本书的最好方式就是说，所有小英格兰主义者都会憎恨它。

[ɒn] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ai][hæd; həd][set] [daʊn] [ruːt] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] (['ælən] [ænd; ənd] [ʌn'wɪn]) ,
On internal evidence I had set down Root and Branch (ALLEN AND UNWIN) ,
在 内部的 证据 我 有 放 向下 根 和 分支 （ 艾伦 和 安温 ），
[baɪ][ɑː(r)] . - ,
by R . ALLATINI ,
经过 拉 . - ，

根据内部证据，我已将 R. ALLATINI 所著的《根与枝》（艾伦和昂温出版社）列入考虑范围。

[æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['klevə(r)][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][ænd; ənd] [əb'zɜːvənt] ['raɪtə(r)][ɒv; əv]
as the very clever first book of a very clever and observant writer of
作为 这 非常 聪明的 第一的 书 的 一个 非常 聪明的 和 观察者 作家 的
[ðə; ði] ([ə'ledʒd]) [wiːkə] [seks] .
the (alleged) weaker sex .
这 (据称) 较弱 性别 .

作为一位才华横溢、观察入微的作家（据称是弱势性别）的处女作，这是一部非常精彩的作品。

[bʌt; bət][ai][faɪnd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [gɪvz] [tuː] ['priːviəs] ['nɒv(ə)lz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pen] — [ai] [stɪl]
But I find the title - page gives two previous novels to her pen — I still
但 我 寻找 这 标题 - 页 给予 二 以前的 小说 到 她 笔 — 我 仍然
[ges] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] .
guess a woman's hand .
猜测 一个 女性的 手 .

但我发现扉页上写着她之前写过两部小说——我仍然认为这是女性的作品。

[ænd; ənd][ai][baɪ][nəʊ] [miːnz] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] " ['klevə(r)] .
And I by no means withdraw the " clever .
和 我 经过 不 方法 提取 这 " 聪明的 .

我绝不会收回“聪明”这个词。

" [ðə; ði] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] — [ðə; ði]
" The characterisation of the various members of the Arenski family — the
" 这 特征描述 的 这 各种各样的 成员 的 这 - 家庭 — 这
['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [dʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːt] ,
branches are better done than the root ,
分支 是 更好的 完毕 比 这 根 ,

“对阿伦斯基家族各个成员的刻画——分支刻画得比根部刻画得好，

[əʊld] [pɔːl] - , [keɪ] . [siː] . , [aɪ'diːəlɪst][ænd; ənd]['ɒrətə(r)] — [ɪz] [ʌn'kænɪli] [gʊd] .
old Paul Arenski , K . C . , idealist and orator — is uncannily good .
老的 保罗 - , K . C . , 理想主义者 和 演说者 — 是 不可思议地 好的 .

老保罗·阿伦斯基，堪萨斯城居民，理想主义者和演说家——出奇地优秀。

[ðeəz; ðəz][wɪt][ænd; ənd]['hjuːmə(r)][ænd; ənd][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][gɪfts] .
There's wit and humour and diversity of gifts .
有 有 和 幽默 和 多样性 的 礼物 .

这里有智慧、幽默和各种各样的礼物。

[wɒt] [sə'dʒestid] [ðə; ði] " [fɜːst] [bʊk] " [aɪ'dɪə][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['meθəd] ,
What suggested the " first book " idea was an uncertainty of method ,
什么 建议 这 " 第一的 书 " 主意 曾是 一个 不确定 的 方法 ,

促使我萌生“第一本书”这个想法的原因是方法上的不确定性。

[ə; eɪ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [njuː] ['riːəlɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə][rəʊ'mæntɪsɪzəm] .
a hesitation between the new realism and the older romanticism .
一个 犹豫 之间 这 新的 现实主义 和 这 老 浪漫主义 .

在新现实主义和旧浪漫主义之间摇摆不定。

[ɪn][bəuθ] [muːdz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪnts] [ʃəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['klʌmzɪli] .
In both moods the author is successful , but the joints show something clumsily .
在 两个都 情绪 这 作者 是 成功的 , 但 这 关节 展示 某物 笨拙地 .

作者在两种情绪表达上都取得了成功，但衔接处略显笨拙。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['mɪəli] .
This , however , is technical merely .
这 , 然而 , 是 技术的 仅仅 .

但这仅仅是技术层面的问题。

[ai] [kə'mend] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] , [ə'pruːvɪŋli] [ɔː(r)] ['krɪtɪkli] , [ɪn] [ðə; ði] [dʒuː] .

I commend the book to all who are interested , approvingly or critically , in the Jew .

我 表彰 这 书 到 全部 WHO 是 感兴趣的 , 赞许地 或者 关键 , 在 这 犹 .

我向所有对犹太人感兴趣，无论赞同还是批判的人推荐这本书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[ə; eɪ] [drə'mætɪk] [θiːm] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] ,
A dramatic theme runs through the book ,
一个 戏剧性 主题 跑步 通过 这 书 ,

贯穿全书的是一个戏剧性的主题，

[ðə; ði] ['eθɪk(ə)l] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['kɪlɪŋ] ,
the ethical question as to whether a man may be justified in killing ,
这 伦理道德 问题 作为 到 无论 一个 男人 可能 是 合理的 在 杀 ,

关于一个人杀人是否有正当理由的伦理问题，

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] [rɪ'kwest] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['dɪəli] [lʌvd] [huː] [ɪz] ['sləʊli] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] .
at her passionate request , a woman dearly loved who is slowly dying of a terrible disease .
在 她 热情的 要求 , 一个 女士 亲爱的 喜爱 WHO 是 缓慢地 垂死 的 一个 糟糕的 疾病 .

应她恳切的请求，一位深受爱戴、身患重病、正在慢慢走向死亡的女子。

['æŋgri] ['kʌstəmə(r)] ([huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'djuːst] [baɪ] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɪn'lɑːdʒmənt]) .
Angry Customer (who has been induced by an advertisement to purchase a portrait enlargement) .
生气的 顾客 (WHO 有 到过 诱导 经过 一个 广告 到 购买 一个 肖像 放大) .

愤怒的顾客（被广告诱导购买了肖像放大照片）。

" [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] [sez] , - ['mʌni] [rɪ'tɜːnd] [ɪf] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] . -
" YOUR ADVERTISEMENT SAYS , ' MONEY RETURNED IF NOT SATISFIED . '
" 你的 广告 说道 , - 钱 返回 如果 不是 使满意 . -

“你们的广告上写着：‘不满意退款。’”

[aɪm] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [maɪ] ['mʌni] [bæk] .
I'M NOT SATISFIED , AND I WANT MY MONEY BACK .
我是 不是 使满意 , 和 我 想 我的 钱 后退 .

我不满意，我要退款。

" [ðə; ði] [ju'riːkə] ['pɔːtreɪt] ['kʌmpəni] (['plæsɪdli]) " [aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] ;
" The Eureka Portrait Company (placidly) " I'M SORRY YOU DON'T LIKE IT , MADAM ;
" 这 尤里卡 肖像 公司 (平静地) " 我是 对不起 你 不 喜欢 它 , 女士 ;

尤里卡肖像公司（平静地）“很抱歉您不喜欢它，女士；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] ['keəfəli] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['spesɪfaɪ] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] — [ænd; ənd] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ]
BUT IF YOU WILL READ THE ADVERTISEMENT CAREFULLY YOU WILL NOTE THAT IT DOES NOT SPECIFY WHO IS TO BE SATISFIED — AND I ASSURE YOU
但 如果 你 将要 读 这 广告 小心 你 将要 笔记 那 它 做 不是 指定 WHO 是 到 是 使满意 — 和 我 保证 你

但是，如果您仔细阅读广告，就会发现它并没有具体说明谁会满意——我向您保证

[ai] [ˌeɪ 'em] . "
I AM . "
我 是 . "

我是。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

